



SRAM®

eTap® Systems



eTap Systems
User Manual

Bedienungsanleitung für
eTap-Systeme

Manual de usuario de los
sistemas eTap

Manuel d'utilisateur des
systèmes eTap

Manuale utente sistemi eTap

eTap Systemen
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizados
de Sistemas eTap

eTap システム
ユーザー・マニュアル

eTap 系統用户手册



SRAM®

95-7918-008-000 Rev G
© 2020 SRAM, LLC

Tools and Supplies	5	e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift	15
Werkzeuge und Material		e-Bike/Pedelec Schalten und Mehrfach-Schalten	
Herramientas y accesorios		Cambio de marchas y cambio múltiple para e-Bike/ Pedelec	
Outils et accessoires		Passage de vitesse et Multi-shift pour vélos à assistance électrique/Pedelec	
Strumenti e forniture		Cambio e funzionalità Multi-Shift e-Bike/Pedelec	
Gereedschap en benodigdheden		e-Bike/Pedelec schakelen en multi-shift	
Ferramentas e Produtos a Usar		Meter uma ou múltiplas mudanças e-Bike/Pedelec	
ツールおよび付属品		e-Bike / Pedelecのシフティング およびマルチシフト	
工具和用品		e-Bike/Pedelec 变速和多档位变速	
Product Registration	7	Shifting	16
Produktregistrierung		Schalten	
Registro del producto		Cambio de marchas	
Enregistrement du produit		Passage des vitesses	
Registrazione del prodotto		Cambio	
Productregistratie		Schakelen	
Registo do Produto		Meter Mudanças	
製品登録		シフティング	
产品注册		变速	
Battery Installation	8	Function Button Shifting	18
Einlegen der Batterie		Schalten mit der Funktionstaste	
Instalación de la batería		Cambio con botones de función	
Installation de la batterie		Passage des vitesses avec le bouton de commande	
Installazione della batteria		Tasto funzione Cambio	
De accu installeren		Schakelen met de functieknop	
Instalação da Bateria		Meter Mudanças com o Botão de Função	
電池の取り付け		機能ボタンによるシフティング	
安装电池		功能按钮变速	
System Pairing	11	Shifter Installation	19
Koppeln des Systems		Montage der Schalthebel	
Emparejamiento del sistema		Instalación de la palanca de cambio	
Synchronisation du système		Installation du levier de dérailleur	
Accoppiamento del sistema		Installazione del comando del cambio	
Het systeem koppelen		De shifter installeren	
Emparelhamento de Sistema		Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças	
システムのペアリング		シフターの取り付け	
系统配对		指拨安装	
BlipBox™ - Aero Option	14	Front Derailleur Installation	21
BlipBox - Aero-Option		Einbau des Umwerfers	
BlipBox - Opción para manillar aerodinámico		Instalación del desviador delantero	
BlipBox - Configuration Aero		Installation du dérailleur avant	
BlipBox - Opzione Aero		Montaggio del deragliatore anteriore	
BlipBox - Aero Optie		De voorderailleur installeren	
BlipBox - Opção Aero		Instalação do desviador/dérailleur da frente	
BlipBox - Aeroのオプション		フロント・ディレイラーの取り付け	
BlipBox - Aero选项		前变速器安装	

Braze-on Mount 22

Anlötbefestigung
Fijación sobre saliente soldado
al cuadro ("braze-on")
Fixation soudée
Attacco brasato
Op de Braze-on monteren
Montagem do Braze-on
ブレイズオンへの直付け
固定底座

Clamp Mount 23

Schellenbefestigung
Fijación por abrazadera
Fixation par collier
Attacco a morsetto
De klem monteren
Montagem com braçadeira
クランプによる取り付け
卡夹底座

Adjustments 24

Einstellungen
Reglajes
Réglages
Regolazioni
Afstellingen
Ajustamentos
調節
调节

Rear Derailleur Installation 27

Einbau des Schaltwerks
Instalación del desviador trasero
Installation du dérailleur arrière
Installazione deragliatore posteriore
De achterderrailleur installeren
Instalação do desviador/derrailleur traseiro
リア・ディレイラーの取り付け
后变速器安装

Short Cage Rear Derailleur Adjustments 29

Einstellung des Schaltwerks mit kurzem Käfig
Ajustes del desviador trasero de jaula corta
Réglages du dérailleur arrière à chape courte
Regolazioni del deragliatore posteriore a gabbia corta
De short cage-achterderrailleur afstellen
Afinações dos derailleurs traseiros de armação curta
ショート・ケージ・ディレイラーの調節
短腿后变速器调节

Chain Installation 33

Montage der Kette
Instalación de la cadena
Installation de la chaîne
Installazione della catena
De ketting installeren
Instalação da Corrente
チェーンの取り付け
安装链条

WiFLi™ Mid Cage Rear Derailleur

Adjustments 36

Einstellung des WiFLi-Schaltwerks mit mittlerem Käfig
Ajustes del desviador trasero de jaula mediana WiFLi
Réglages du dérailleur arrière à chape moyenne WiFLi
Regolazioni del deragliatore posteriore a gabbia media WiFLi
De WiFLi mid cage-achterderrailleur afstellen
Afinações dos derailleurs traseiros de armação média WiFLi
WiFLi ミッド・ケージ・リア・ディレイラーの調節
WiFLi 中腿后变速器调节

A2 Rear Derailleur Adjustments 42

Einstellungen des A2-Schaltwerks
Ajustes del desviador trasero A2
Réglages du dérailleur arrière A2
Regolazione del deragliatore posteriore A2
A2 achterderrailleur afstellen
Afinações do desviador/derrailleur traseiro A2
A2リア・ディレイラーの調節
A2 后变速器调节

Front Derailleur Adjustment 46

Einstellung des Umwerfers
Ajuste del desviador delantero
Réglage du dérailleur avant
Regolazione del deragliatore anteriore
De voorderrailleur afstellen
Afinação do desviador/derrailleur da frente
フロント・ディレイラーの調節
前变速器调节

Wedge Selection 48

Auswahl von Adapterkeilen
Selección de cuñas
Choix des cales
Selezione del cuneo
De wig kiezen
Seleção da cunha
ウェッジの選択
楔体选择

Wedge Installation	50	Shifter Battery Replacement	55
Einbau des Adapterkeils Instalación de la cuña Installation des cales Installazione del cuneo De wig installeren Instalação da cunha ウェッジの取り付け 楔体安装		Wechseln der Schalthebelbatterien Sustitución de la pila del cambio Remplacement de la pile Sostituzione della batteria del cambio De batterij in de shifter vervangen Substituição da bateria do comando das mudanças シフターの電池の交換 指拨電池更換	
Fine Tuning	51	Firmware Update Dongle	59
Feineinstellung Ajuste fino Réglage précis Taratura Fijnafstelling Regulação fina ファイン・チューニング 精细调整		Firmware-Update-Dongle Dispositivo para actualización del firmware Dongle de mise à jour du micro-logiciel Firmware Update Dongle Firmware-update dongle Dispositivo electrónico (dongle) de actualização do firmware ファームウェア更新 dongle 固件更新加密传输棒	
Battery Overview	53	Maintenance	60
Übersicht über die Batterie Descripción de la batería Présentation des batteries Panoramica della batteria Overzicht van de accu Vista Geral da Bateria 電池の概要 電池简介		Wartung Mantenimiento Entretien Manutenzione Onderhoud Manutenção メンテナンス 保养	
Deraillleur Battery Status	53	Recycling	62
Batteriestatus des Schaltwerks/Umwerfers Estado de la batería del desviado Autonomie de la batterie du dérailleur Stato della batteria del deragliatore Status van de derailleuraccu Estado da bateria do desviador/dérailleur ディレイラーの電池の状態 变速器電池状态		Recycling Reciclaje Recyclage Riciclaggio Recycling Reciclagem リサイクリング 骑行	
Shifter Battery Status	54		
Batteriestatus der Schalthebel Estado de la batería del cambio Autonomie de la pile du levier de dérailleur Stato della batteria del cambio Status van de batterij in de shifter Estado da bateria do comando das mudanças シフターの電池の状態 指拨電池状态			

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

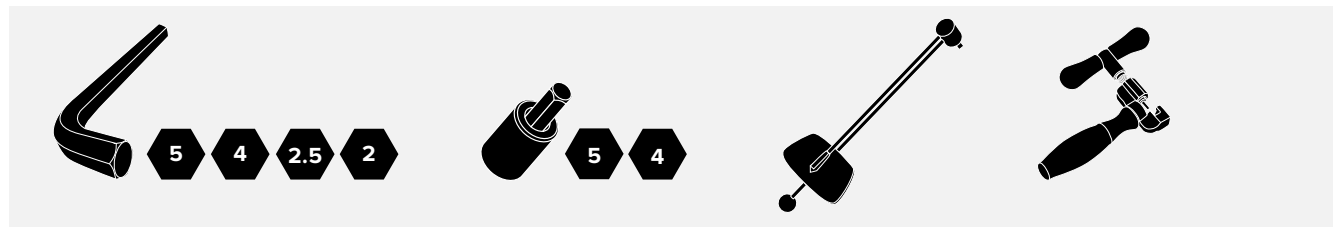
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

Para instalar sus componentes SRAM, necesitará herramientas y accesorios especiales. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



Chain Gap Adjustment Gauge - 12T Pulley (A2 derailleurs only)

Kettenabstandseinstellehre – 12T (nur A2-Schaltwerke)

Galga de ajuste de holgura de la cadena - Polea 12T (solo desviadores A2)

Outil de réglage du passage de la chaîne – Galet à 12 dents (Dérailleurs A2 uniquement)

Calibro di regolazione del gioco della catena – Puleggia 12T (Solo deragliatore A2)

Afstellingsmeter voor kettingmeter - 12T derailleurwiel (Alleen A2 derailleurs)

Calibrador de ajuste da folga da corrente - Polia 12T (apenas derailleurs A2)

チェーン・ギャップ調節ゲージ - 12T プーリー (A2 デリレイラーのみ)

链隙调节测量仪 - 12T Pulley (仅限 A2 变速器)

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

Product Registration

Produktregistrierung

Registro del producto

Enregistrement du produit

Registrazione del prodotto

Productregistratie

Registo do Produto

製品登録

产品注册

For software updates and information related to your products, please register online at www.sram.com/registration.

Bitte registrieren Sie sich für Software-Updates und Informationen zu Ihren Produkten online unter www.sram.com/registration.

Si desea obtener actualizaciones de software e información relacionada con sus productos, regístrese a través de la página www.sram.com/registration.

Pour obtenir des mises à jour du logiciel et des informations concernant vos produits, veuillez vous enregistrer en ligne sur www.sram.com/registration.

Per gli aggiornamenti software e le informazioni relative ai prodotti, si prega di registrarsi on-line all'indirizzo www.sram.com/registration.

Voor software-updates en informatie over uw producten, registreer online op www.sram.com/registration.

Para obter actualizações de software e informações relacionadas com os seus produtos, registe-se online em www.sram.com/registration.

ソフトウェアの更新と製品情報をお届けするため、お買い上げいただいた製品を www.sram.com/registration からオンラインでご登録ください。

如需更新软件或了解与您的产品相关的信息, 请登陆以下网址注册: www.sram.com/registration。

Battery Installation

Einlegen der Batterie

Instalación de la batería

Installation de la batterie

Installazione della batteria

De accu installeren

Instalação da Bateria

電池の取り付け

安装电池

NOTICE

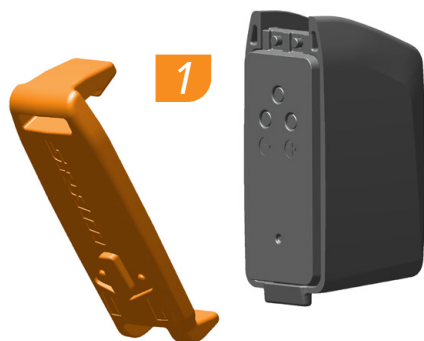
Hands and gloves must be clean before handling the battery. Contact with sunscreen or hydrocarbon cleaners may cause the battery to crack.

HINWEIS

Berühren Sie die Batterie nur mit sauberen Händen und Handschuhen. Kontakt mit Sonnenmilch oder kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmitteln kann die Batterie beschädigen.

AVISO

Las manos y los guantes deben estar limpios antes de manipular la batería. El contacto con protectores solares o limpiadores de hidrocarburos puede hacer que la batería se agriete.



Remove the battery cover from the battery, and charge the battery.

Consult the SRAM Battery and Charger manual for charging instructions and battery maintenance.

NOTICE

Do not discard the battery cover. Install the battery cover on the battery when it is not on the charger or derailleur.

Entfernen Sie die Batterieabdeckung von der Batterie und laden Sie die Batterie.

Hinweise zum Laden und zur Wartung der Batterie finden Sie in der SRAM Bedienungsanleitung für die Batterie und das Ladegerät.

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterieabdeckung auf. Bringen Sie die Batterieabdeckung an, wenn die Batterie sich nicht im Ladegerät oder Schaltwerk/Umworfer befindet.

Quítele la tapa a la batería y cárguela.

En el manual del cargador y de la batería de SRAM se ofrecen instrucciones para el mantenimiento y la recarga de la batería.

AVISO

No tire la tapa de la batería. Cuando la batería no esté colocada en el cargador o instalada en el desviador, debe llevar siempre la tapa.

AVIS

Ne manipulez la batterie qu'avec des mains ou des gants propres. Tout contact avec des crèmes solaires ou des hydrocarbures pourrait fissurer la batterie.

AVVISO

Le mani e i guanti devono essere puliti prima di maneggiare la batteria. Il contatto con protezione solare o idrocarburi detergenti può causare la rottura della batteria.

MEDEDELING

Zorg dat uw handen of handschoenen schoon zijn voordat u de accu aanraakt. Contact met zonnebrandcrème of een reinigingsmiddel met koolwaterstof kan de accu doen barsten.



Retirez le couvercle de la batterie puis rechargez la batterie.

Pour obtenir des informations sur l'entretien et la recharge des batteries, consultez le manuel SRAM sur les batteries et chargeurs.

AVIS

Ne jetez pas le couvercle de la batterie. Laissez le couvercle sur la batterie lorsqu'elle n'est pas installée sur le chargeur ou le dérailleur.

Rimuovere il coperchio della batteria dalla batteria e caricare la batteria.

Consultare il manuale della batteria e del caricabatteria SRAM per istruzioni per la ricarica e la manutenzione della batteria.

AVVISO

Non gettare la copertura della batteria. Installare la copertura della batteria sulla batteria quando non è sul caricabatteria o sul deragliatore.

Verwijder het accudeksel van de accu en laad de accu op.

Raadpleeg de handleiding van de SRAM accu en lader voor de juiste laad- en onderhoudsinstructies.

MEDEDELING

Gooi het accudeksel niet weg. Installeer het accudeksel op de accu wanneer het zich niet op de lader of derailleur bevindt.

NOTIFICAÇÃO

Tanto as mãos como as luvas têm que estar limpas antes de manipular a bateria. O contacto com cremes de protecção contra o sol ou com produtos de limpeza com hidrocarbonetos pode causar que a bateria rache.

注意事項

電池を取り扱う前に、手と手袋を必ずきれいにしてください。日焼け止めや炭化水素クリーナーなどが付着すると、電池に亀裂が生じる可能性があります。

注意

手套和手都必须洁净，才可操作电池。电池如果接触到防晒霜或碳氢清洗剂，可能会发生破裂。



Retire a tampa da bateria para fora da bateria e carregue a bateria.

Consulte o manual da Bateria e do Carregador da SRAM para obter instruções de carga e de manutenção da bateria.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte a tampa da bateria. Instale a tampa da bateria na bateria quando ela não estiver no carregador ou no câmbio (desviador/derailleur).

電池本体から電池カバーを取り外し、電池を交換します。

電池の交換およびメンテナンスに関する説明は、SRAM の電池および充電器マニュアルを参照してください。

注意事項

電池カバーは廃棄しないでください。電池が充電器またはディレイラーに取り付けられていないときは、電池に電池カバーを取り付けてください。

从电池上卸下电池防护罩，并给电池充电。

参阅 SRAM 电池和充电器手册了解充电说明和电池保养方面的信息。

注意

请勿丢弃电池防护罩。当电池不在充电器或变速器上时请装上电池防护罩。



Remove/Loosen Retirer/Desserrer Retirar/Desapertar
Entfernen/Lösen Rimuovere/Allentare 取り外し / 緩める
Quitar/Alojar Verwijderen/Lozmaken 拆卸 / 旋松



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

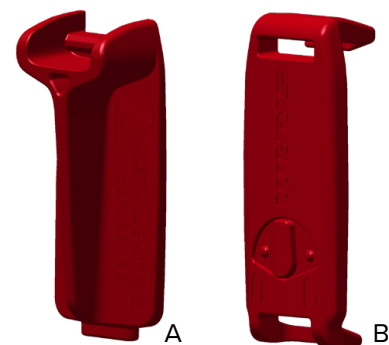
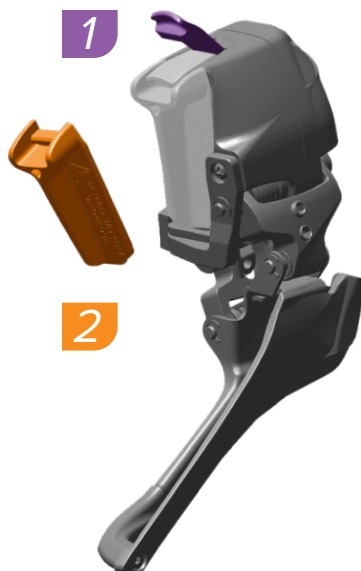
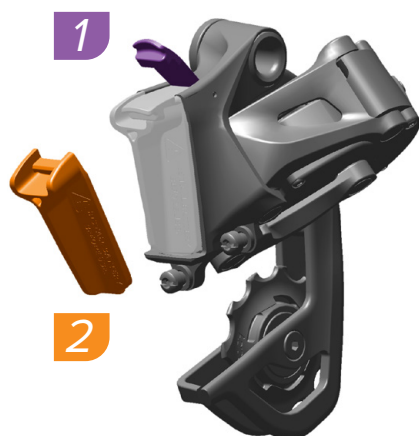
Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



NOTICE

Do not discard the derailleur battery blocks (A) or the battery covers (B). To prevent battery depletion during transportation, remove the batteries and install the derailleur battery blocks and battery covers. Failure to cover the battery and derailleur terminals could result in damage to the terminals.

AVIS

Ne jetez pas les blocs des batteries des dérailleurs (A) ni les couvercles des batteries (B). Pour éviter toute décharge lors du transport, retirez les batteries puis installez les blocs de batteries des dérailleurs ainsi que les couvercles des batteries. Le fait de ne pas protéger les bornes de la batterie et du dérailleur peut les endommager.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte os blocos da bateria do desviador/derailleur (A) nem as tampas de bateria (B). Para evitar o esgotamento das baterias durante o transporte, retire as baterias e instale os blocos de bateria do desviador/derailleur e as tampas das baterias. Não cobrir os terminais da bateria e do desviador/derailleur poderá resultar em danos aos terminais.

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterietrenner (A) und die Batterieabdeckungen (B) für das Schaltwerk und den Umwerfer auf. Um ein Entladen der Batterien während des Transports zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien und bringen Sie die Batterietrenner und die Batterieabdeckungen für das Schaltwerk und den Umwerfer an. Wenn die Batteriekontakte und die Kontakte des Schaltwerks/Umwerfers nicht abgedeckt werden, können die Kontakte beschädigt werden.

AVVISO

Non gettare via i blocchi della batteria del deragliatore (A) o le coperture della batteria (B). Per evitare il deterioramento della batteria durante il trasporto, rimuovere le batterie e installare i blocchi della batteria del deragliatore e le coperture della batteria. La mancata copertura dei morsetti della batteria e del deragliatore potrebbe causare danni ai morsetti.

注意事項

ディレイラーの電池ブロック (A) または電池カバー (B) を廃棄しないでください。電池の消耗を防ぐため、移動中は電池を取り外し、ディレイラーの電池ブロックと電池カバーを取り付けてください。電池とディレイラーの端子にカバーを取り付けしないと、端子を損傷する可能性があります。

AVISO

No tire los bloques de batería del desviador (A) ni las tapas de batería (B). Para evitar su posible descarga durante su transporte, retire las baterías e instale los bloques de batería del desviador además de colocar sus tapas a las baterías. Si deja al descubierto los terminales del desviador y de la batería, podrían dañarse.

MEDEDELING

Gooi de derailleuraccublokken (A) of de derailleuraccukappen (B) niet weg. Om het onnodig ontladen van de accu's tijdens het transport te vermijden, verwijder de accu's en installeer de derailleuraccublokken en -kappen. Het niet afdekken van de accuaansluitingen kan schade aan de aansluitingen veroorzaken.

注意

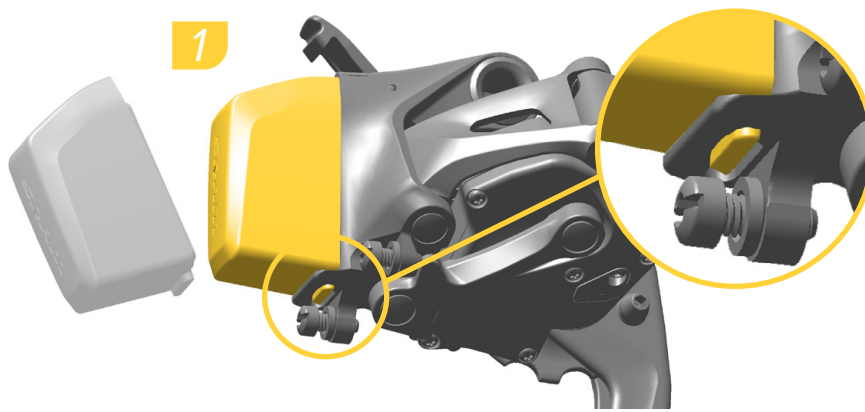
不要丢弃变速器电池堵块 (A) 或电池防护罩 (B)。为防止电池在运输过程中损耗电能, 请卸下电池并安装变速器电池堵块和电池防护罩。未能覆盖电池和变速器接线端可能导致损坏接线端。



Remove/Loosen Retirer/Desserrer Retirar/Desapertar
Entfernen/Lösen Rimuovere/Allentare 取り外し/緩める
Quitar/Aflojar Verwijderen/Lozmaken 拆卸/旋松



Adjust Einstellen Régler Ajustar
Regolare Afstellen 調節



The rear derailleur and front derailleur batteries install the same way and can be used interchangeably. When installed correctly, the latch will snap into place.

Les batteries du dérailleur arrière et du dérailleur avant s'installent de la même manière et sont interchangeables. Si l'installation est correcte, le loquet s'emboîtera avec un petit déclic.



As baterias do desviador/dérailleur traseiro e do dérailleur da frente instalam-se da mesma maneira e podem ser usadas de forma intercambiada (troçadas). Quando a instalação for feita correctamente, o flexível (em mola) encaixará no seu lugar.

Die Batterien für das Schaltwerk und den Umwerfer werden auf dieselbe Weise eingesetzt und können untereinander ausgetauscht werden. Wenn die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind, rastet die Verriegelung ein.

Le batterie del deragliatore posteriore e del deragliatore anteriore vanno installate allo stesso modo e sono intercambiabili. Una volta installate correttamente, il fermo scatterà in posizione.

リア・ディレイラーおよびフロント・ディレイラーへの電池の取り付け方法はまったく同じで、それぞれの電池を入れ替えて取り付けることもできます。正しく取り付けると、掛け金が所定の場所にきちんと収まります。

Las baterías de los desviadores delantero y trasero se instalan igual y pueden utilizarse indistintamente. Si se instala correctamente, el pestillo encajará en su posición.

De achter- en voorderaillieuraccu worden op dezelfde manier geïnstalleerd en zijn onderling verwisselbaar. Bij een juiste installatie komt het slot op zijn plaats vast te zitten.

后变速器和前变速器电池的安裝方法相同，并且两者的电池可以相互替代。若安裝正确，卡扣可以扣到位。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

System Pairing

Koppeln des Systems

Emparejamiento del sistema

Each eTap® component must be paired with the rear derailleur. Pairing allows each component to communicate when a shift command is transmitted.

Jede eTap-Komponente muss mit dem Schaltwerk gekoppelt werden. Die Kopplung ermöglicht die Kommunikation zwischen den Komponenten, wenn ein Schaltbefehl übertragen wird.

Cada uno de los componentes del sistema eTap debe emparejarse con el desviador trasero. El emparejamiento permite que cada componente pueda comunicarse con el sistema cuando se transmita una orden de cambio de marcha.



1

Chaque composant eTap doit être synchronisé avec le dérailleur arrière. La synchronisation permet à chaque composant de communiquer à chaque fois qu'un passage de vitesse est transmis.

Ciascun componente eTap deve essere accoppiato con il deragliatore posteriore. L'accoppiamento consente a ciascun componente di comunicare quando viene trasmesso un comando di cambio.

Elk eTap component moet aan de achterderrailleur worden gekoppeld. De koppeling zorgt voor het communiceren van elk component wanneer een schakelcommando wordt verzonden.

Begin the pairing session at the rear derailleur. Press and hold the function button until the green LED blinks slowly, then release.

Beginnen Sie mit der Kopplung am Schaltwerk. Halten Sie die Funktionstaste gedrückt, bis die grüne LED langsam blinkt. Lassen Sie dann die Funktionstaste los.

Empiece la sesión de emparejamiento por el desviador trasero. Mantenga presionado el botón de función hasta que el LED verde parpadee despacio y suéltelo a continuación.

Commencez par synchroniser le dérailleur arrière. Maintenez appuyé le bouton de commande jusqu'à ce que la DEL verte clignote lentement, puis relâchez le bouton.

Iniziare la sessione di accoppiamento sul deragliatore posteriore. Tenere premuto il tasto funzione fino a che il LED verde non lampeggia lentamente, quindi rilasciarlo.

Start de koppelings-procedure aan de achterderrailleur. Druk en houd de functieknop ingedrukt totdat de groene LED langzaam knippert en laat vervolgens los.

Emparelhamento de Sistema

システムのペアリング

系統配对

Cada componente eTap tem que ser emparelhado com o desviador/derrailleur traseiro. O emparelhamento permite que cada componente comunique quando um comando de mudança for transmitido.

eTap の各コンポーネントは、リア・ディレイラーとペアリングしなければなりません。ペアリングすることにより、シフト・コマンドを送信して各コンポーネントが通信できるようになります。

所有 eTap 组件都必须与后变速器配对。配对的目的是让每个组件在变速命令发出时能进行通信。

Inicie a sessão de emparelhamento no câmbio (desviador/derrailleur) traseiro. Pressione e segure o botão de função até que o LED verde pisque lentamente, e então solte-o.

ペアリングの作業は、リア・ディレイラーから始めます。機能ボタンを押して保持し、緑色のLEDがゆっくり点滅したら、ボタンを放します。

在后变速器上开始配对操作。按住住功能按钮，直到绿色LED缓慢地闪烁，再放开。

The LED on the rear derailleur and the device being paired will blink quickly when the device is successfully paired.

Die LED am Schaltwerk und die LED an der zu koppelnden Komponente beginnen schnell zu blinken, wenn die Komponente erfolgreich gekoppelt ist.

Cuando el dispositivo haya quedado emparejado correctamente, el LED del desviador trasero y el del dispositivo que se está emparejando parpadearán deprisa.

La DEL du dérailleur arrière ainsi que la DEL de l'appareil en cours de synchronisation vont se mettre à clignoter rapidement lorsque les appareils seront synchronisés.

Il LED sul deragliatore posteriore e il dispositivo da accoppiare lampeggiano rapidamente quando il dispositivo viene accoppiato correttamente.

De LED's op de achterderrailleur en op het te koppelen apparaat knipperen snel eenmaal het apparaat met succes is gekoppeld.

O LED do desviador/derrailleur traseiro e o do dispositivo que está a ser emparelhado irão piscar rapidamente quando os dispositivos estiverem emparelhados com sucesso.

デバイスが正しくペアリングされると、リア・ディレイラーのLEDとペアリングされたデバイスのLEDが素早く点滅します。

如果装置配对成功，则后变速器的LED和与之配对的装置的LED将会快速闪烁。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Steps 2 - 4 can be done in any order.

Die Schritte 2 bis 4 können in beliebiger Reihenfolge durchgeführt werden.

Los pasos 2 a 4 pueden realizarse en cualquier orden.

Les étapes 2 à 4 peuvent être réalisées dans n'importe quel ordre.

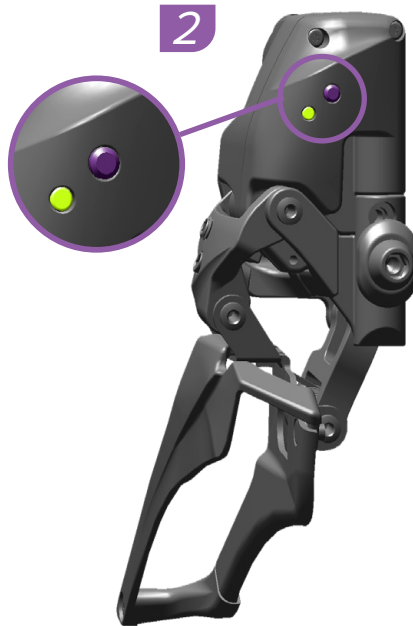
Le fasi da 2 a 4 possono essere eseguite in qualsiasi ordine.

Stappen 2-4 kunnen in een willekeurige volgorde uitgevoerd worden.

Os passos 2 a 4 podem ser feitos por qualquer ordem.

以下のステップ2~4 は、どの順番で行ってもかまいません。

第2-4 步的操作顺序可随意调换。



Press and hold the function button on the front derailleur until the green LED blinks quickly, then release.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le dérailleur avant jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton.

Pressione e segure o botão de função no desviador/derailleur da frente até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o.

Halten Sie die Funktionstaste am Umwerfer gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Funktionstaste los.

Tenere premuto il tasto funzione sul deragliatore anteriore fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo.

フロント・ディレイラーの機能ボタンを押して保持し、緑色のLEDが素早く点滅したら、ボタンを放します。

Mantenga presionado el botón de función del desviador delantero hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación.

Druk en houd de functieknop op de voorderailleur ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los.

按住前变速器上的功能按钮，直到绿色LED快速地闪烁，再放开。



Press and hold the function button on one shifter until the green LED blinks quickly, then release. Repeat on the other shifter.

Maintenez appuyé le bouton de commande de l'un des leviers de dérailleur jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton. Répétez l'opération avec l'autre levier.

Pressione e segure o botão de função num comando das mudanças até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o. Repita no outro comando das mudanças.

Halten Sie die Funktionstaste an einem der Schalthebel gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Funktionstaste los und wiederholen Sie den Vorgang am anderen Schalthebel.

Tenere premuto il tasto funzione su un cambio fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo e ripetere l'operazione sull'altro cambio.

シフターの1つにある機能ボタンを押して保持し、緑色のLEDが素早く点滅したらボタンを放します。もう一方のシフターにも同じ作業を行います。

Mantenga presionado el botón de función de una de las palancas de cambio hasta que el LED verde parpadee deprisa y suéltelo a continuación. Repítalo en la otra palanca.

Druk en houd de functieknop op één shifter ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los. Doe hetzelfde voor de andere shifter.

按住一个指拨上的功能按钮，直到绿色LED快速地闪烁，再放开。在另一指拨上重复此操作。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



5

Press and release the function button on the rear derailleur to end the pairing session, or wait 30 seconds for the pairing session to time out. The green LED will stop blinking.

Pour terminer le processus de synchronisation, appuyez une fois sur le bouton de commande situé sur le dérailleur arrière ou attendez 30 secondes pour que le processus de synchronisation s'interrompe. La DEL verte cessera alors de clignoter.

Pressione e solte o botão de função no desviador/derailleur traseiro para terminar a sessão de emparelhamento, ou espere 30 segundos para que a sessão termine por esgotamento do período de tempo permitido (time out). O LED verde deixará de piscar.

Drücken Sie die Funktionstaste am Schaltwerk und lassen Sie sie wieder los, um die Kopplung zu beenden. Sie können auch 30 Sekunden warten, bis die Kopplung automatisch beendet wird. Die grüne LED hört auf zu blinken.

Premere e rilasciare il pulsante funzione sul deragliatore posteriore per terminare la sessione di accoppiamento, oppure attendere 30 secondi affinché la sessione di accoppiamento scada. Il LED verde smette di lampeggiare.

リアディレイラーの機能ボタンを、ペアリングのセッションが終了するまで押して放すか、または、30 秒間待ってペアリングのセッションをタイムアウトさせます。緑色のLEDの点滅が止まります。

Para finalizar la sesión de emparejamiento, presione y suelte el botón de función del desviador trasero, o bien espere 30 segundos a que la sesión se cierre automáticamente. El LED verde dejará de parpadear.

Druk en laat de functiekноп op de achterderailleur los om de koppelingsprocedure te beëindigen, of wacht 30 seconden en de koppelingsprocedure wordt automatisch gestopt. De groene LED stopt met knippen.

按压并放开后变速器上的功能按钮结束配对操作, 或等待 30 秒让操作自动结束。绿色 LED 将停止闪烁。

Any time a new eTap® component is added, the entire pairing process must be repeated for all devices in the system.

À chaque fois qu'un nouveau composant eTap est ajouté, tout le processus de synchronisation doit être repris pour tous les appareils du système.

Em qualquer ocasião em que um componente eTap seja acrescentado, o processo completo de emparelhamento tem que ser repetido para todos os dispositivos do sistema.

Jedes Mal, wenn eine neue eTap-Komponente hinzugefügt wird, muss der gesamte Kopplungsvorgang für alle Komponenten im System wiederholt werden.

Ogni volta che un nuovo componente eTap viene aggiunto, l'intero processo di accoppiamento deve essere ripetuto per tutti i dispositivi nel sistema.

eTap のコンポーネントを追加したときは常に、システム内のすべてのデバイスに対して、ペアリングの全過程を実施します。

Cada vez que se añada un nuevo componente eTap, deberá repetirse todo el proceso de emparejamiento para todos los dispositivos del sistema.

Telkens een nieuw eTap component wordt toegevoegd, moet de volledige koppelingsprocedure voor alle apparaten in het systeem herhaald worden.

添加新的 eTap 组件时, 必须对系统的所有装置进行完整的配对操作流程。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Adjust
調節

BlipBox™ - Aero Option

BlipBox - Aero-Option

BlipBox - Opción para manillar aerodinámico

BlipBox - Configuration Aero

BlipBox - Opzione Aero

BlipBox - Aero Optie

BlipBox - Opção Aero

BlipBox - Aeroのオプション

BlipBox - Aero选项



Consult the *eTap® BlipBox and Blips User Manual* for aero component instructions.

Eine Anleitung für Aero-Komponenten finden Sie in der *eTap™ BlipBox und Blips Bedienungsanleitung*.

Consulte las instrucciones de montaje de los componentes para manillares aerodinámicos en el Manual de usuario de los dispositivos BlipBox y Blips de eTap™.

Pour connaître les instructions sur les composants aérodynamiques, consultez le Manuel d'utilisateur eTap™ BlipBox et Blips.

Consultare il manuale utente dell'eTap™ BlipBox e dei Blip per istruzioni sui componenti aero.

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de eTap™ BlipBox en Blips voor instructies over de aero-componenten.

Consulte o Manual do Utilizador do eTap™ BlipBox e Blips para obter instruções do componente aero.

Aero コンポーネントの説明は、eTap™ BlipBox および Blip ユーザー・マニュアルを参照してください。

参阅eTap™ BlipBox 和 Blips 用户手册了解 Aero 组件的操作说明。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift

e-Bike/Pedelec Schalten und Mehrfach-Schalten

Cambio de marchas y cambio múltiple para e-Bike/Pedelec

Passage de vitesse et Multi-shift pour vélos à assistance électrique/Pedelec

Cambio e funzionalità Multi-Shift e-Bike/Pedelec

e-Bike/Pedelec schakelen en multi-shift

Meter uma ou múltiplas mudanças e-Bike/Pedelec

e-Bike / Pedelecのシフティングおよびマルチシフト

e-Bike/Pedelec 变速和多档位变速

NOTICE

SRAM components are designed for use only on bicycles that are pedal powered or pedal assisted (e-Bike/Pedelec).

SRAM eTap systems have multi-shift functionality enabled. For SRAM eTap systems installed on e-Bike/Pedelec style bicycles, to protect the components from damage, only perform one rear shift (inboard or outboard) at a time.

The complete SRAM Warranty is available at www.sram.com.

AVIS

Les composants SRAM sont conçus pour être utilisés exclusivement sur des vélos classiques ou sur des vélos équipés d'une assistance au pédalage (vélos à assistance électrique/Pedelec).

Sur les systèmes SRAM eTap, la fonction multi-shift (passage de vitesses multiples) est désactivée. Pour éviter d'endommager les composants des systèmes SRAM eTap montés sur des vélos à assistance électrique/Pedelec, passez les vitesses une par une (vers l'intérieur ou l'extérieur de la cassette) uniquement.

La garantie SRAM complète est disponible sur le site www.sram.com.

NOTIFICAÇÃO

Os componentes SRAM são concebidos apenas para uso em bicicletas que são propulsionadas por pedais ou com a assistência de pedais (e-Bike/Pedelec).

Os sistemas SRAM eTap têm a funcionalidade para meter múltiplas mudanças activada. Para sistemas SRAM eTap instalados em bicicletas de estilo e-Bike/Pedelec, para proteger de danos os componentes, deverá efectuar apenas uma mudança traseira (para dentro ou para fora) de cada vez.

A Garantia SRAM completa está disponível em www.sram.com.

HINWEIS

SRAM-Komponenten sind ausschließlich für die Verwendung an Fahrrädern ausgelegt, die mit Pedalkraft oder Pedalkraftunterstützung (e-Bikes/Pedelecs) angetrieben werden.

Bei SRAM eTap-Systemen ist die Mehrfach-Schaltfunktion aktiviert. Um die Komponenten vor Schäden zu schützen, schalten Sie mit SRAM eTap-Systemen, die an e-Bikes/Pedelecs montiert sind, hinten jeweils nur einen Gang hoch oder herunter.

Die vollständige SRAM-Garantie ist auf www.sram.com verfügbar.

AVVISO

I componenti SRAM sono stati concepiti per essere utilizzati solo su biciclette elettriche o a pedalata assistita (e-Bike/Pedelec).

I sistemi SRAM eTap hanno la funzionalità Multi-shift abilitata. Per i sistemi SRAM eTap AXS installati sulle biciclette e-Bike/Pedelec, per proteggere i componenti da danni eseguire solo una cambiata posteriore (interna o esterna) alla volta.

La garanzia SRAM completa è disponibile all'indirizzo www.sram.com.

注意事項

SRAMのコンポーネントは、ペダル動作またはペダル・アシスト動作(e-Bike / Pedelec)で推進力を得る自転車にのみ使用するよう設計されています。

SRAM eTapシステムは、マルチシフト機能がオンになっています。e-Bike / Pedelecスタイルの自転車にインストールされたSRAM eTapシステムについては、コンポーネントを損傷から保護するため、リア・シフト(インボードまたはアウトボード)は、一度に一回のみ行ってください。

完全なSRAMの保証規定は、www.sram.comに掲載されています。

AVISO

Los componentes SRAM están diseñados para su uso exclusivo en bicicletas de pedaleo normal o asistido (e-Bike/Pedelec).

Los sistemas SRAM eTap tienen la función de cambio múltiple activada. Con los sistemas SRAM eTap instalados en bicicletas de tipo e-Bike/Pedelec, para proteger los componentes frente a daños, realice únicamente un cambio trasero (hacia dentro o hacia fuera) a la vez.

La garantía completa de SRAM está disponible en www.sram.com.

MEDEDELING

SRAM-componenten zijn alleen ontworpen voor gebruik op fietsen met pedaalbediening of trapondersteuning (e-Bike/Pedelec).

Bij SRAM eTap-systemen is de multi-shiftfunctie ingeschakeld. Voor SRAM eTap-systemen die op e-Bike/Pedelec-systemen zijn geïnstalleerd, om beschadiging van de componenten te vermijden, voer slechts één (in- of uitwaartse) schakeling aan de achterkant per keer uit.

De volledige SRAM-garantie is te vinden op www.sram.com.

注意

SRAM 零部件旨在仅用于脚踏驱动或脚踏辅助的自行车 (e-Bike/Pedelec)。

SRAM eTap 系统有已启用的多档位变速功能。对于已在 e-Bike/Pedelec 式自行车上安装的 SRAM eTap 系统, 为了防止零部件受损, 每次只可执行一次后轮换挡 (向内或向外)。

《SRAM 保修》完整版可在 www.sram.com 上查看。

Shifting

Schalten

Cambio de marchas

Passage des vitesses

Cambio

Schakelen

Meter Mudanças

シフティング

変速

Verify the system is paired by shifting the derailleurs in both directions. The derailleur LED lights will blink when a command has been received and executed. If the derailleurs do not respond, repeat the pairing process.

Vergewissern Sie sich, dass das System gekoppelt ist, indem Sie das Schaltwerk und den Umwerfer in beide Richtungen schalten. Die Schaltwerk-/Umwerfer-LEDs blinken, wenn ein Befehl empfangen und ausgeführt wurde. Wenn das Schaltwerk und/oder der Umwerfer nicht reagiert, wiederholen Sie den gesamten Kopplungsvorgang.

Compruebe que el sistema ha quedado correctamente emparejado cambiando con los desviadores en ambas direcciones. Cada vez que se reciba y ejecute una orden de cambio, las luces LED del desviador parpadearán. Si los desviadores no responden, repita todo el proceso de emparejamiento.

Vérifiez que le système est synchronisé en faisant fonctionner les dérailleurs dans les deux sens. Les DEL des dérailleurs vont clignoter à chaque fois qu'une commande de changement de vitesse a été reçue et effectuée. Si les dérailleurs ne répondent pas, répétez tout le processus de synchronisation.

Verificare che il sistema sia stato accoppiato, spostando i deragliatori in entrambe le direzioni. Le spie LED del deragliatore lampeggiano quando un comando è stato ricevuto ed eseguito. Se i deragliatori non rispondono, ripetere il processo di accoppiamento.

Controleer of het systeem is gekoppeld door de derailleurs in beide richtingen te schakelen. De LED-lampjes van de derailleur knipperen wanneer een commando werd ontvangen en uitgevoerd. Als de derailleurs niet reageren, herhaal de koppelingsprocedure.

Verifique que o sistema ficou emparelhado metendo mudanças nos desviadores/derailleurs em ambos os sentidos. As luzes LED do desviador/derailleur irão piscar quando um comando tiver sido recebido e executado. Se os câmbios (desviadores/derailleurs) não responderem, repita todo o processo de emparelhamento.

ディレイラーを両方向にシフトさせ、システムがペアリングされていることを確認します。コマンドが受信されて実行されると、ディレイラーのLEDが点滅します。ディレイラーが反応しない場合は、ペアリングの過程をやり直してください。

向变速器的两个方向变速, 检查系统是否已配对成功。变速器LED灯在收到和执行命令时将闪烁。如果变速器没有反应, 则重复配对操作。

1



Press the left shifter paddle to move the rear derailleur inboard to a larger cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Drücken Sie den linken Schalthebel, um das Schaltwerk nach innen auf einen größeren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Presione la palanca de cambio izquierda para desplazar el desviador trasero hacia dentro a un piñón más grande. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Poussez le levier de dérailleur de gauche pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'intérieur et passer sur un plus grand pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Premere la paletta cambio sinistra per spostare il deragliatore posteriore verso l'interno su una corona più grande. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

Druk op de linker schakelhendel om de achterderailleur inwaarts naar een groter tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

Carregue no manípulo achatado da esquerda para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "dentro" para um carreto maior. Pressione e segure o manípulo para meter múltiplas mudanças.

左のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より大きなコグへとインボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

按压左边变速拨片, 使后变速器向内移动到较大的齿轮上。按住拨片, 完成多次变速。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Press the right shifter paddle to move the rear derailleur outboard to a smaller cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de droite pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'extérieur et passer sur un plus petit pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da direita para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "fora" para um carreto mais pequeno. Pressione e segure o manípulo achatado para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den rechten Schalthebel, um das Schaltwerk nach außen auf einen kleineren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Premere la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore verso l'esterno su una corona più piccola. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

右のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より小さなコグへとアウトボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hacia fuera a un piñón más pequeño. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de rechter schakelhendel om de achterderailleur uitwaarts naar een kleiner tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

按压右边变速拨片，使后变速器向外移动到较小的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Press both shifter paddles simultaneously to move the front derailleur inboard or outboard.

Poussez simultanément les deux leviers de dérailleur pour faire bouger le dérailleur avant vers l'intérieur ou l'extérieur.

Pressione ambos os manípulos das mudanças simultaneamente para mover o desviador/derailleur da frente para "dentro" ou para "fora".

Drücken Sie beide Schalthebel gleichzeitig, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

Premere entrambe le palette cambio contemporaneamente per spostare il deragliatore anteriore verso l'interno o verso l'esterno.

両方のシフター・パドルを同時に押すと、フロント・ディレイラーがインボードまたはアウトボードにシフトします。

Presione a la vez las dos palancas de cambio para desplazar el desviador delantero hacia dentro o hacia fuera.

Druk tegelijkertijd op beide schakelhendels om de voorderailleur naar binnen of buiten te brengen.

同时按压两个变速拨片，使前变速器向内或向外变速。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Function Button Shifting

Schalten mit der Funktionstaste
Cambio con botones de función

Passage des vitesses avec le bouton
de commande

Tasto funzione Cambio

Schakelen met de functieknop

Meter Mudanças com o Botão
de Função

機能ボタンによるシフティング

功能按钮变速



Press the function button on the rear derailleur once to move the derailleur outboard one position, or twice quickly to move inboard one position.

Drücken Sie die Funktionstaste am Schaltwerk einmal, um das Schaltwerk um eine Position nach außen zu bewegen. Wenn Sie die Funktionstaste zweimal kurz hintereinander drücken, bewegt sich das Schaltwerk um eine Position nach innen.

Presione el botón de función del desviador trasero una sola vez para desplazar el desviador hacia fuera una posición, o dos veces rápidamente para desplazarlo una posición hacia dentro.

Appuyez une fois sur le bouton de commande du dérailleur arrière pour le faire bouger d'un cran vers l'extérieur ou deux fois rapidement pour le faire bouger d'un cran vers l'intérieur.

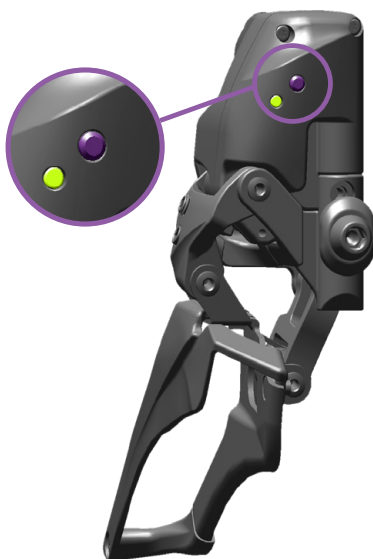
Premere il pulsante funzione sul deragliatore posteriore una volta per spostare il deragliatore verso l'esterno di una posizione o due volte rapidamente per spostarlo verso l'interno di una posizione.

Druk eenmaal op de functieknop op de achterderrailleur om de derailleur één positie naar buiten te brengen of tweemaal snel na elkaar om de derailleur één positie naar binnen te brengen.

Pressione o botão de função do desviador/ derailleur traseiro uma vez para mover o derailleur para "fora" uma posição, ou duas vezes rapidamente para mover para "dentro" uma posição.

リア・ディレイラーの機能ボタンを1回押すと、ディレイラーがアウトボードに1段階シフトし、素早く2回押すとインボードに1段階シフトします。

按压一次后变速器上的功能按钮使变速器向外移动一个位置,或快速按压两次使变速器向内移动一个位置。



Press the function button on the front derailleur to move the derailleur both inboard and outboard.

Drücken Sie die Funktionstaste am Umwerfer, um ihn nach innen und nach außen zu bewegen.

Presione el botón de función del desviador delantero tanto para desplazar el desviador hacia dentro como hacia fuera.

Appuyez une fois sur le bouton de commande du dérailleur avant pour le faire bouger vers l'intérieur ou l'extérieur.

Premere il pulsante funzione sul deragliatore anteriore per spostare il deragliatore sia verso l'interno che verso l'esterno.

Druk op de functieknop op de voorderrailleur om de derailleur zowel naar binnen als buiten te brengen.

Pressione o botão de função no desviador/ derrailleur da frente para mover o derailleur tanto para "dentro" como para "fora".

フロント・ディレイラーの機能ボタンを押すと、ディレイラーがインボードおよびアウトボードの両方にシフトします。

按压前变速器上的功能按钮使变速器向内和向外移动。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Shifter Installation

Montage der Schalthebel

Instalación de la palanca de cambio

Installation du levier de dérailleur

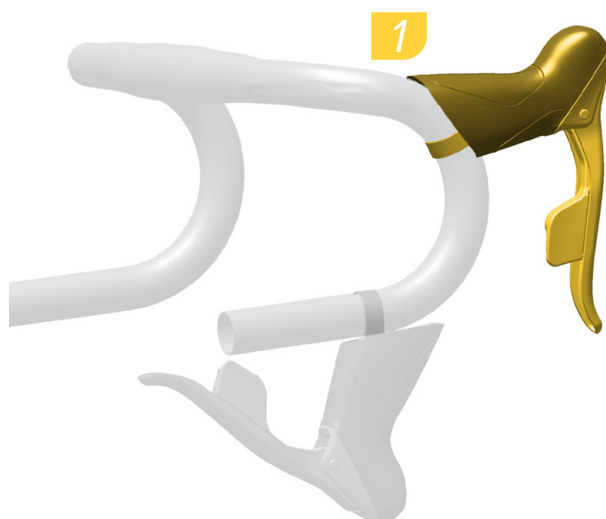
Installazione del comando del cambio

De shifter installeren

Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças

シフターの取り付け

指拨安装



Install the shifter assembly onto the handlebar and set it to your desired position.

Installez l'unité du levier de dérailleur sur le cintre et fixez-la dans la position souhaitée.

Instale o conjunto do manípulo do comando das mudanças no guidador e fixe-o na posição que desejar.

Bringen Sie die Schalthebelbaugruppe am Lenker an und stellen Sie sie auf die gewünschte Position ein.

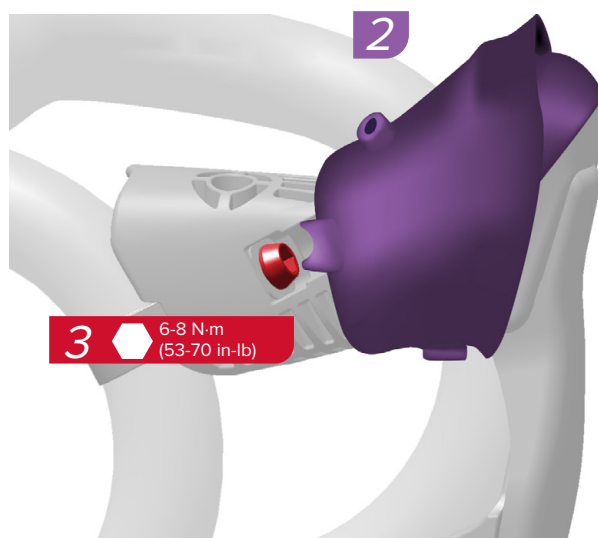
Installare il gruppo cambio sul manubrio e portarlo nella posizione desiderata.

シフター・アセンブリをハンドルバーに取り付け、好みの位置に設定します。

Instale en el manillar el conjunto de la palanca de cambio y regúlelo a la posición que desee.

Installeer de shifter op het stuur en stel het op uw gewenste positie in.

在车把上安装指拨组件并将其调整到理想位置。



Fold the hood cover forward, then use a 5 mm hex to tighten the shifter bolt to 6-8 N•m (53-70 in-lbs).

Rabattez la cocotte vers l'avant puis, à l'aide d'une clé hexagonale de 5 mm, serrez le boulon du levier de dérailleur à un couple compris entre 6 et 8 N•m.

Dobre o capuz de cobertura para a frente, e depois use uma chave sextavada de 5 mm para apertar o perno do manípulo das mudanças a 6-8 N•m.

Klappen Sie die Manschette nach vorne und ziehen Sie die Schalthebelschraube mit einem 5-mm-Inbusschlüssel auf 6 bis 8 N•m an.

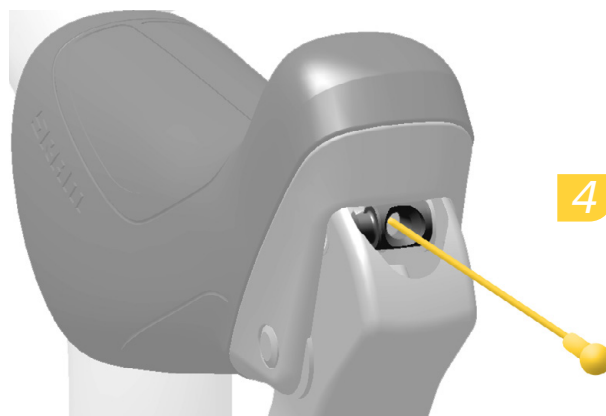
Piegare il cappuccio di copertura in avanti, quindi utilizzare una chiave esagonale da 5 mm per serrare la vite del meccanismo di innesto a 6-8 N•m.

フード・カバーを前方に折り上げ、5 mmのヘキサレンチを使用してシフターのボルトを 6~8 N•mのトルク値で締めます。

Repliegue el capuchón hacia delante y utilice una llave Allen de 5 mm para apretar el tornillo de la palanca de cambio hasta un par de entre 6 y 8 N•m.

Vouw het kapdeksel naar voren en gebruik vervolgens een 5 mm inbussleutel om de shifterbout tot 6-8 N•m aan te draaien.

向前折护罩, 然后使用 5 mm 六角扳手将指拨螺栓拧紧至 6-8 N•m。



Install the brake cable.

Installez le câble de frein.

Instale o cabo do travão.

Bringen Sie den Bremszug an.

Installare il cavo del freno.

ブレーキ・ケーブルを取り付けます。

Instale el cable del freno.

Monteer de remkabel.

安装刹车线。

Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Adjust
Einstellen
Ajustar

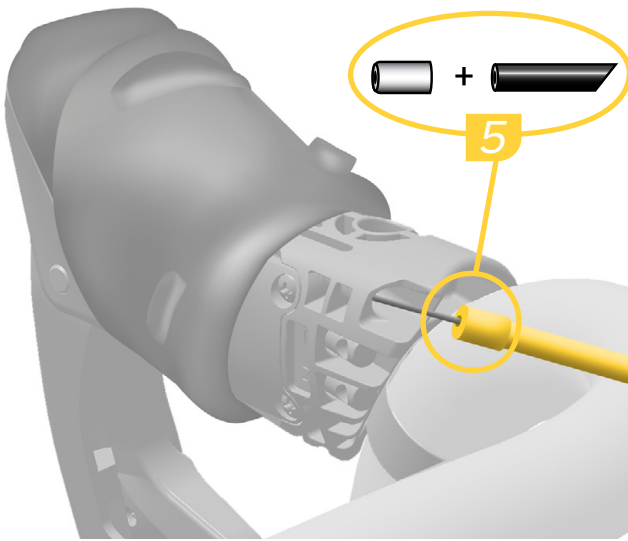
Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩



Install the brake housing into the shifter assembly.

Installez la gaine de frein dans l'unité du levier de dérailleur.

Instale a bainha do travão dentro do conjunto do manípulo das mudanças.

Montieren Sie die Bremszugaußenhülle in der Schalthebelbaugruppe.

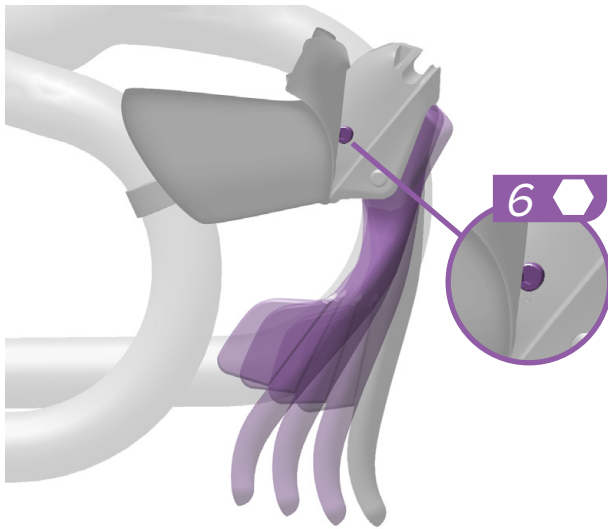
Inserire la guaina del freno nel gruppo cambio.

ブレーキ・ハウジングをシフター・アセンブリ内に取り付けます。

Instale la carcasa del freno en el conjunto de la palanca de cambio.

Breng de rembuitenkabel in de shifter.

将刹车线管安装到指拨组件中。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the reach.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la distance du levier.

Utilize uma chave sextavada de 2,5 mm para reajustar o alcance.

The brake lever and shifter paddle adjust together.

Le levier de frein et le levier de dérailleur se règlent ensemble.

A alavanca do travão e o manípulo achatado das mudanças ajustam-se juntos.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die Reichweite ein.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la portata.

2.5 mm のヘクサレンチを使用してリーチを調節します。

Brems- und Schalthebel werden gemeinsam eingestellt.

La leva del freno e la paletta cambio vengono regolati insieme.

ブレーキ・レバーとシフター・パドルが一緒に調節されます。

Si es necesario, ajuste el alcance con una llave hexagonal de 2,5 mm.

Stel het bereik af met een 2,5 mm inbussleutel.

使用 2.5 mm 六角扳手调节行程。

La maneta de freno y la palanca de cambio se ajustan a la vez.

De remhendel en schakelhendel worden samen afgesteld.

刹车杆和变速拨片一起调节。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Front Derailleur Installation

Einbau des Umwerfers

Instalación del desviador delantero

Installation du dérailleur avant

Montaggio del deragliatore anteriore

De voorderaillleur installeren

Instalação do desviador/derailleur da frente

フロント・ディレイラーの取り付け

前变速器安装



NOTICE

The derailleur must be in the outboard position to begin installation.

HINWEIS

Um mit dem Einbau zu beginnen, muss sich der Umwerfer in der äußeren Position befinden.

AVISO

Para empezar la instalación, el desviador debe encontrarse en la posición más exterior.

AVIS

Le dérailleur doit être sur la position la plus à l'extérieur au moment de commencer l'installation.

AVVISO

Il deragliatore deve essere in posizione esterna per iniziare l'installazione.

MEDEDELING

De derailleur moet zich aan het begin van de installatie in de buitenste positie bevinden.

NOTIFICAÇÃO

O desviador/derailleur tem que estar na posição para "fora" para iniciar a instalação.

注意事項

取り付けを開始する際は、ディレイラーがアウトボードのポジションでなければなりません。

注意

开始安装时变速器必须位于外侧位置。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

Braze-on Mount

Anlötbefestigung

Fijación sobre saliente soldado
al cuadro ("braze-on")

Fixation soudée

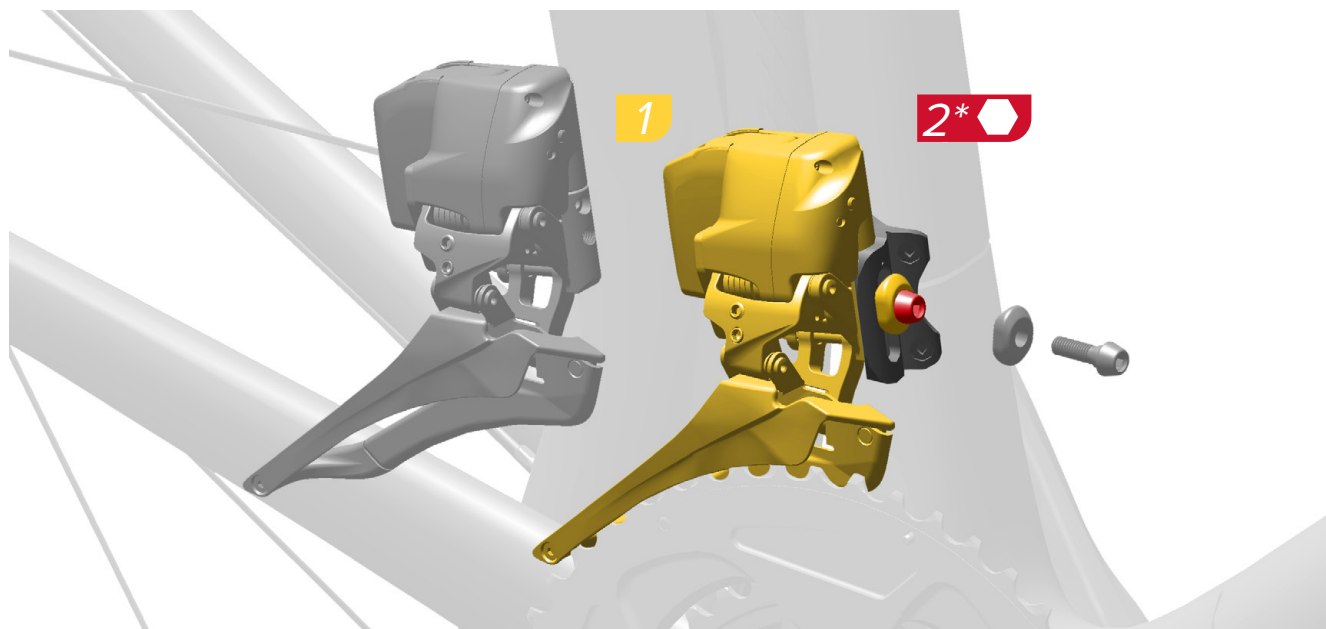
Attacco brasato

Op de Braze-on monteren

Montagem do Braze-on

ブレイズオンへの直付け

固定底座



Position the front derailleur onto the braze-on, then install the washer and the derailleur bolt. Use a 4 mm hex wrench to *tighten the derailleur bolt enough to keep the derailleur from sliding down.

Mettez en place le dérailleur avant sur la fixation soudée du cadre puis ajoutez la rondelle et le boulon du dérailleur. À l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm, *serrez le boulon du dérailleur de manière à ce que le dérailleur ne glisse pas.

Posicione o desviador/derailleur da frente no braze-on (suporte soldado ao quadro), e depois instale a anilha e o perno do derailleur. Use uma chave sextavada de 4 mm para *apertar o perno do desviador/derailleur o suficiente para impedir que o derailleur escorregue para baixo.

Platzieren Sie den Umwerfer auf der Anlötbefestigung und bringen Sie dann die Unterlegscheibe und die Umwerferschraube an. Ziehen Sie die Umwerferschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel soweit *an, dass der Umwerfer nicht nach unten rutscht.

Posizionare il deragliatore anteriore sull'attacco brasato, quindi installare la rondella e la vite del deragliatore. Usare una chiave esagonale da 4 mm per *serrare la vite del deragliatore a sufficienza per evitare che il deragliatore scivoli verso il basso.

ブレイズオンにフロント・ディレイラーを位置させ、ワッシャーとディレイラー・ボルトを取り付けます。4 mm のヘキサレンチを使用して、*ディレイラーがスライドせずに保持されるよう、ディレイラー・ボルトを締めます。

Coloque el desviador delantero sobre el saliente que va soldado al cuadro, y a continuación la arandela y el tornillo que sujeta el desviador. Con una llave Allen de 4mm *apriete el tornillo del desviador lo bastante como para evitar que resbale hacia abajo.

Plaats de voorderaillleur op de braze-on en installeer vervolgens de sluitring en de derailleurbout. Draai de derailleurbout voldoende *vast met behulp van een 4 mm inbussleutel om te vermijden dat de derailleur omlaag glijdt.

将前变速器置于固定底座上，然后再安装垫片和变速器螺栓。用 4 mm 六角扳手*将前变速器螺栓拧紧，使变速器不向下滑。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Clamp Mount

Schellenbefestigung

Fijación por abrazadera

Fixation par collier

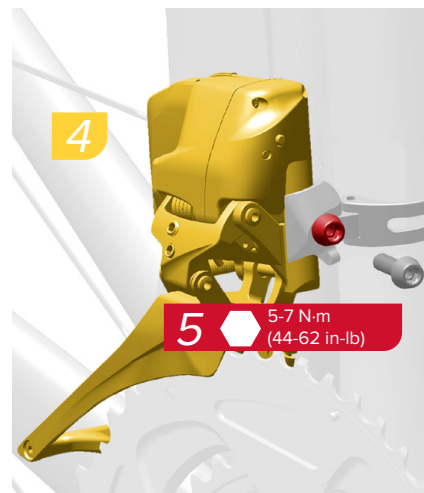
Attacco a morsetto

De klem monteren

Montagem com braçadeira

クランプによる取り付け

卡夹底座



Apply friction paste to the clamp.

Position the clamp onto the frame, and use a 4 mm hex wrench to *tighten the clamp bolt enough to keep the clamp from sliding down.

Position the front derailleur onto the clamp, then use a 4 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt to 5-7 N·m (44-62 in-lbs).

Appliquez de la pâte de montage sur le collier.

Mettez en place le collier sur le cadre puis, à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm, *serrez le boulon du collier de manière à ce que le collier ne glisse pas.

Installez le dérailleur avant sur le collier puis, à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm, serrez le boulon du dérailleur à un couple compris entre 5 et 7 N·m.

Aplique pasta de fricção à braçadeira.

Posicione a braçadeira no quadro, e use uma chave sextavada de 4 mm para *apertar o perno da braçadeira o suficiente para impedir que a braçadeira escorregue para baixo.

Posicione o desviador/derailleur da frente na braçadeira, e depois use uma chave sextavada de 4 mm para apertar o perno do derailleur a 5-7 N·m.

Tragen Sie Montagepaste auf die Schelle auf.

Platzieren Sie die Schelle um den Rahmen und ziehen Sie die Klemmschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel so weit *an, dass die Schelle nicht nach unten rutscht.

Setzen Sie den Umwerfer auf die Schelle und ziehen Sie die Umwerferschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel auf 5 bis 7 N·m an.

Applicare pasta ad attrito al morsetto.

Posizionare il morsetto sul telaio e utilizzare una chiave esagonale da 4 mm per *serrare la vite del morsetto a sufficienza per evitare che il morsetto scivoli verso il basso.

Piegare il deragliatore anteriore sul morsetto, quindi utilizzare una chiave esagonale da 4 mm per serrare la vite del deragliatore a 5-7 N·m.

クランプにフリクション・ペーストを塗布します。

クランプをフレームに位置させ、4 mm のヘクスレンチを使用して、*クランプがスライドせずに保持されるよう、クランプ・ボルトを締めます。

フロント・ディレイラーをクランプに位置させ、4 mm のヘクスレンチを使用して、ディレイラー・ボルトを 5~7 N·m のトルク値で締めます。

Aplique pasta de fricción a la abrazadera.

Coloque la abrazadera sobre el cuadro y utilice una llave Allen de 4 mm para *apretar el tornillo de la abrazadera lo bastante como para evitar que resbale hacia abajo.

Coloque el desviador delantero sobre la abrazadera y utilice una llave Allen de 4 mm para apretar el tornillo del desviador con un par de entre 5 y 7 N·m.

Breng frictiepaste op de klem aan.

Plaats de klem op het frame en draai de klembout voldoende *vast met behulp van een 4 mm inbussleutel om te vermijden dat de klem omlaag glijdt.

Plaats de voorderaillieur op de klem en draai de derailleurbout aan tot 5-7 N·m met behulp van een 4 mm inbussleutel.

在卡夹上涂抹摩擦膏。

将卡夹置于车架上，用 4 mm 六角扳手*将卡夹螺栓拧紧，使卡夹不向下滑。

将前变速器置于卡夹上，然后使用 4 mm 六角扳手将变速器螺栓拧紧至 5-7 N·m。



Friction Paste
Montagepaste
Pasta de fricción

Pâte de montage
Pasta ad attrito
Fricción

Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Adjustments

Einstellungen

Reglajes

Réglages

Regolazioni

Afstellingen

Ajustamentos

調節

调节



1

Adjust the derailleur so that the tip of the tallest chainring tooth appears within the setup line when viewed directly from the side.

Justieren Sie den Umwerfer so, dass sich die Spitze des größten Kettenrads direkt von der Seite gesehen in der Einstellungslinie befindet.

Ajuste el desviador de modo que la punta del diente más alto del plato aparezca dentro de la línea de ajuste según se ve directamente desde el lado.

Vu de côté, le haut de la dent du grand plateau doit arriver au niveau du repère d'installation.

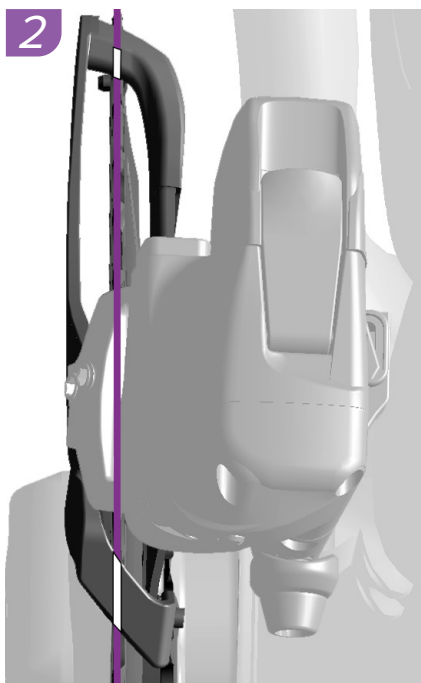
Regolare il deragliatore in modo che la punta del dente più alto della ruota dentata appaia entro la linea di impostazione se osservata direttamente dal lato.

Stel de derailleur af zodat het uiteinde van de langste kettingblad tand zich binnen de instellijn bevindt wanneer deze rechtstreeks vanaf de zijkant wordt bekeken.

Ajuste o desviador/derailleur de modo que a ponta do dente mais alto da cremalheira apareça dentro da linha de regulação quando se vê directamente desde o lado.

横から真っすぐに見たときに、チェーンリングの最も高い歯の先が設定ライン内に収まるよう、ディレイラーを調節します。

调节变速器,使最高链齿的齿尖从侧面观测时位于设定线内。



2

Rotate the front derailleur to align the guide marks on the derailleur to the large chainring.

Drehen Sie den Umwerfer, um die Führungslinien am Umwerfer auf das große Kettenrad auszurichten.

Gire el desviador delantero para alinear las marcas guía del desviador con el plato grande.

Faites tourner le dérailleur pour aligner les repères imprimés sur le dérailleur avec le grand plateau.

Ruotare il deragliatore anteriore per allineare i contrassegni delle guide sul deragliatore alla corona dentata grande.

Draai de voorderaillleur om de markeringen op de derailleur op één lijn te brengen met het grote kettingblad.

Rode o desviador/derailleur da frente para alinhar as marcas guias no derailleur com a cremalheira grande.

ディレイラーのガイドマークが大きなチェーンリングに合うように、フロント・ディレイラーを回転させます。

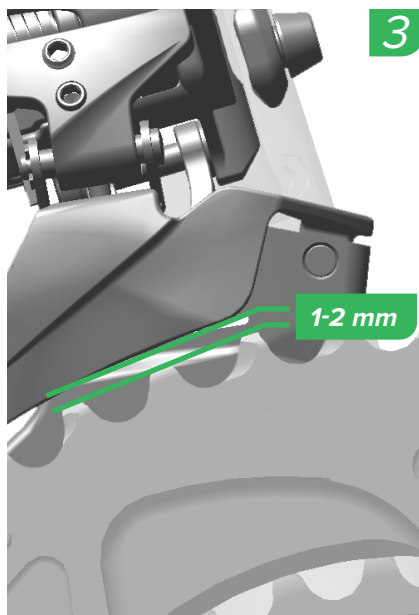
旋转前变速器,使变速器上的指示标记与大链环对齐。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



3

Measure the space between the tallest tooth of the large chainring and bottom edge of the outer cage plate. The gap must be 1-2 mm. If it is not, re-adjust the height of the derailleur (step 1), then repeat steps 2 and 3.

Mesurez l'espace entre le sommet de la dent plus haute du grand plateau et le bord inférieur de la plaque de la chape externe. Cet espace doit mesurer entre 1 et 2 mm. Si ce n'est pas le cas, réglez de nouveau la hauteur du dérailleur (étape 1) puis répétez les étapes 2 et 3.

Meça o espaço entre o dente mais alto da cremalheira grande e o bordo inferior da placa exterior da armação/gaiola. A folga tem que ser 1 a 2 mm. Se não for, volte a ajustar a altura do desviador/derrailleur (passo 1), e depois repita os passos 2 e 3.

Messen Sie den Abstand zwischen dem höchsten Zahn des großen Kettenrads und dem unteren Rand der äußeren Umwerferkäfigplatte. Der Spalt muss 1 bis 2 mm groß sein. Ist dies nicht der Fall, justieren Sie die Höhe des Umwerfers erneut (Schritt 1) und wiederholen Sie dann die Schritte 2 und 3.

Misurare lo spazio tra il dente più alto della corona dentata grande ed il bordo inferiore della piastra della gabbia esterna. La distanza deve essere di 1-2 mm. In caso contrario, regolare nuovamente l'altezza del deragliatore (fase 1), quindi ripetere le fasi 2 e 3.

大きなチェーンリングの最も高い歯の先と、アウター・ケーシング・プレート下部の端との隙間を計測します。この隙間は1〜2 mm でなければなりません。この範囲でない場合は、ディレイラーの高さを再度調節し(ステップ 1)、手順 2 と 3 を行います。

Mida el espacio entre el diente más alto del plato grande y el extremo inferior de la placa de la jaula exterior. El espacio entre ambos debe ser de entre 1 y 2 mm. Si no es así, vuelva a ajustar la altura del desviador (paso 1) y repita los pasos 2 y 3.

Meet de ruimte tussen de langste tand van het grote kettingblad en de onderste rand van de buitenste kooiplaat. De ruimte moet 1-2 mm zijn. Als dit niet het geval is, stel de hoogte van de derailleur opnieuw af (stap 1) en herhaal vervolgens stap 2 en 3.

測量大链环最高的齿与外部架构板的底部边缘之间的距离。该空隙必须为 1-2 mm。如果不是,则必须重新调整变速器的高度(第 1 步),然后重复第 2 和第 3 步。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



4 5-7 N·m
(44-62 in·lb)

Once the final height of the front derailleur is determined and the cage is correctly aligned with the large chainring, use a 4 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt or clamp bolt to 5-7 N·m (44-62 in·lb).

Une fois que la hauteur du dérailleur avant est parfaitement réglée et que la chape est correctement alignée avec le grand plateau, serrez le boulon du dérailleur ou du collier à un couple compris entre 5 et 7 N·m à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm.

Uma vez que tenha sido determinada a altura final do desviador/derailleur da frente e a armação/gaiola esteja correctamente alinhada com a cremalheira grande, use uma chave sextavada de 4 mm para apertar o perno do derailleur ou o perno da braçadeira a 5-7 N·m.

Nachdem Sie die endgültige Höhe des Umwerfers ermittelt haben und der Käfig richtig auf das große Kettenrad ausgerichtet ist, ziehen Sie die Umwerferschraube oder Schellenschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel auf 5 bis 7 N·m an.

Una volta determinata l'altezza finale del deragliatore anteriore e allineata correttamente la gabbia con la corona dentata grande, utilizzare una chiave esagonale da 4 mm per serrare la vite del deragliatore o la vite del morsetto a 5-7 N·m.

フロント・ディレイラーの最終的な高さが決定し、ケージが大きなチェーンリングに正しく合うように調節されたら、4 mm のヘキサレンチを使用して、ディレイラーのボルトまたはクラップのボルトを 5〜7 N·mのトルク値で締めます。

Una vez determinada la altura final del desviador delantero y alineada correctamente la jaula con el plato grande, utilice una llave Allen de 4 mm para apretar el tornillo del desviador o de la abrazadera con un par de entre 5 y 7 N·m.

Eenmaal de voorderrailleur zich op een gepaste hoogte bevindt en de kooi juist met het grote kettingblad is uitgelijnd, draai de derailleurbout of klembout aan tot 5-7 N·m met behulp van een 4 mm inbussleutel.

如果确定了前变速器的最终高度且架构与大链环正确对齐,则使用 4 mm 六角扳手将变速器螺栓或卡夹螺栓拧紧至 5-7 N·m。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Rear Derailleur Installation

Einbau des Schaltwerks

Instalación del desviador trasero

Installation du dérailleur arrière

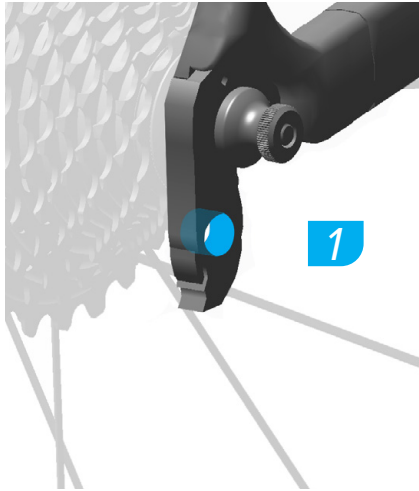
Installazione deragliatore posteriore

De achterderrailleur installeren

Instalação do desviador/derailleur traseiro

リア・ディレイラーの取り付け

后变速器安装



Apply a thin layer of grease to the derailleur hanger threads.

Appliquez une fine couche de graisse sur le filetage de la patte du dérailleur.

Aplique uma delgada camada de massa lubrificante aos fios de rosca do suspensor do desviador/derailleur.

Tragen Sie eine dünne Schicht Schmierfett auf das Gewinde der Schaltwerkaufhängung auf.

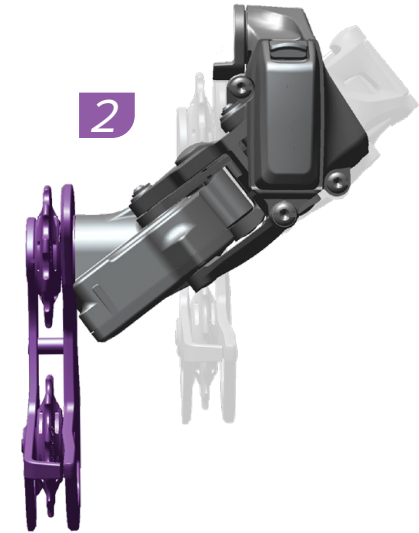
Applicare un sottile strato di grasso sui filetti del gancio del deragliatore.

ディレイラー・ハンガーのスレッドに、薄くグリスを塗ります。

Aplique una fina capa de grasa a las rosas de la percha del desviador.

Breng een dun laagje smeer aan op de draad van de derailleurhanger.

在变速器挂钩的螺纹上涂一层薄薄的润滑脂。



Press and hold the left shift paddle or use the function button to shift the rear derailleur until it is fully inboard.

Maintenez le levier de dérailleur de gauche poussé ou utilisez le bouton de commande situé sur le dérailleur arrière jusqu'à ce que le dérailleur arrière remonte complètement vers l'intérieur.

Prima e segure o manípulo achatado esquerdo das mudanças ou use o botão de função para mudar o desviador/derailleur traseiro até que fique completamente para "dentro".

Halten Sie den linken Schalthebel gedrückt oder verwenden Sie die Funktionstaste, um das Schaltwerk vollständig nach innen zu bewegen.

Premere e tenere premuta la paletta cambio sinistra o utilizzare il tasto funzione per spostare il deragliatore posteriore fino a quando non è completamente all'interno.

左のシフト・パドルを押して保持するか、または機能ボタンを使用して、リア・ディレイラーをインボードに完全にシフトさせます。

Mantenga presionada la palanca de cambio izquierda o utilice el botón de función para cambiar el desviador trasero hasta la posición más interior.

Druk en houd de linker schakelhendel vast of gebruik de functieknop om de achterderrailleur te schakelen totdat deze zich volledig inwaarts bevindt.

按住左边变速拨片或利用功能按钮使后变速器变速，直至其到达最内的一级。

NOTICE

Do not manually force the derailleur to move inboard or outboard. Use the function button on the derailleur or the shifter paddles to adjust the derailleur.

AVIS

Ne touchez pas le dérailleur pour l'obliger à bouger vers l'intérieur ou l'extérieur. Utilisez les leviers de dérailleur ou le bouton de commande situé sur le dérailleur pour le régler correctement.

NOTIFICAÇÃO

Não deve forçar manualmente o desviador/derrailleur a mover-se para "dentro" nem para "fora". Use o botão de função no desviador/derrailleur ou os manípulos achatados das mudanças para ajustar o derailleur.

HINWEIS

Bewegen Sie das Schaltwerk nicht mit Gewalt nach innen oder nach außen. Verwenden Sie die Funktionstaste am Schaltwerk oder die Schalthebel, um das Schaltwerk zu justieren.

AVVISO

Non forzare manualmente il deragliatore per spostarlo verso l'interno o l'esterno. Utilizzare il tasto funzione sul deragliatore o le palette cambio per regolare il deragliatore.

注意事項

ディレイラーを手で無理に、インボードまたはアウトボードに動かさないでください。ディレイラーの調節には、ディレイラーの機能ボタンまたはシフター・パドルを使用してください。

AVISO

No fuerce manualmente el desplazamiento del desviador hacia dentro o hacia fuera. Para ajustar el desviador, utilice su botón de función asociado o las palancas de cambio.

MEDEDELING

Oefen geen druk op de derailleur uit met uw hand om deze naar binnen of buiten te brengen. Gebruik de functieknop op de derailleur of de schakelhendels om de derailleur aan te passen.

注意

请勿用手直接拨动变速器向内或向外变速。使用变速器上的功能键或变速拨片来调节变速器。



Grease
Schmierfett
Engrasar

Lubrifier
Ingrassare
Smeren

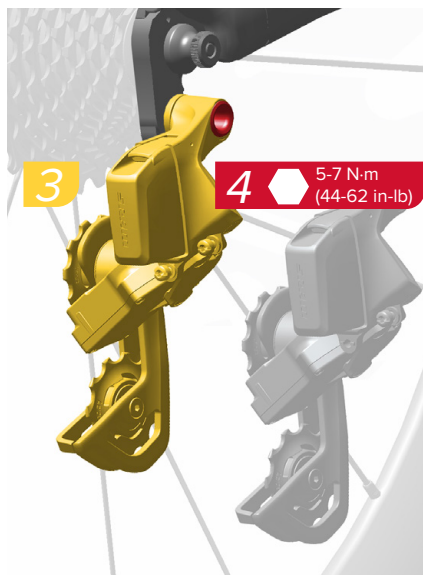
Massa lubrificante
グリス
潤滑



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Install the rear derailleur onto the derailleur hanger. Use a 5 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt to 5-7 N·m (44-62 in-lb).

Installez le dérailleur arrière sur la patte du dérailleur. À l'aide d'une clé hexagonale de 5 mm, serrez le boulon du dérailleur à un couple compris entre 5 et 7 N·m.

Instale o desviador/dérailleur traseiro no suspensor do derailleur. Use uma chave sextavada de 5 mm para apertar o perno do desviador/dérailleur a 5 a 7 N·m.

Montieren Sie das Schaltwerk an der Schaltwerkaufhängung. Ziehen Sie die Schaltwerkschraube mit einem 5-mm-Inbusschlüssel mit 5 bis 7 N·m an.

Installare il deragliatore posteriore sul gancio del deragliatore. Utilizzare una chiave esagonale da 5 mm per serrare i bulloni del deragliatore a 5-7 N·m.

ディレイラー・ハンガーにリア・ディレイラーを取り付けます。5 mm のヘキサレンチを使用して、ディレイラー・ボルトを 5 ~ 7 N·m のトルク値で締めます。

Instale el desviador trasero sobre la percha del desviador. Con una llave Allen de 5 mm apriete los tornillos del desviador con un par de entre 5 y 7 N·m.

Installeer de achterderailleur op de derailleurhanger. Gebruik een 5 mm inbussleutel om de derailleurbout tot 5-7 N·m aan te draaien.

将后变速器装入变速器挂钩。用 5 mm 六角扳手将变速器螺栓紧固至 5-7 N·m。

Short Cage Derailleur



WiFLi Derailleur



A2 Derailleur



NOTICE

Each rear derailleur has a different adjustment procedure. Identify which rear derailleur you have, then proceed to the adjustment procedure for your rear derailleur. WiFLi and A2 installation continues on [page 33, Chain Installation](#). For short cage derailleur installation, proceed to the next page.

AVIS

Pour chaque dérailleur arrière, il y a une procédure de réglage différente. Identifiez d'abord votre dérailleur arrière puis procédez au réglage correspondant à votre dérailleur arrière. Suite de l'installation WiFLi et A2 à la [page 33, Installation de la chaîne](#). L'installation du dérailleur à chape courte est détaillée à la page suivante.

NOTIFICAÇÃO

Cada desviador/dérailleur traseiro tem um procedimento de afinação diferente. Identifique qual o derailleur traseiro que tem, e depois proceda para o procedimento de afinação para o seu derailleur traseiro. A instalação do WiFLi e do A2 continua na [página 33, Instalação da Corrente](#). Para a instalação dos derailleurs de armação curta, siga para a página seguinte.

HINWEIS

Für das SRAM RED eTap WiFLi-Schaltwerk mit mittlerem Käfig gilt ein anderes Einbauverfahren als für die Ausführung mit kurzem Käfig. Der Einbau des WiFLi- und A2-Schaltwerks wird auf [Seite 33, Montage der Kette](#) fortgesetzt. Um das Schaltwerk mit kurzem Käfig einzubauen, fahren Sie auf der nächsten Seite fort.

AVVISO

Ogni deragliatore posteriore presenta una procedura di regolazione differente. Individua il deragliatore posteriore, quindi segui la procedura di regolazione del deragliatore posteriore. L'installazione del WiFLi e del deragliatore A2 continua a [pagina 33, Installazione della catena](#). Per l'installazione del deragliatore a gabbia corta, passare alla pagina successiva.

注意事項

リア・ディレイラーの調節手順は、種類によって異なります。ディレイラーの種類を特定し、お使いのリア・ディレイラーに専用の調節手順を行ってください。WiFLiおよびA2の取り付け手順は、[33ページ以降の「チェーンの取り付け」](#)を参照してください。ショート・ケージ・ディレイラーの取り付けは、次のページに進んでください。

AVISO

Cada desviador trasero tiene un procedimiento de ajuste diferente. Identifique primero su desviador trasero y luego realice el procedimiento de ajuste correspondiente. La instalación de WiFLi y A2 continúa en la [página 33, Instalación de la cadena](#). Para instalar un desviador de jaula corta, continúe en la página siguiente.

MEDEDELING

Elke achterderailleur heeft een verschillende afstellingsprocedure. Identificeer welke achterderailleur u hebt en ga vervolgens naar de afstellingsprocedure voor uw achterderailleur. De WiFLi en A2 installatie gaat verder op [pagina 33, De ketting installeren](#). Voor installatie van de short cage-derailleur, ga naar de volgende pagina.

注意

每种后变速器的调节程序各不相同。首先确定您的后变速器是哪一种，然后实施相应的调节程序。WiFLi 和 A2 安装程序续见 [第 33 页的“链条安装”部分](#)。短腿变速器的安装程序则详见下一页。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Short Cage Rear Derailleur Adjustments

Einstellung des Schaltwerks mit kurzem Käfig

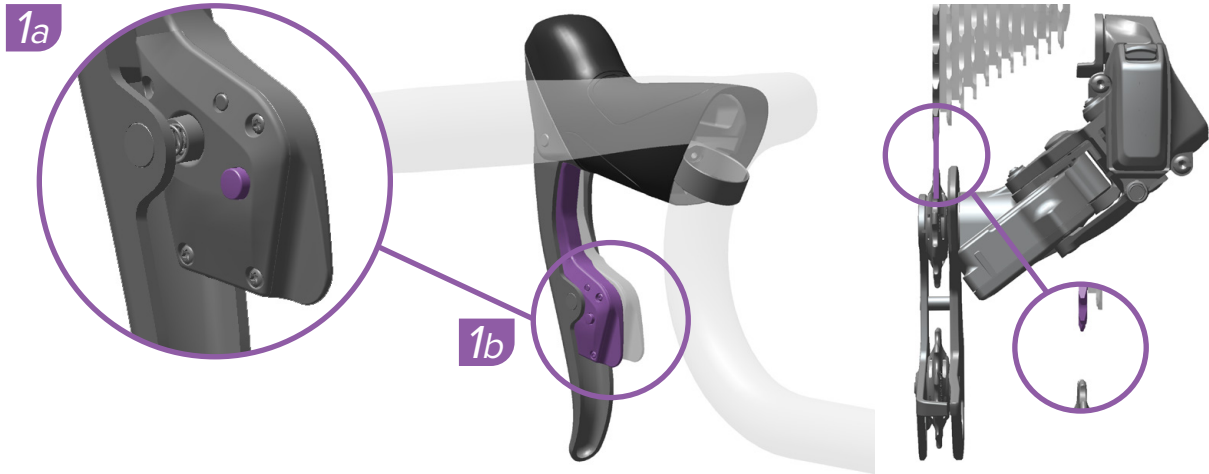
Ajustes del desviador trasero de jaula corta

Réglages du dérailleur arrière à chape courte

Regolazioni del deragliatore posteriore a gabbia corta

De short cage-achterderrailleur afstellen

短腿后变速器调节



Align the pulley wheel with the largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (1a) while pressing the shift paddle inward (1b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Alignez le galet et le plus grand pignon en réglant le dérailleur arrière.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (1a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (1b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Alinhe a roda da polia com o carreto maior, ajustando o desviador/derrailleur traseiro.

Prima e segure o botão de função do comando das mudanças (1a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (1b). O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derrailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derrailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derrailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derrailleur executou o comando.

Richten Sie das Schalttröhlchen auf den größten Zahnkranz aus, indem Sie das Schaltwerk justieren.

Halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (1a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (1b). Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Allineare la ruota della puleggia con il pignone più grande regolando il deragliatore posteriore.

Premere e tenere premuto il pulsante funzione (1a) premendo la paletta cambio verso l'interno (1b). Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

リア・ディレイラーを調節して、プーリーのホイールを最も大きなコグに合わせます。

シフターの機能ボタンを押して保持し (1a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えます (1b)。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

Alinee la roldana con el piñón más pequeño ajustando el desviador trasero.

Mantenga presionado el botón de función del cambio (1a) a la vez que presiona hacia dentro la palanca de cambio (1b). La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Breng het derrailleurwielte op één lijn met het grootste tandwiel door de achterderrailleur af te stellen.

Druk en houd de functiekноп van de shifter vast (1a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (1b). De linker shifter brengt de derrailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derrailleur naar buiten.

De achterderrailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derrailleur het commando heeft uitgevoerd.

调节后变速器, 使滑轮与最大的齿轮对齐。

按住指拨功能按钮 (1a), 同时向内按压变速拨片 (1b)。左边的拨片将向内调节变速器, 右边的拨片则向外调节变速器。

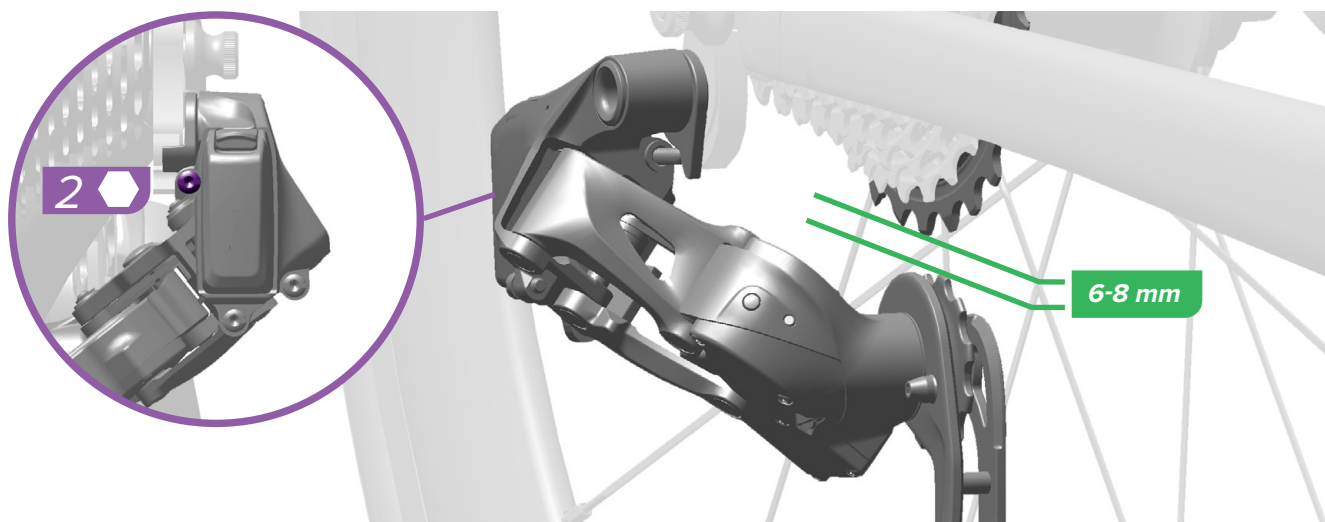
后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁, 确认变速器执行了命令。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the B-adjust screw so there is 6-8 mm between the teeth of the pulley wheel and the largest cog.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, ajustez la vis de réglage B de manière à ce que l'espace entre la dent du galet et le plus grand pignon mesure entre 6 et 8 mm.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso de ajuste B de modo que haja 6 a 8 mm entre os dentes da roda da polia e o carreto maior.

Justieren Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die Einstellschraube B, sodass der Abstand zwischen den Zähnen des Schaltröllchens und dem größten Zahnkranz 6 bis 8 mm beträgt.

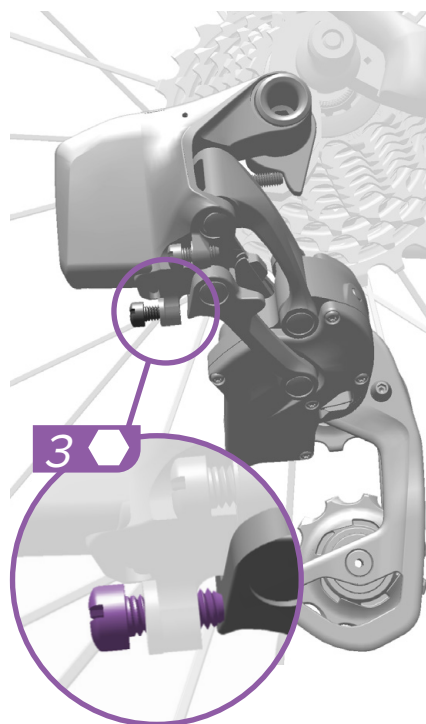
Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di registro B in modo che ci siano 6-8 mm tra i denti della ruota della puleggia e il pignone più grande.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、B テンション調節ネジを調節し、プーリーのホイールの歯と最も大きなコグの間が 6~8 mm になるようにします。

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para regular el tornillo de ajuste B de modo que quede un espacio de entre 6 u 8 mm entre los dientes de la roldana y el piñón más grande.

Pas de B-stelschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een ruimte van 6-8 mm tussen de tanden van het derailleurwiel en het grootste tandwiel is.

用 2.5 mm 六角扳手调节 B 调节螺钉, 使滑轮齿与最大齿轮之间存在 6-8 mm 的间隙。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite baixo, de modo que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die untere Anschlagsschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa inferiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ロー・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para ajustar el tornillo limitador inferior de modo que contacte ligeramente con el eslabón interior del desviador trasero.

Pas de onderste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

用 2.5 mm 六角扳手调节低位螺钉, 使之轻轻触到后变速器的内链接。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Press and hold the right shift paddle to shift the rear derailleur until it is fully outboard.

Halten Sie den rechten Schalthebel gedrückt, um das Schaltwerk vollständig nach außen zu schalten.

Mantenga presionada la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hasta la posición más exterior.

Maintenez le levier de dérailleur de droite poussé pour que le dérailleur arrière descende complètement vers l'extérieur.

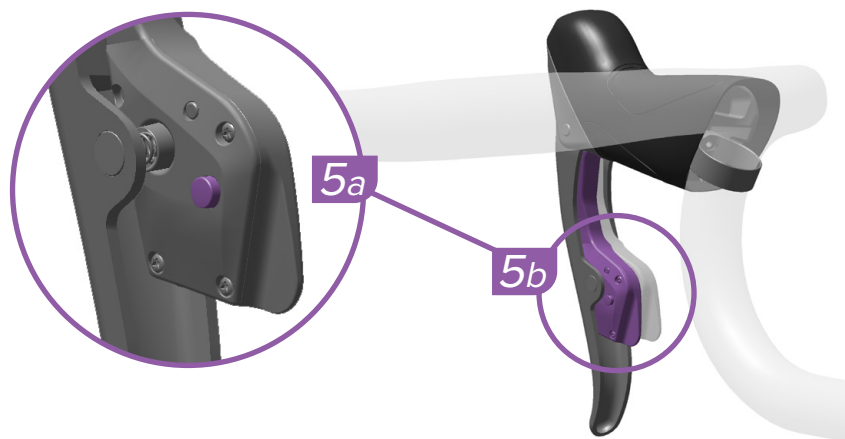
Premere e tenere premuta la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore fino a quando non è completamente all'esterno.

Druk en houd de rechter schakelhendel vast om de achterderailleur volledig naar buiten te schakelen.

Prima e segure o manípulo achatado da direita das mudanças para mudar o desviador/derailleur traseiro até que fique completamente para "fora".

右のシフト・パドルを押して保持し、リア・ディレイラーをアウトボードに完全にシフトさせます。

按住右边变速拨片，使后变速器变速，直至达到最外的一级。

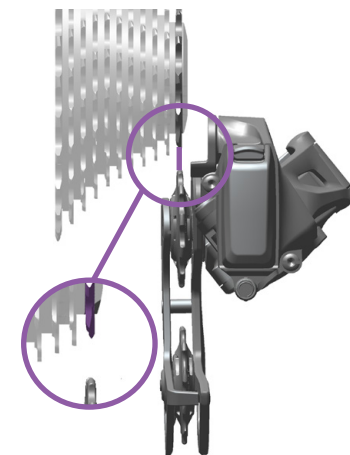


The pulley wheel must be aligned with the center of the small cog. If they are not aligned, press and hold the shifter function button (5a) while pressing the shift paddle inward (5b) to align them. The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Le galet doit être aligné avec l'axe central du petit pignon. Pour les aligner parfaitement si ce n'est pas le cas, maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (5a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (5b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.



A roda tensora (pulley wheel) tem que estar alinhada com o centro do carreto pequeno. Se não estiverem alinhados, prima e segure o botão de função do comando das mudanças (5a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (5b) para os alinhar. O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

Das Schaltröllchen muss auf die Mitte des kleinen Zahnkranzes ausgerichtet sein. Wenn sie nicht fluchten, halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (5a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (5b), um sie aufeinander auszurichten. Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

La ruota della puleggia deve essere allineata con il centro del pignone piccolo. Se non sono allineati, premere e tenere premuto il pulsante funzione del cambio (5a) mentre si preme la paletta cambio verso l'interno (5b) per allinearli. Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

プリーのホイールは、小さなコグの中心に合っていないかもしれません。中心に合っていない場合は、シフターの機能ボタンを押して保持し (5a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えて (5b)、合わせます。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

La rueda dentada de la roldana debe quedar alineada con el centro del piñón pequeño. Si no están alineados entre sí, mantenga presionado el botón de función de la palanca de cambio (5a) a la vez que presiona hacia dentro el brazo de la palanca de cambio (5b) para alinearlos. La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Zorg dat het derailleurwiel zich op één lijn met het midden van het kleine tandwiel bevindt. Als ze zich niet op één lijn bevinden, druk en houd de functiekноп van de shifter vast (5a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (5b) om ze op één lijn te brengen. De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

滑轮必须与小齿轮的中心对齐。如果未对齐，则按住指拨功能按钮 (5a)，同时向内按压变速拨片 (5b) 使其对齐。左边的拨片将向内调节变速器，右边的拨片则向外调节变速器。

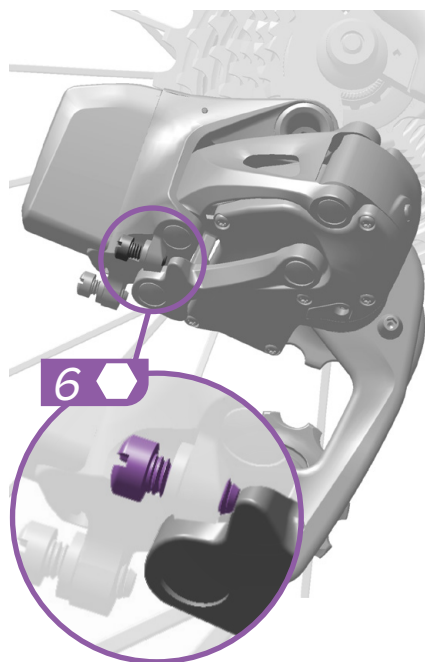
后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁，确认变速器执行了命令。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite alto, até que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die obere Anschlagsschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa superiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ハイ・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

Con una llave Allen de 2,5 mm ajuste el tornillo limitador superior hasta que toque ligeramente el eslabón interior del desviador trasero.

Pas de bovenste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

用 2.5 mm 六角扳手调节高限位螺钉, 直至其轻轻触到后变速器的内链接。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Chain Installation

Montage der Kette

Instalación de la cadena

Installation de la chaîne

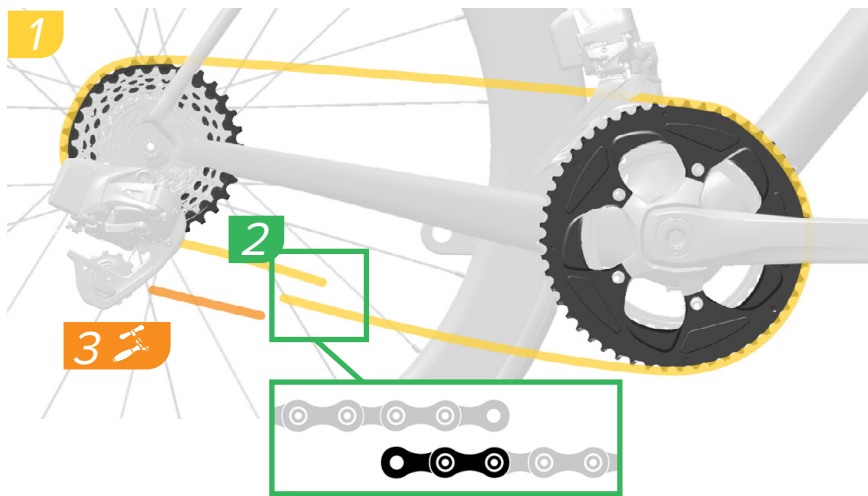
Installazione della catena

De ketting installeren

Instalação da Corrente

チェーンの取り付け

安裝鏈條



Wrap the chain around the large chainring and largest cassette cog. Add one inner link and one outer link where the chain starts to overlap.

Use a chain breaker tool to break the chain at the inner link.

Faites passer la chaîne autour du grand plateau et du plus grand pignon de la cassette. Ajoutez un maillon interne et un maillon externe à l'endroit où les deux extrémités de la chaîne se rejoignent.

À l'aide d'un dérive-chaîne, déboîtez la chaîne au niveau du maillon interne.

Enrole a corrente em redor da cremalheira grande e do carreto maior da cassete. Acrescente um elo interior e um elo exterior onde a corrente começa a sobrepor-se.

Use uma ferramenta de cortar (abrir) a corrente para a cortar de forma a ficar com um elo interior na extremidade.

Führen Sie die Kette um das große Kettenrad und den größten Zahnkranz. Fügen Sie ein inneres Glied und ein äußeres Glied an dem Punkt hinzu, an dem sich die Kette zu überlappen beginnt.

Verwenden Sie einen Kettennietdrücker, um die Kette am inneren Glied zu öffnen.

Avvolgere la catena attorno alla corona dentata grande e al pignone più grande della casseta. Aggiungere una maglia interna ed una maglia esterna nel punto in cui la catena inizia a sovrapporsi.

Utilizzare uno smagliacatena per spezzare la catena in corrispondenza della maglia interna.

大きなチェーンリングと最も大きなカセット・コグの周りにチェーンを巻きつけます。チェーンが重なり始める部分にインナー・リンクとアウター・リンクを1つつつ追加します。

インナー・リンクの箇所ですチェーンを分割する際は、チェーン分割ツールを使用してください。

Engrane la cadena alrededor del plato grande y del piñón más grande del casete. Añada un eslabón interior y otro exterior en los puntos donde la cadena empieza a solaparse.

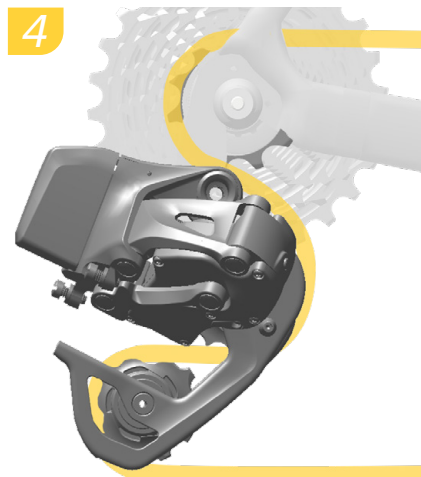
Utilice un tronchacadenas para abrir la cadena por el eslabón interior.

Wikkel de ketting rond het grote kettingblad en het grootste cassetetandwiel. Voeg één binnenschakel en één buitenschakel toe op het punt waar de ketting start met overlappen.

Gebruik een kettingpons om de ketting bij de binnenschakel te breken.

將鏈條纏繞在大鏈環和最大的齒輪上。在鏈條開始重疊處添加一個內鏈接和一個外鏈接。

用拆鏈工具在內鏈接處拆開鏈條。



Move the chain to the smallest cassette cog. Route the chain through the rear derailleur pulleys.

Platzieren Sie die Kette auf dem kleinsten Zahnkranz. Führen Sie die Kette durch die Schaltwerkrollchen.

Desplace la cadena hasta el piñón más pequeño del casete. Haga pasar la cadena a través de las roldanas del desviador trasero.

Déplacez la chaîne sur le plus petit pignon de la cassette. Faites passer la chaîne à travers les galets du dérailleur arrière.

Spostare la catena fino al pignone più piccolo della casseta. Far passare la catena attraverso le pulegge del deragliatore posteriore.

Breng de ketting naar het kleinste cassetetandwiel. Leid de ketting door de leirollen van de achterderailleur.

Mova a corrente para o carreto mais pequeno da cassete. Encaminha a corrente através das polias guias do câmbio (desviador/derailleur) traseiro.

チェーンを最も小さなカセット・コグに移動します。リア・ディレイラーのプーリーを通してチェーンをルーティングします。

將鏈條移到最小的齒輪上。將鏈條穿過後變速器滑輪。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Alojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

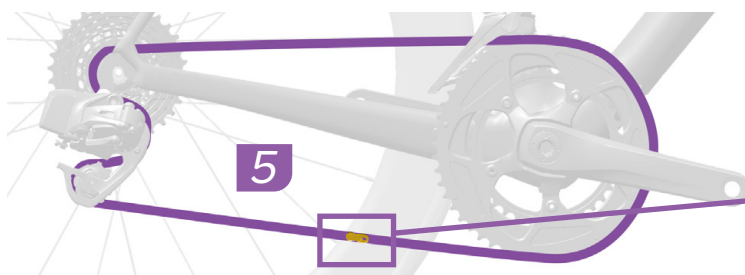
Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Pull each end of the chain together and install the PowerLock. Press the PowerLock connector links together.

NOTICE

The arrow must point in the direction of chain travel before locking the PowerLock into place. Once locked, the PowerLock cannot be disconnected.

Ziehen Sie die beiden Enden der Kette zusammen und montieren Sie den PowerLock-Verschluss. Drücken Sie die beiden PowerLock-Verschlussglieder zusammen.

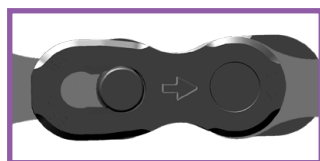
HINWEIS

Der Pfeil muss in die Kettenlaufrichtung weisen, bevor Sie den PowerLock-Verschluss verschließen. Der PowerLock-Verschluss kann nach dem Verschließen nicht mehr geöffnet werden.

Tire de ambos extremos de la cadena para unirlos e instale el PowerLock. Presione los eslabones del conector PowerLock uno contra otro para unirlos.

AVISO

Antes de encajar en su posición el PowerLock, la flecha debe apuntar en la dirección de la cadena. Una vez bloqueado, el PowerLock no puede desconectarse.



Rotate the crank until the PowerLock is above the chainstay.

Drehen Sie die Kurbel, bis sich der PowerLock-Verschluss über der Kettenstrebe befindet.

Gire los pedales hasta que el PowerLock quede por encima de la vaina trasera del cuadro.

Rapprochez les deux extrémités de la chaîne et installez le PowerLock. Enfoncez les deux parties du PowerLock l'une dans l'autre.

AVIS

Avant de verrouiller le PowerLock, vérifiez que la flèche pointe bien dans le sens de rotation de la chaîne. Une fois verrouillé, le PowerLock ne peut plus s'ouvrir.

Tirare le estremità della catena e installare il PowerLock. Premere insieme le maglie del PowerLock.

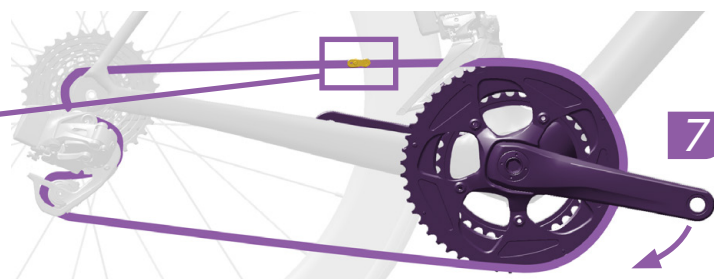
AVVISO

La freccia deve essere rivolta nella direzione di movimento della catena prima di bloccare il PowerLock in posizione. Una volta bloccato, il PowerLock non può essere scollegato.

Trek beide uiteinden van de ketting naar elkaar toe en monteer de PowerLock. Druk de verbindingen van de PowerLock samen.

MEDEDELING

De pijl moet naar de draairichting van de ketting zijn gericht voordat u de PowerLock op zijn plaats vergrendeld. Eenmaal vergrendeld, kan de PowerLock niet langer worden ontkoppeld.



Faites tourner la manivelle jusqu'à ce que le PowerLock se situe au-dessus de la base du cadre.

Ruotare la pedivella fino a che il PowerLock non si trovi al di sopra del forcellino batticatena.

Draai de crank totdat de PowerLock zich boven de liggende achtervork bevindt.



Puxe ambas as extremidades da corrente, juntando-as, e instale o PowerLock. Comprima os elementos de ligação do PowerLock juntando-os.

NOTIFICAÇÃO

A seta tem que apontar na direcção do movimento da corrente, antes de bloquear/fechar o PowerLock no seu lugar. Uma vez bloqueado/fechado, o PowerLock não poderá ser desligado/aberto.

チェーンの両端を引き寄せ、PowerLock を取り付けます。PowerLock のコネクター・リンク同士を押します。

注意事項

PowerLock を所定の位置にロックする前に、矢印がチェーンの作動方向に向いていることを必ず確認してください。PowerLock は一度ロックすると取り外すことはできません。

将链条的两端拉到一起并安装 PowerLink 链条扣。将两个 PowerLock 链条扣按压到一起。

注意

将 PowerLink 链条扣锁定到位前请确保箭头指向链条转动的方向。一旦锁定，PowerLink 链条扣不能再断开。

Rode a manivela (pedaleiro) até que o PowerLock fique acima do suporte traseiro da corrente (escora inferior do quadro).

PowerLock がリア・チェーンステイの上部に来るまで、クランクを回します。

旋转曲柄，直至 PowerLink 链条扣位于护链贴上方。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

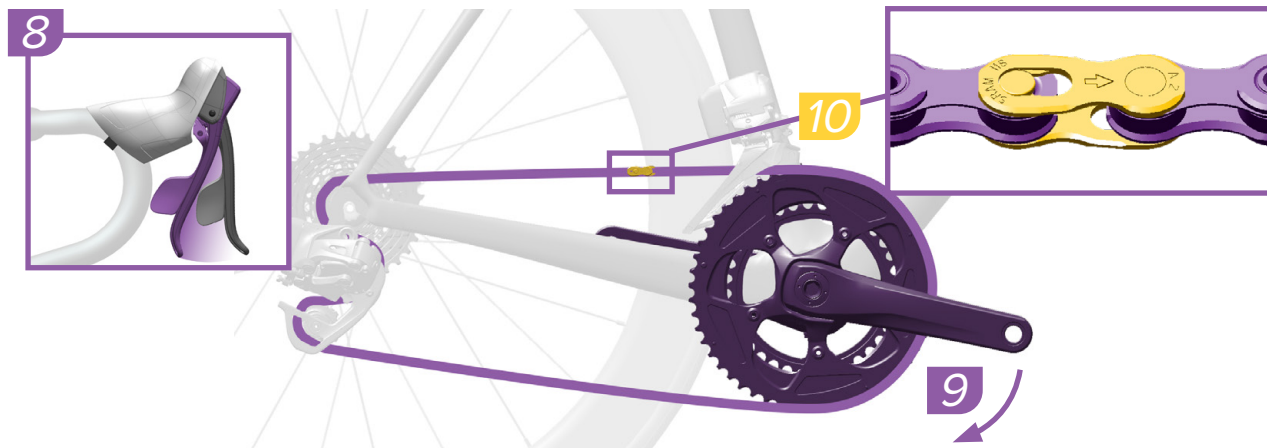
Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Check that the two halves of the PowerLock are properly aligned.

Apply the rear brake and firmly push the crank arm down to lock the PowerLock. You should hear and feel the PowerLock click into place.

Check the PowerLock by hand to make sure it moves freely.

Vérifiez que les deux parties du PowerLock soient parfaitement alignées.

Serrez le frein arrière et appuyez fortement sur la manivelle vers le bas pour verrouiller le PowerLock. Vous devez entendre et sentir le PowerLock se mettre en place.

Vérifiez à la main que le PowerLock pivote librement.

Verifique que as duas metades do PowerLock estejam correctamente alinhadas.

Aplique o travão traseiro e empurre com firmeza o braço da manivela para baixo, para bloquear/fechar o PowerLock. Deverá ouvir um estalido e sentir o PowerLock encaixar/fechar no seu lugar.

Verifique o PowerLock com a mão para se assegurar de que ele se move livremente.

⚠CAUTION

The PowerLock is designed for one-time use only. The PowerLock can only be removed with master link pliers and must not be re-used. Install a new PowerLock each time a new chain is installed.

⚠ATTENTION

Le PowerLock est conçu pour un usage unique. Le PowerLock ne peut être retiré qu'à l'aide d'une pince pour maillons de chaîne et ne doit pas être réutilisé. Installez un PowerLock neuf à chaque fois qu'une nouvelle chaîne est montée.

⚠CUIDADO

O PowerLock foi concebido para ser usado apenas uma vez. O PowerLock só pode ser retirado com uma ferramenta de abrir a corrente, chamada alicate "master link", e não pode ser usado de novo. Instale um PowerLock novo cada vez que uma nova corrente for instalada.

Stellen Sie sicher, dass die beiden Hälften des PowerLock-Verschlusses richtig ausgerichtet sind.

Betätigen Sie die Hinterbremse und ziehen Sie den Kurbelarm kräftig nach unten, um den PowerLock-Verschluss zu verschließen. Sie sollten hören und spüren, wie der PowerLock-Verschluss einrastet.

Überprüfen Sie den PowerLock-Verschluss mit den Fingern, um sicherzustellen, dass er sich frei bewegen lässt.

Controllare che le due metà del PowerLock siano allineate correttamente.

Azionare il freno posteriore e spingere fermamente il braccio della pedivella verso il basso per bloccare il PowerLock. Si deve sentire e percepire il PowerLock che scatta in posizione.

Controllare il PowerLock a mano per assicurarsi che si muova liberamente.

それぞれの PowerLock の位置が、きちんと揃っていることを確認します。

リア・ブレーキを使用し、クランク・アームをしっかりと押し下げ、PowerLock をロックします。PowerLock が所定の位置に収まると、カチッという音と感触が伝わるはずです。

PowerLock が支障なく動くことを、手で確認します。

⚠VORSICHT

Der PowerLock-Verschluss ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt! Der PowerLock-Verschluss kann nur mit einer Kettenverschlusssgliedzange entfernt werden und darf nicht wiederverwendet werden. Bringen Sie jedes Mal einen neuen PowerLock-Verschluss an, wenn Sie eine neue Kette montieren.

⚠ATTENZIONE

Il PowerLock è solo monouso. Il PowerLock può essere rimosso solo con pinze master link e non deve essere riutilizzato. Installare un nuovo PowerLock ogni volta che si installa una nuova catena.

⚠警告

PowerLock は 1 度しか使用できないように作られています。PowerLock はマスター・リンク・ブライヤーのみで取り外すことができ、再度使用することはできません。新しいチェーンを取り付けるたびに、新しい PowerLock を使用してください。

Compruebe que las dos mitades del eslabón PowerLock estén bien alineadas.

Aplique el freno trasero y empuje con fuerza la biela hacia abajo para bloquear el eslabón PowerLock. Debería oír y notar el clic que hace el eslabón PowerLock al encajar en su sitio.

Compruebe con la mano el eslabón PowerLock para asegurarse de que puede moverse libremente.

Controleer of de twee helften van de PowerLock juist zijn uitgelijnd.

Trek de achterrem aan en duw de crankarm stevig omhoog om de PowerLock te vergrendelen. U moet horen en voelen hoe de PowerLock op zijn plaats klikt.

Controleer met de hand of de PowerLock vrij kan bewegen.

检查 PowerLock 的两半是否已正确对齐。

握住后刹，用力向下推曲柄臂将 PowerLock 锁定。您应听到“咔哒”声并感觉 PowerLock 锁定到位。

手动检查 PowerLock，确保它能自由活动。

⚠ATENCIÓN

El eslabón PowerLock está diseñado para un solo uso. El eslabón PowerLock sólo puede quitarse con unos alicates especiales para eslabones maestros, y no debe reutilizarse. Cada vez que instale una cadena, instale un nuevo eslabón PowerLock.

⚠OPGELET

De PowerLock is alleen ontworpen voor eenmalig gebruik. De PowerLock kan alleen met behulp van een schakeltang worden verwijderd en kan niet opnieuw worden gebruikt. Installeer een nieuwe PowerLock telkens u een nieuwe ketting monteert.

⚠注意事项

PowerLock 为一次性用品。PowerLock 只能用快扣拆卸钳拆卸且不能再次使用。每次安装新链条时请安装新的 PowerLock。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

WiFLi™ Mid Cage Rear Derailleur Adjustments

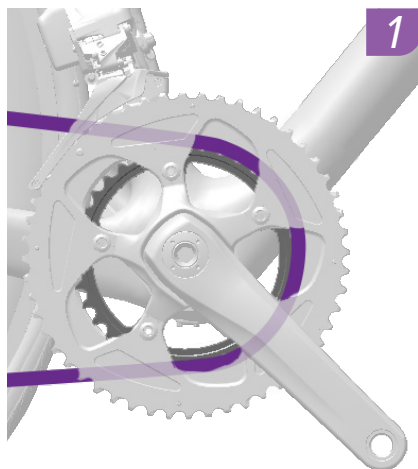
Einstellung des WiFLi-Schaltwerks mit mittlerem Käfig

Ajustes del desviador trasero de jaula mediana WiFLi

Réglages du dérailleur arrière à chape moyenne WiFLi

Regolazioni del deragliatore posteriore WiFLi ミッド・ケージ・リア・ディレイラーの調節

De WiFLi mid cage-achterderrailleur afstellen WiFLi 中腿后变速器调节



1

Shift the front derailleur into the small chainring. The chain must be installed and on the small chainring to set the b-gap for eTap®WiFLi mid cage derailleurs.

Schalten Sie den Umwerfer auf das kleine Kettenblatt. Um den B-Spalt für eTap WiFLi-Schaltwerke einzustellen, muss die Kette montiert sein und sich auf dem kleinen Kettenrad befinden.

Cambie el desviador delantero al plato pequeño. La cadena debe estar instalada y colocada en el plato pequeño para ajustar el hueco b de los desviadores de jaula mediana eTap WiFLi.

Faites passer le dérailleur avant sur le petit plateau. Pour les dérailleurs à chape moyenne eTap WiFLi, la chaîne doit être installée et se trouver sur le petit plateau afin de régler l'espace b.

Spostare il deragliatore anteriore nella corona dentata piccola. La catena deve essere installata e sulla corona dentata piccola per impostare lo spazio b per i deragliatori a gabbia media eTap WiFLi.

Schakel de voorderrailleur naar het kleine kettingblad. De ketting moet aangebracht zijn en zich op het kleine kettingblad bevinden om de b-ruimte voor eTap WiFLi mid cage derailleurs af te stellen.

Mude o derailleur da frente para o carreto pequeno. A corrente tem que estar instalada e no carreto pequeno, para fixar a folga b-gap para os derailleurs de armação média eTap WiFLi.

フロント・ディレイラーを小さなチェーンリングにシフトさせます。eTap WiFLi ミッド・ケージ・ディレイラーの B-ギャップを設定する際は、チェーンを必ず取り付け、小さなチェーンリング上に配する必要があります。

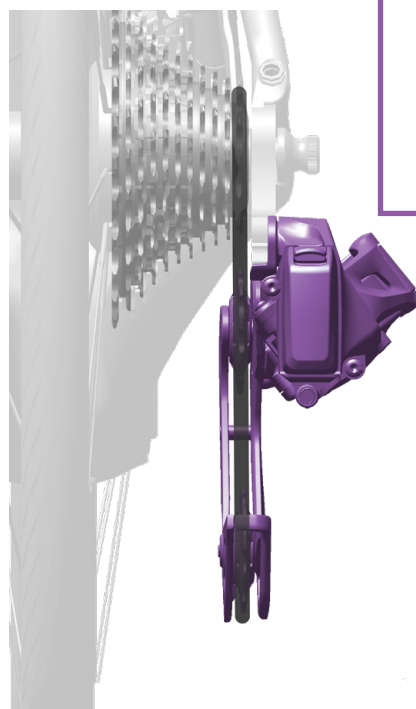
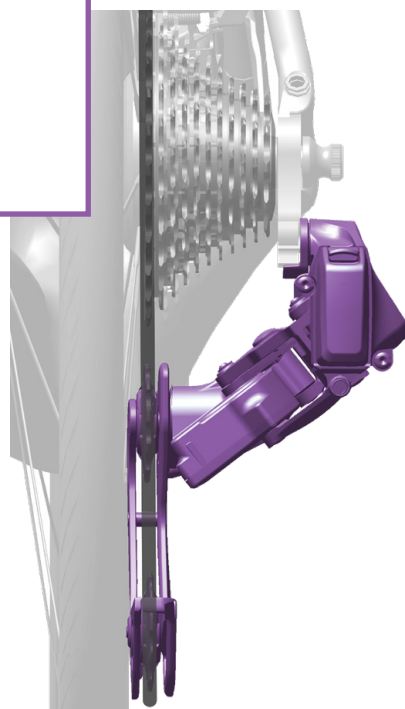
使前变速器变速到小链环上。链条必须安装在小链环上，方可 eTap WiFLi 中腿变速器设置 B 间距。



11-28 & 11-32

2

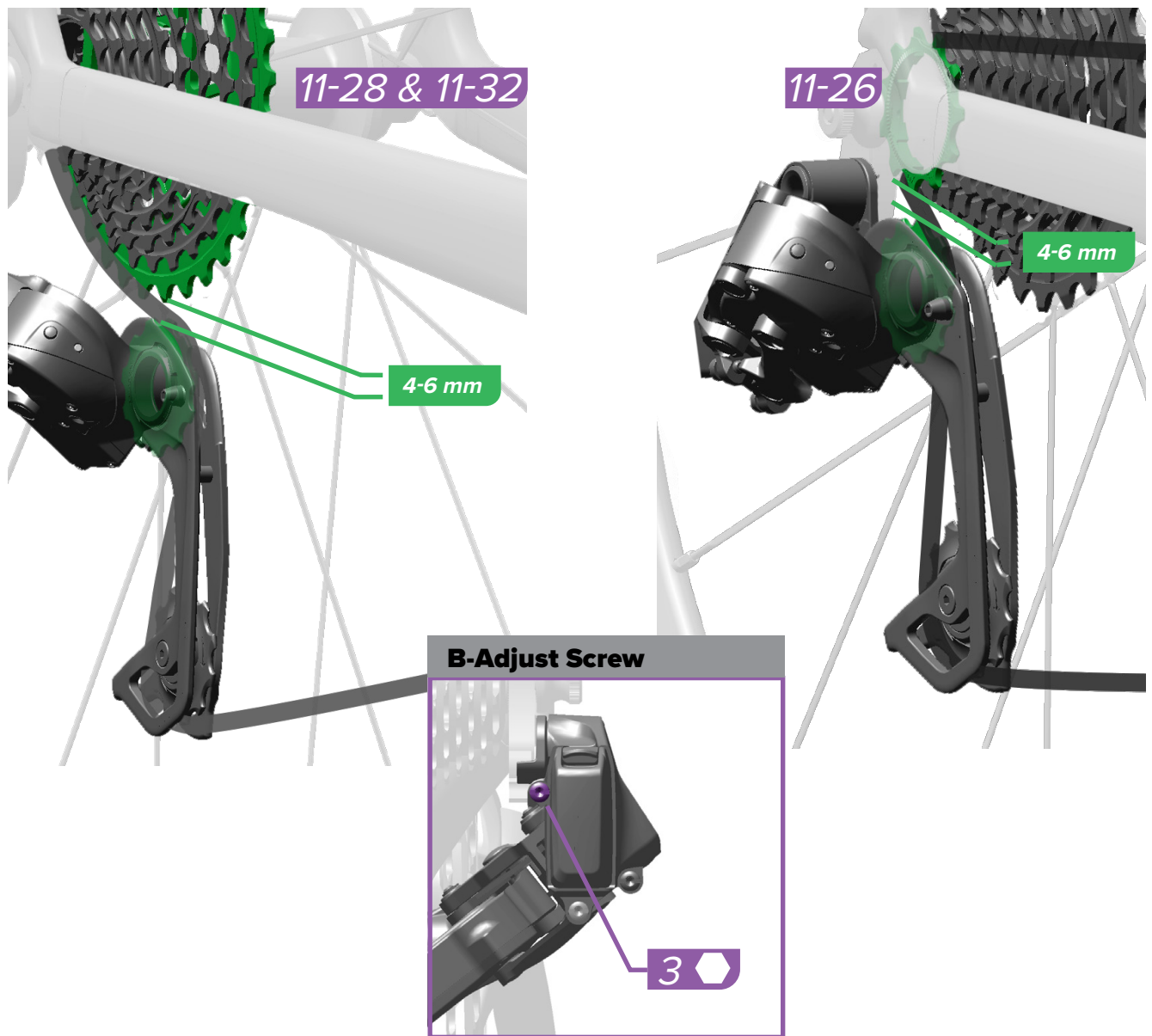
11-26



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the B-adjust screw so there is 4-6 mm between the teeth of the pulley wheel and the cog.

Justieren Sie mit einem 2,5-mm-Inbus-schlüssel die Einstellschraube B, sodass der Abstand zwischen den Zähnen des Schaltröllchens und dem Zahnkranz 4 bis 6 mm beträgt.

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para graduar el tornillo de ajuste B de modo que queden entre 4 y 6 mm entre los dientes de la rueda dentada de la roldana y el piñón.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, ajustez la vis de réglage B de manière à ce que l'espace entre les dents du galet et du pignon mesure entre 4 et 6 mm.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di registro B in modo che ci siano 4-6 mm tra i denti della ruota della puleggia e il pignone.

Pas de B-stelschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een ruimte van 4-6 mm tussen de tanden van het derailleurwieltje en het tandwiel is.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso de ajuste B de modo que haja 4 a 6 mm entre os dentes da roda da polia e o carreto.

2.5 mm のヘキサレンチを使用して、B テンション調節ネジを調節し、プーリーのホイールの歯とコグの間が 4 ~ 6 mm になるようにします。

用 2.5 mm 六角扳手调节 B 调节螺钉，使滑轮齿与齿轮之间存在 4-6 mm 的间隙。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

11-26 cassettes only: Press and hold the left shift paddle to shift the rear derailleur fully inboard.

Nur 11-26Z-Kassetten: Drücken und halten Sie den linken Schalthebel gedrückt, um das Schaltwerk ganz nach innen zu schalten.

Solo para casetes 11-26: Presione y mantenga presionada la palanca de cambio izquierda para cambiar el desviador trasero hasta la marcha más cercana a la rueda.



Align the pulley wheel with the center of the largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (1a) while pressing the shift paddle inward (1b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Richten Sie das Schaltröllchen auf den größten Zahnkranz aus, indem Sie das Schaltwerk justieren.

Halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (1a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (1b). Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Alinee la roldana con el piñón más pequeño ajustando el desviador trasero.

Mantenga presionado el botón de función del cambio (1a) a la vez que presiona hacia dentro la palanca de cambio (1b). La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Cassettes 11-26 seulement : maintenez le levier de dérailleur de gauche poussé pour faire complètement remonter le dérailleur arrière vers l'intérieur.

Solo cassette 11-26: Premere e tenere premuta la paletta cambio sinistra per spostare il deragliatore posteriore completamente all'interno.

Alleen 11-26 cassettes: Druk en houd de linker schakelhendel vast om de achterderrailleur volledig naar binnen te schakelen.

Alignez le galet et le plus grand pignon en réglant le dérailleur arrière.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (1a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (1b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Allineare la ruota della puleggia con il pignone più grande regolando il deragliatore posteriore.

Premere e tenere premuto il pulsante funzione (1a) premendo la paletta cambio verso l'interno (1b). Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

Breng het derailleurwielte op één lijn met het grootste tandwiel door de achterderrailleur af te stellen.

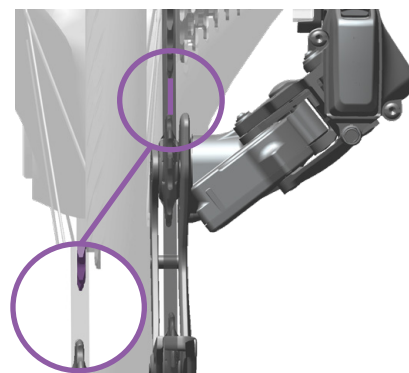
Druk en houd de functiekноп van de shifter vast (1a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (1b). De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderrailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

Cassetes 11-26 apenas: Prima e segure o manípulo achatado da esquerda das mudanças para mudar o derailleur traseiro até que fique completamente para "dentro".

11-26 カセットのみ: 左のシフト・パドルを押して抑え、リア・ディレイラーを完全にインボードにシフトさせます。

仅适用于 11-26 飞轮: 按住左边变速拨片, 使用后变速器变速, 直至达到最内的一级。



Alinhe a roda da polia com o carreto maior, ajustando o desviador/derrailleur traseiro.

Prima e segure o botão de função do comando das mudanças (1a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (1b). O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derrailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derrailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derrailleur executou o comando.

リア・ディレイラーを調節して、プーリーのホイールを最も大きなコグに合わせます。

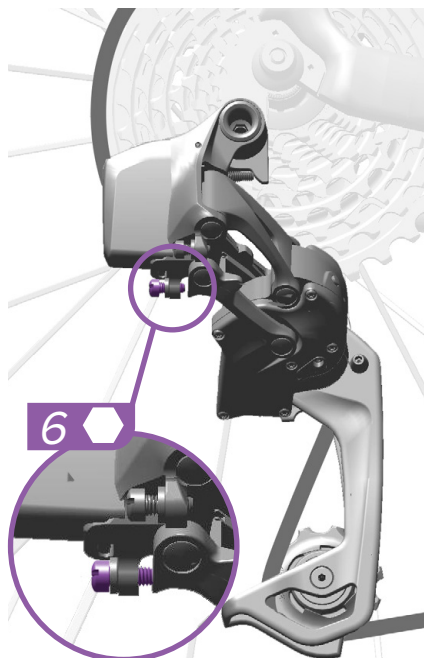
シフターの機能ボタンを押して保持し (1a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えます (1b)。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

调节后变速器, 使滑轮与最大的齿轮对齐。

按住指拨功能按钮 (1a), 同时向内按压变速拨片 (1b)。左边的拨片将向内调节变速器, 右边的拨片则向外调节变速器。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁, 确认变速器执行了命令。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite baixo, de modo que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die untere Anschlagsschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

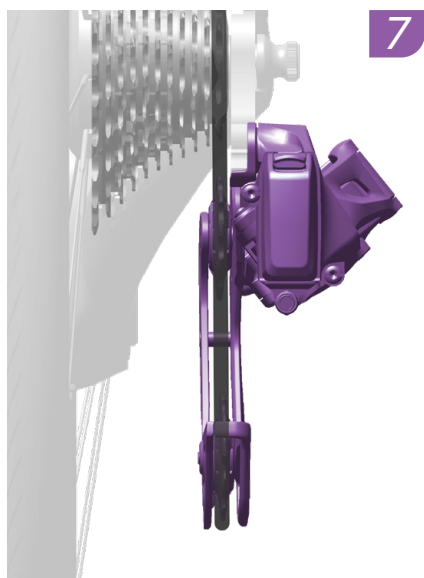
Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa inferiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

2.5 mm のヘキサレンチを使用して、ロー・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para ajustar el tornillo limitador inferior de modo que contacte ligeramente con el eslabón interior del desviador trasero.

Pas de onderste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

用 2.5 mm 六角扳手调节低位螺钉, 使之轻轻触到后变速器内的链接。



Press and hold the right shift paddle to shift the rear derailleur until it is fully outboard.

Maintenez le levier de dérailleur de droite poussé pour que le dérailleur arrière descende complètement vers l'extérieur.

Prima e segure o manípulo achatado da direita das mudanças para mudar o desviador/derailleur traseiro até que fique completamente para "fora".

Halten Sie den rechten Schalthebel gedrückt, um das Schaltwerk vollständig nach außen zu schalten.

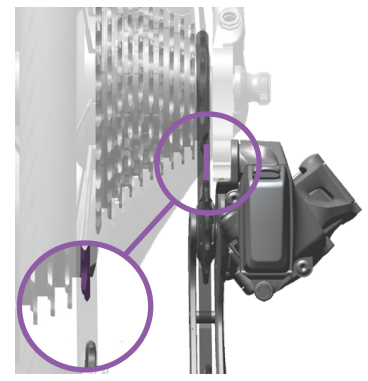
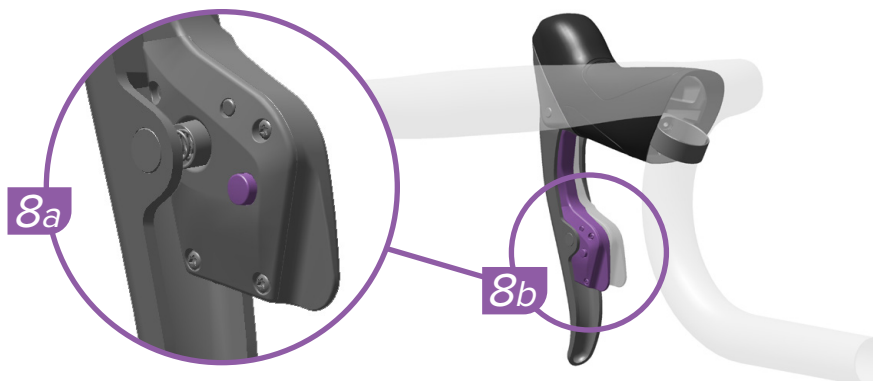
Premere e tenere premuta la palette cambio destra per spostare il deragliatore posteriore fino a quando non è completamente all'esterno.

右のシフト・パドルを押して保持し、リア・ディレイラーをアウトボードに完全にシフトさせます。

Mantenga presionada la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hasta la posición más exterior.

Druk en houd de rechter schakelhendel vast om de achterderailleur volledig naar buiten te schakelen.

按住右边变速拨片, 使后变速器变速, 直至达到最外的一级。



Align the pulley wheel with the outside edge of the largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (8a) while pressing the shift paddle inward (8b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Alignez le galet et le plus grand pignon en réglant le dérailleur arrière.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (8a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (8b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Alinhe a roda da polia com o carreto maior, ajustando o desviador/derailleur traseiro.

Prima e segure o botão de função do comando das mudanças (8a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (8b). O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

Richten Sie das Schalttröhlchen auf den größten Zahnkranz aus, indem Sie das Schaltwerk justieren.

Halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (8a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (8b). Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Allineare la ruota della puleggia con il pignone più grande regolando il deragliatore posteriore.

Premere e tenere premuto il pulsante funzione (8a) premendo la paletta cambio verso l'interno (8b). Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

リア・ディレイラーを調節して、プーリーのホイールを最も大きなコグに合わせます。

シフターの機能ボタンを押して保持し (8a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えます (8b)。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

Alinee la roldana con el piñón más pequeño ajustando el desviador trasero.

Mantenga presionado el botón de función del cambio (8a) a la vez que presiona hacia dentro la palanca de cambio (8b). La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Breng het derailleurwielje op één lijn met het grootste tandwiel door de achterderailleur af te stellen.

Druk en houd de functiekноп van de shifter vast (8a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (8b). De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

调节后变速器, 使滑轮与最大的齿轮对齐。

按住指拨功能按钮 (8a), 同时向内按压变速拨片 (8b)。左边的拨片将向内调节变速器, 右边的拨片则向外调节变速器。

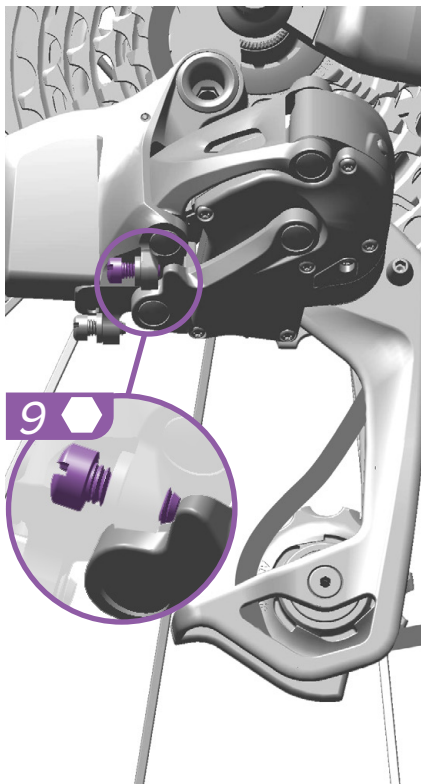
后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁, 确认变速器执行了命令。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite alto, até que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die obere Anschlagsschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa superiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ハイ・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

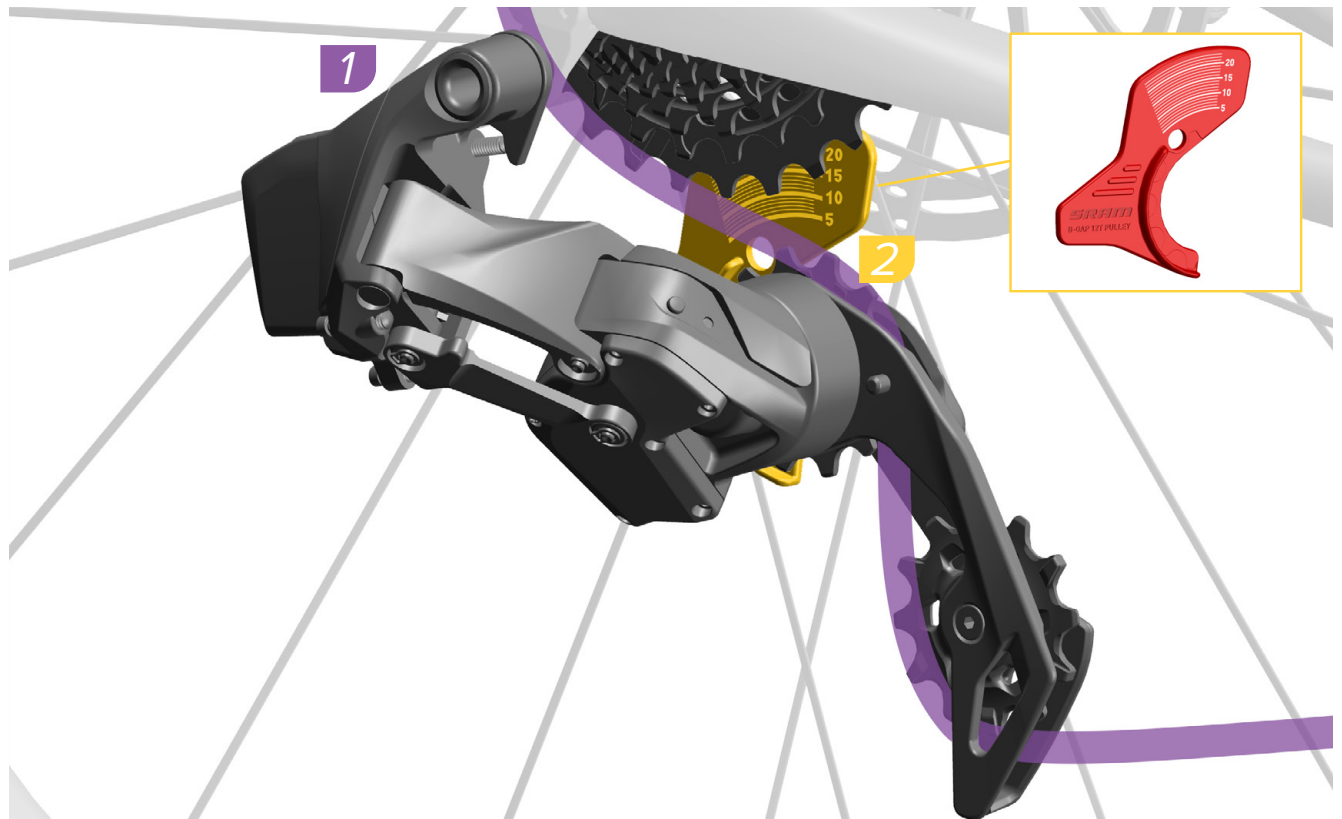
Con una llave Allen de 2,5 mm ajuste el tornillo limitador superior hasta que toque ligeramente el eslabón interior del desviador trasero.

Pas de bovenste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

用 2.5 mm 六角扳手调节高限位螺钉, 直至其轻轻触到后变速器的内链接。



A2 Rear Derailleur Adjustments	Réglages du dérailleur arrière A2	Afinações do desviador/derailleur traseiro A2
Einstellungen des A2-Schaltwerks	Regolazione del deragliatore posteriore A2	A2リア・ディレイラーの調節
Ajustes del desviador trasero A2	A2 achterderailleur afstellen	A2 后变速器调节



Shift the rear derailleur inboard to the largest cog.

If you have a chain gap adjustment gauge, install the gauge onto the upper pulley.

Schalten Sie das Schaltwerk nach innen auf den größten Zahnkranz.

Wenn Sie eine Kettenabstandseinstellehre besitzen, bringen Sie die Lehre am oberen Schaltröllchen an.

Cambie el desviador trasero hacia dentro hasta el piñón más grande.

Si dispone de una galga de ajuste de holgura de la cadena, instale la galga en la polea superior.

Faites passer le dérailleur vers l'intérieur sur le plus grand pignon.

Si vous disposez d'un outil de réglage du passage de la chaîne, insérez cet outil sur le galet supérieur.

Spostare il deragliatore posteriore all'interno del pignone più grande.

Se si dispone di un calibro apposito, montarlo sulla puleggia superiore.

Schakel de achterderailleur inwaarts naar het grootste tandwiel.

Als u een afstellingsmeter voor kettingmeter hebt, breng de meter aan op het bovenste derailleurwiel.

Mude o derailleur traseiro para "dentro" para o maior carreto.

Se tiver um calibrador de ajuste da folga da corrente, instale o calibrador na polia superior.

リア・ディレイラーを最も大きなコグへとインボードにシフトさせます。

チェーン・ギャップ調節ゲージをお持ちの場合は、ゲージをアッパー・プーリーに取り付けます。

将后变速器向内变速至最大齿盘上。

如果您有链隙调节测量仪，请把测量仪安装到上滑轮上。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

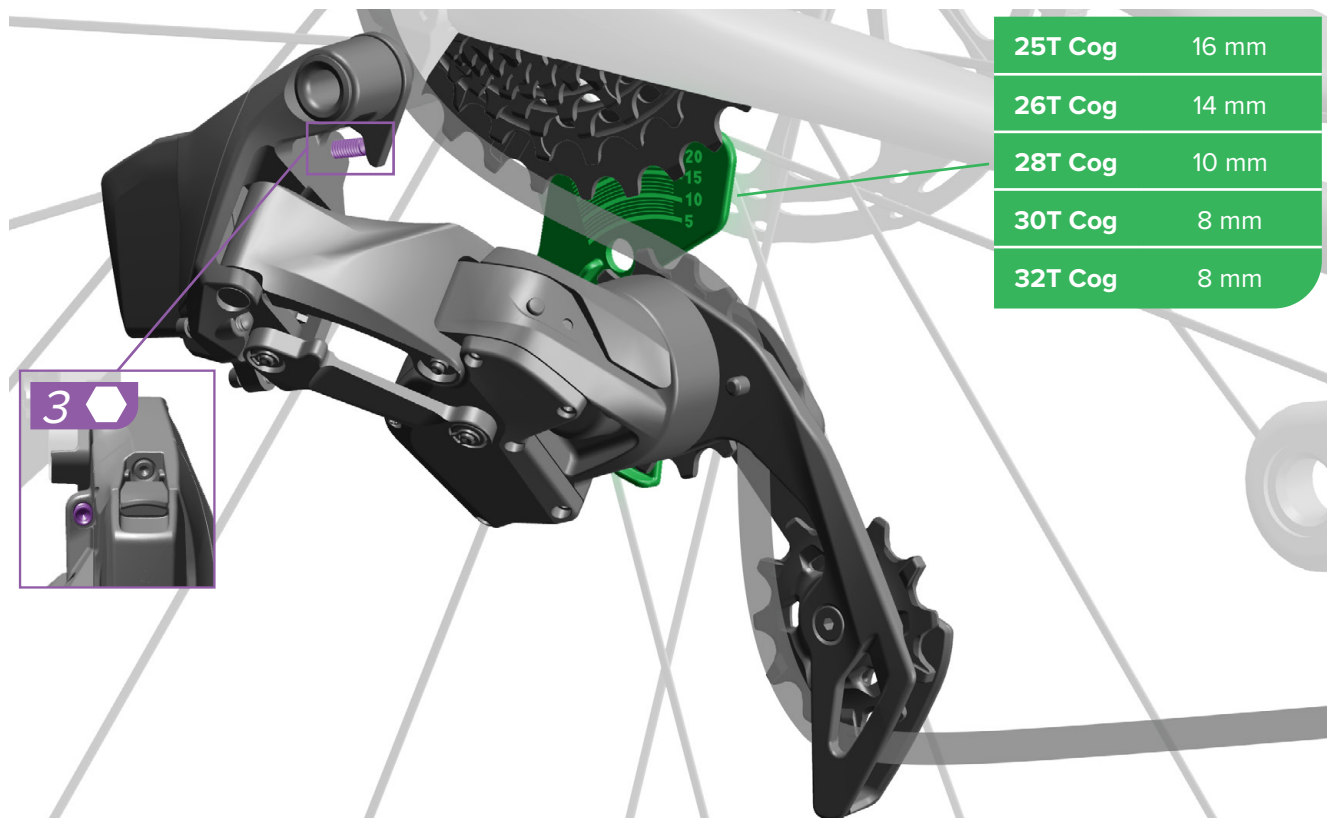
Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Rotate the B-Adjust screw until the appropriate gap between the upper pulley and the tallest teeth of the largest cog is attained, according to the chart above.

Tournez la vis de réglage B jusqu'à ce obtenir l'espace approprié entre le galet supérieur et la dent du grand pignon la plus proche, conformément au tableau ci-dessus.

Rode o parafuso de ajuste B-Adjust até que seja conseguida a folga apropriada entre a polia superior e os dentes mais altos do carreto maior, de acordo com o quadro acima.

Drehen die B-Einstellschraube, bis zwischen dem oberen Schaltröllchen und den höchsten Zähnen des größten Zahnkranzes der erforderliche Abstand gemäß Tabelle (siehe oben) erreicht ist.

Ruotare il registro B fino a raggiungere lo spazio adeguato tra la puleggia superiore e i denti più alti della corona più grande, secondo la tabella sopra.

B テンション調節ネジを回転させて、アッパ・プーリーと最も大きなコグの最も高い歯との間のギャップを最適 (上の表の値を参照) にします。

Gire el tornillo de ajuste B hasta alcanzar el hueco adecuado entre la polea superior y los dientes más altos del piñón más grande, de acuerdo con el cuadro anterior.

Draai vervolgens de B-stelschroef totdat de gepaste ruimte tussen het bovenste derailleurwiel en de grootste tanden van het grootste tandwiel wordt bereikt, zoals aangegeven in de bovenstaande tabel.

然后转动 B 调节螺栓，直至上滑轮和最大齿盘的最高齿之间达到上面图表所示的合适间隙。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

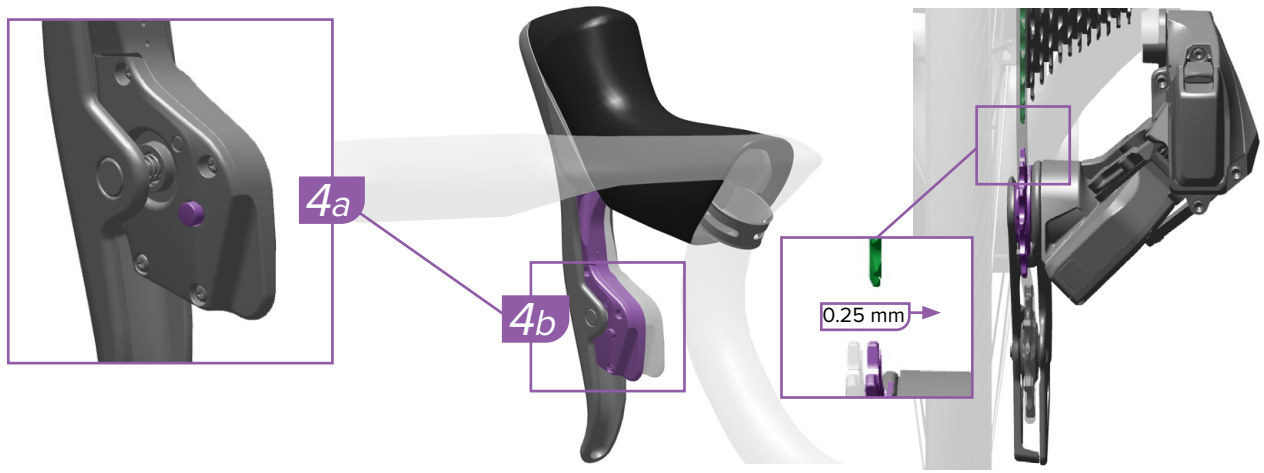
Ajustar
調節
調整



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Align the pulley wheel with the center of the largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (4a) while pressing the shift paddle inward (4b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Alignez le galet et le plus grand pignon en réglant le dérailleur arrière.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (4a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (4b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Alinhe a roda da polia com o carroto maior, ajustando o desviador/derailleur traseiro.

Prima e segure o botão de função do comando das mudanças (4a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (4b). O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

Richten Sie das Schaltröllchen auf den größten Zahnkranz aus, indem Sie das Schaltwerk justieren.

Halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (4a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (4b). Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Allineare la ruota della puleggia con il pignone più grande regolando il deragliatore posteriore.

Premere e tenere premuto il pulsante funzione (4a) premendo la palette cambio verso l'interno (4b). Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

リア・ディレイラーを調節して、プーリーのホイールを最も大きなコグに合わせます。

シフターの機能ボタンを押して保持し (4a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えます (4b)。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

Alinee la roldana con el piñón más pequeño ajustando el desviador trasero.

Mantenga presionado el botón de función del cambio (4a) a la vez que presiona hacia dentro la palanca de cambio (4b). La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Breng het derailleurwiel op één lijn met het grootste tandwiel door de achterderailleur af te stellen.

Druk en houd de functiekноп van de shifter vast (4a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (4b). De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

调节后变速器, 使滑轮与最大的齿轮对齐。

按住指拨功能按钮 (4a), 同时向内按压变速拨片 (4b)。左边的拨片将向内调节变速器, 右边的拨片则向外调节变速器。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁, 确认变速器执行了命令。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

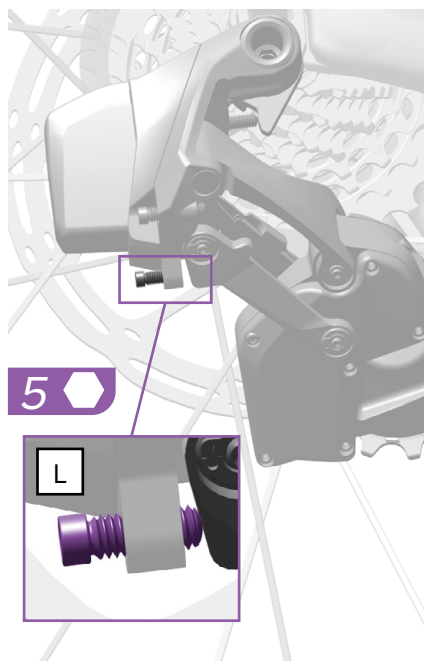
Medir
計測
測量



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite baixo, de modo que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die untere Anschlagsschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa inferiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ロー・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para ajustar el tornillo limitador inferior de modo que contacte ligeramente con el eslabón interior del desviador trasero.

Pas de onderste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

用 2.5 mm 六角扳手调节低限位螺钉, 使之轻轻触到后变速器的内链接。

6 Shift the chain to the large chainring and to the smallest rear cog.

Schalten Sie die Kette auf das große Kettenblatt und den kleinsten Zahnkranz.

Cambie la cadena al plato grande y al piñón trasero más pequeño.

Faites passer la chaîne sur le grand plateau et le plus petit pignon de la cassette.

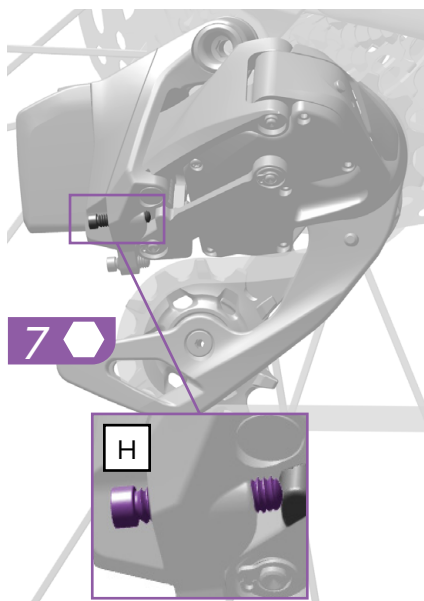
Spostare la catena attorno alla corona dentata grande e al pignone posteriore più piccolo.

Schakel de ketting naar het grote kettingblad en het kleinste tandwiel aan de achterkant.

Mude a corrente para a cremalheira grande e para o mais pequeno carreto traseiro.

チェーンを大きなチェーンリングと最も小さなリア・コグにシフトします。

将链条变速至大链环和最小后齿盘上。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite alto, até que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die obere Anschlagsschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa superiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ハイ・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

Con una llave Allen de 2,5 mm ajuste el tornillo limitador superior hasta que toque ligeramente el eslabón interior del desviador trasero.

Pas de bovenste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

用 2.5 mm 六角扳手调节高限位螺钉, 直至其轻轻触到后变速器的内链接。

Front Derailleur Adjustment

Einstellung des Umwerfers

Ajuste del desviador delantero

Réglage du dérailleur avant

Regolazione del deragliatore anteriore

De voorderaillieur afstellen

Afinação do desviador/
derrailleur da frente
フロント・ディレイラーの調節

前变速器调节

NOTICE

The front derailleur must be in the outboard position to set the high limit screw. If the high limit screw is adjusted while in the inboard position, it can permanently damage the derailleur.

The high limit screw is reverse threaded.

AVIS

Le dérailleur avant doit être sur la position la plus à l'extérieur pour régler la vis de la limite supérieure. Si le réglage de la vis de la limite supérieure est effectué alors que le dérailleur est sur la position la plus à l'intérieur, cela peut endommager irrémédiablement le dérailleur.

La vis de la limite supérieure possède un filetage inversé.

NOTIFICAÇÃO

O desviador/derrailleur da frente tem que estar na posição "fora" para regular o parafuso do limite alto. Se o parafuso do limite alto for ajustado enquanto está na posição "dentro", isso poderá danificar o desviador/derrailleur de forma permanente.

O parafuso do limite alto tem a rosca em sentido inverso.

HINWEIS

Zum Einstellen der oberen Anschlagschraube muss sich der Umwerfer in der äußeren Position befinden. Wenn die obere Anschlagschraube in der inneren Position justiert wird, kann dies den Umwerfer dauerhaft beschädigen.

Die obere Anschlagschraube hat ein Linksgewinde.

AVVISO

Il deragliatore anteriore deve essere in posizione esterna per impostare la vite di fine corsa superiore. Se la vite di fine corsa superiore viene regolata mentre si trova nella posizione interna, può danneggiare in modo permanente il deragliatore.

La vite di fine corsa superiore ha una filettatura inversa.

注意事項

ハイ・リミット・ネジを設定するには、フロント・ディレイラーがアウトボードの位置になければなりません。インボードの位置でハイ・リミット・ネジを調節すると、ディレイラーが恒久的に損傷する可能性があります

ハイ・リミット・ネジは逆ネジです。

AVISO

Para ajustar el tornillo limitador superior, el desviador delantero debe estar en la posición más exterior. Si se ajustase el tornillo limitador superior con el desviador delantero en la posición más interior, podría dañarse irreversiblemente el desviador.

El tornillo limitador superior va a contrarrosca.

MEDEDELING

De voorderaillieur moet zich in de buitenste positie bevinden om de bovenste limietschroef in te stellen. Als de bovenste limietschroef wordt afgesteld wanneer deze zich in een inwaartse positie bevindt, kan de derailleur onherstelbaar worden beschadigd.

De bovenste limietschroef heeft een omgekeerde schroefdraad.

注意

设置高限位螺钉时，前变速器必须位于外侧位置。如果高限位螺钉在前变速器位于内侧位置进行调节，则可能会永久性损坏变速器。

高限位螺钉使用的是反向螺纹。



Use a 2.5 mm hex to turn the high limit screw until there is 0.5 mm of clearance between the inside of the outer derailleur plate and the chain.

Drehen Sie die obere Anschlagschraube mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel, bis der Abstand zwischen der Innenseite der äußeren Umwerferkäfigplatte und der Kette 0,5 mm beträgt.

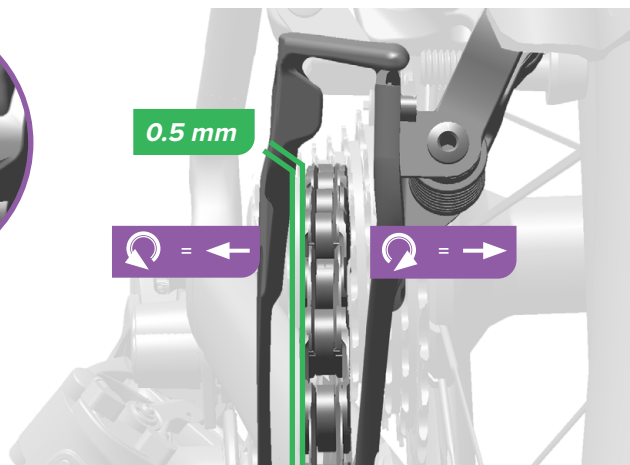
Utilice una llave Allen de 2,5 mm para girar el tornillo limitador superior hasta que quede un espacio de 0,5 mm entre la cara interior de la placa del desviador exterior y la cadena.



À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, faites tourner la vis de la limite supérieure jusqu'à ce que l'espace entre l'intérieur de la plaque externe du dérailleur et la chaîne mesure 0,5 mm.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per avvitare la vite di fine corsa superiore fino a quando non vi sono 0,5 mm di spazio tra l'interno della piastra del deragliatore esterno e la catena.

Draai de bovenste limietschroef met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een vrije ruimte van 0,5 mm tussen de binnenkant van de buitenderailleurplaat en de ketting is.



Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar o parafuso do limite alto até que haja uma folga de 0,5 mm entre o lado de dentro da placa exterior do desviador/derrailleur e a corrente.

2.5 mm のヘクスレンチを使用して、ハイ・リミット・ネジを回し、アウター・ディレイラー・プレートの内側とチェーンとの隙間が 0.5 mm になるようにします。

使用 2.5 mm 六角扳手旋转高限位螺钉，直到变速器外板里侧与链条间存在 0.5 mm 的间隙。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

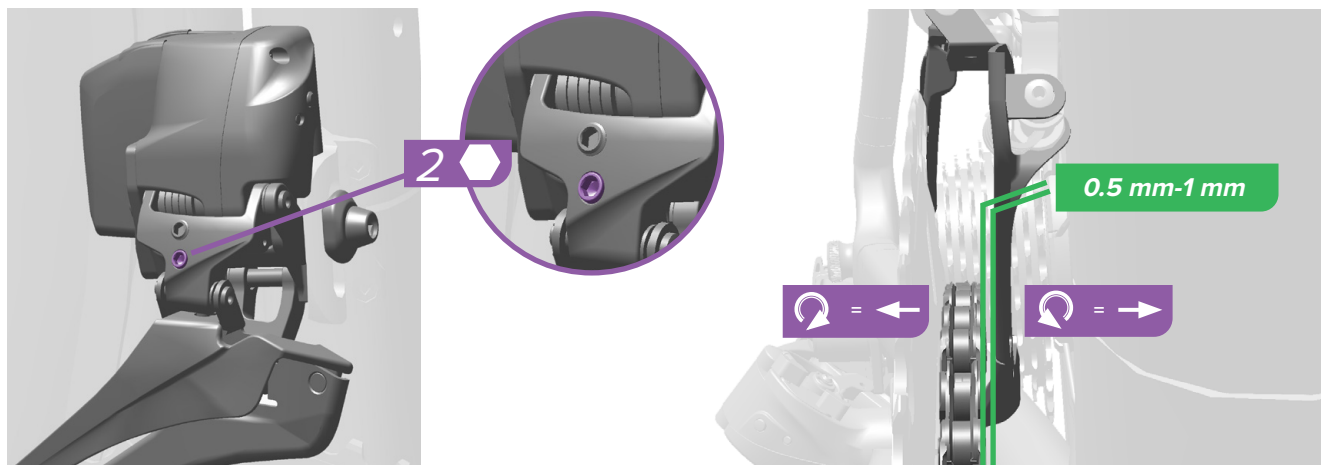
Ajustar
調節
调节



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Shift the chain to the small chainring and the large cassette cog. Use a 2.5 mm hex wrench to turn the low limit screw until there is 0.5-1 mm of clearance between the inside of the inner derailleur plate and the chain.

Faites passer la chaîne sur le petit plateau et le plus grand pignon de la cassette. À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, faites tourner la vis de la limite inférieure jusqu'à ce que l'espace entre l'intérieur de la plaque interne du dérailleur et la chaîne mesure entre 0,5 et 1 mm.

Mude a corrente para a cremalheira pequena e para o carreto grande da cassette. Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar o parafuso do limite baixo até que haja uma folga de 0,5 a 1 mm entre o lado de dentro da placa interior do desviador/dérailleur e a corrente.

Schalten Sie die Kette auf das kleine Kettenrad und den großen Zahnkranz. Drehen Sie die untere Anschlagsschraube mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel, bis der Abstand zwischen der Innenseite der inneren Umwerferkäfigplatte und der Kette 0,5 bis 1 mm beträgt.

Spostare la catena attorno alla corona dentata piccola e al pignone grande della cassette. Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per avvitare la vite di fine corsa inferiore fino a quando non vi sono 0,5-1 mm di spazio tra l'interno della piastra del deragliatore interno e la catena.

チェーンを、小さなチェーンリングと大きなカセット・コグにシフトします。2.5 mm のヘクスレンチを使用して、ロー・リミット・ネジを回し、インナー・ディレイラー・プレートの内側とチェーンとの隙間が 0.5~1 mm になるようにします。

Cambie la cadena al plato pequeño y al piñón más grande del casete. Con una llave Allen de 2,5 mm gire el tornillo limitador inferior hasta que quede un espacio de entre 0,5 y 1 mm entre la cara interior de la placa del desviador y la cadena.

Schakel de ketting naar het kleine kettingblad en het grote cassettetandwiel. Draai de onderste limietschroef met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een vrije ruimte van 0,5-1 mm tussen de binnenkant van de binnenderailleurplaat en de ketting is.

将链条变换至小链环和大齿轮。用 2.5 mm 六角扳手旋转低限位螺钉，直到变速器内板里侧与链条间存在 0.5-1 mm 的间隙。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Wedge Selection

Auswahl von Adapterkeilen

Selección de cuñas

Choix des cales

Selezione del cuneo

De wig kiezen

Seleção da cunha

ウェッジの選択

楔体选择



The wedge provides additional support for braze-on mounted front derailleurs and is necessary for proper shifting function. There are three wedge size and shape options; pick the wedge that best fits your frame.

Der Keiladapter bietet zusätzlichen Halt für Anlötlumwerfer und wird für die ordnungsgemäße Schaltfunktion benötigt. Die Adapterkeile sind in drei Größen und Formen verfügbar; wählen Sie den Adapterkeil, der am besten an Ihren Rahmen passt.

La cuña proporciona un apoyo adicional para los desviadores delanteros que van fijados al cuadro mediante un saliente soldado (tipo "braze-on"), y es necesaria para un correcto funcionamiento del cambio. Hay tres opciones de tamaño y forma de las cuñas; elija la que mejor se adapte al cuadro de su bicicleta.



La cale apporte un support supplémentaire pour les dérailleurs avant montés sur des fixations soudées au cadre ; elle est nécessaire pour un passage des vitesses optimal. Il existe trois formes et tailles différentes : sélectionnez la cale qui convient le mieux à votre cadre.

Il cuneo fornisce un supporto aggiuntivo per i deragliatori anteriori brasati ed è necessario per il corretto funzionamento del cambio. Sono disponibili tre dimensioni e forme; scegliere il cuneo che meglio si adatta al telaio utilizzato.

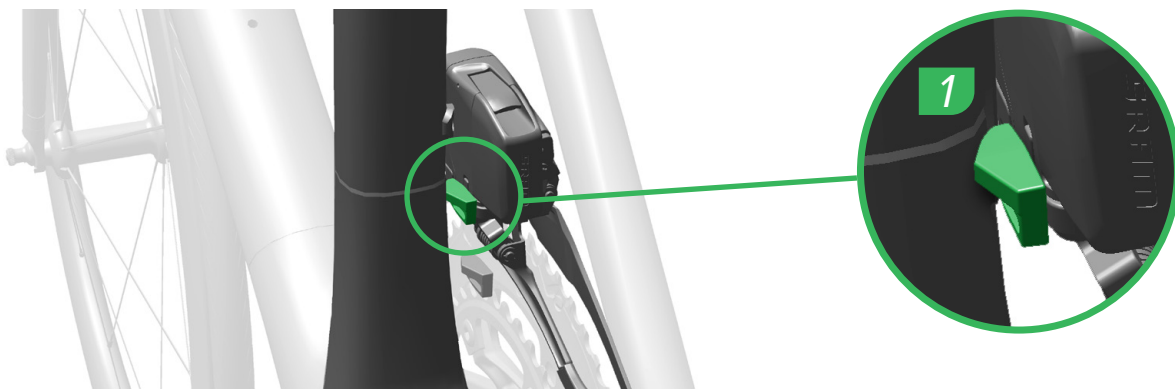
De wig biedt extra steun voor braze-on gemonteerde voorderailleurs en is nodig om juist te schakelen. Er zijn drie verschillende groottes en vormen van wiggen. Kies de wig die het best op uw frame past.



A cunha fornece apoio adicional para desviadores/dérailleurs da frente montados no braze-on (suporte soldado ao quadro), e é necessária para a função correcta de mudar mudanças. Há três opções de tamanhos e feitios de cunha; escolha a cunha que melhor encaixe no seu quadro.

ウェッジは、フロント・ディレイラーのブレイズオン・マウント (直付け) を補強し、適切なシフティング機能に欠かせません。ウェッジには 3 種類のサイズと形状が用意されています。お使いのフレームに最適なウェッジを選択してください。

楔体为采用固定底座的前变速器提供额外支持, 是恰当的变速功能所必须的。楔体有三种不同的尺寸和形状; 挑选最适合您车架的楔体。



Place the labeled side of each wedge against the front derailleur and slide the wedge forward until it lightly contacts the frame or braze-on. Select the wedge that best fills the gap between the frame or braze-on and the derailleur without moving the derailleur.

Placez le côté de la cale portant l'étiquette contre le dérailleur avant puis faites coulisser la cale vers l'avant jusqu'à ce qu'elle vienne effleurer le cadre ou la fixation soudée. Choisissez la cale qui convient le mieux à l'espace disponible entre le cadre ou la fixation soudée et le dérailleur sans qu'elle ne vienne décaler le dérailleur.

Coloque o lado com etiqueta de cada cunha contra o desviador/derailleur da frente e faça deslizar a cunha para a frente até que contacte levemente o quadro ou o braze-on (suporte soldado ao quadro). Selecione a cunha que melhor preencha o espaço livre entre o quadro ou o braze-on e o desviador/derailleur sem mover o derailleur.

Platzieren Sie den Adapterkeil mit der beschrifteten Seite gegen den Umwerfer und schieben Sie den Adapterkeil nach vorne, bis er den Rahmen oder die Anlötbefestigung leicht berührt. Wählen Sie den Adapterkeil aus, der die Lücke zwischen dem Rahmen oder der Anlötbefestigung und dem Umwerfer am besten ausfüllt, ohne dass der Umwerfer bewegt wird.

Posizionare il lato marcato di ciascun cuneo contro il deragliatore anteriore e far scorrere il cuneo in avanti finché non tocca leggermente il telaio o l'attacco brasato. Selezionare il cuneo che meglio riempie lo spazio fra il telaio o l'attacco brasato e il deragliatore senza muovere il deragliatore.

各ウェッジのラベル側をフロント・ディレイラーに位置させ、ウェッジを前方にスライドさせて、フレームまたはブレイズオンに軽く触れるようにします。フレームまたはブレイズオンとディレイラーとの隙間に、ディレイラーを動かさずに最適にフィットするウェッジを選択してください。

Coloque el lado etiquetado de cada cuña contra el desviador delantero, y deslice la cuña hacia delante hasta que toque ligeramente el cuadro o el saliente de fijación soldado al cuadro. Seleccione la cuña que cubra mejor el hueco entre el desviador y el cuadro o el saliente soldado al cuadro sin mover el desviador.

Plaats de bedrukte kant van elke wig tegen de voorderaileur en schuif de wig naar voren totdat deze het frame of de braze-on lichtjes raakt. Kies de wig die het best de ruimte tussen het frame of de braze-on en de derailleur vult zonder dat de derailleur beweegt.

将每个楔体贴标签的一侧靠前变速器放置, 向前滑动楔体, 直至其轻轻触到车架或固定底座。在不移变速器的前提下, 选择恰好能填满车架或固定底座与变速器之间的间隙的楔体。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Wedge Installation

Einbau des Adapterkeils

Instalación de la cuña

Installation des cales

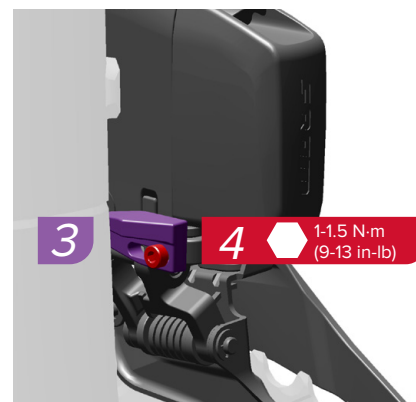
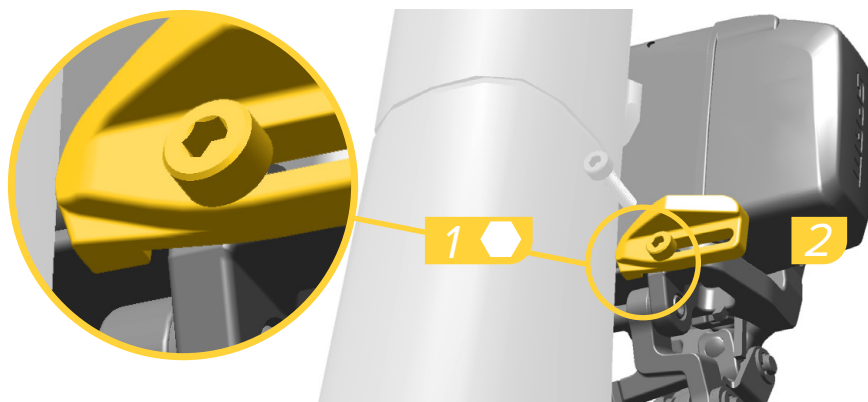
Installazione del cuneo

De wig installeren

Instalação da cunha

ウェッジの取り付け

楔体安装



Use a 2 mm hex wrench to loosely install the wedge bolt and the wedge to the derailleur, then adjust the wedge so the tab contacts the bottom of the derailleur body.

Slide the wedge toward the front of the bicycle until it lightly contacts the frame or braze-on. Use a 2 mm hex wrench to tighten the wedge bolt hand tight.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2 mm, installez le boulon de la cale sans le serrer pour fixer la cale contre le dérailleur. Réglez ensuite la cale de manière à ce que la languette vienne toucher le bas du corps du dérailleur.

Faites coulisser la cale vers l'avant du vélo jusqu'à ce qu'elle vienne effleurer le cadre ou la fixation soudée. À l'aide d'une clé hexagonale de 2 mm, serrez le boulon de la cale de manière à pouvoir le desserrer à la main.

Use uma chave sextavada de 2 mm para instalar (de forma frouxa) o perno da cunha e a cunha no desviador/derailleur, e depois ajuste a cunha de modo que a aba contacte o fundo do corpo do derailleur.

Faça deslizar a cunha em direcção à frente da bicicleta até que contacte levemente o quadro ou o braze-on. Use uma chave sextavada de 2 mm para apertar o perno da cunha só com a mão.

NOTICE

Do not allow the wedge to move the derailleur out of place; the shifting may become compromised.

Schrauben Sie mit einem 2-mm-Inbusschlüssel die Schraube des Adapterkeils lose in den Umwerfer und richten Sie dann den Adapterkeil so aus, dass der Anschlag den unteren Rand des Umwerferkörpers berührt.

Schieben Sie den Adapterkeil in Richtung des Vorderrads, bis er den Rahmen oder die Anlötbefestigung leicht berührt. Ziehen Sie mit einem 2-mm-Inbusschlüssel die Schraube des Adapterkeils handfest an.

HINWEIS

Der Adapterkeil darf den Umwerfer nicht verschieben; andernfalls kann der Schaltvorgang beeinträchtigt werden.

Utilice una llave Allen de 2 mm para fijar al desviador la cuña y el tornillo que la sujeta, pero sin llegar a apretarlo, y a continuación ajuste la cuña de modo que el saliente de fijación soldado al cuadro toque el extremo inferior del cuerpo del desviador.

Deslice la cuña hacia la parte delantera de la bicicleta hasta que toque ligeramente el cuadro o el saliente de fijación soldado al cuadro. Con una llave Allen de 2 mm, apriete el tornillo de fijación de la cuña utilizando sólo la mano para apretar la llave.

AVISO

No deje que la cuña desplace al desviador fuera de su posición, ya que eso podría afectar al funcionamiento del cambio.

AVIS

Veillez à ce que la cale ne décale pas le dérailleur car cela nuirait au bon passage des vitesses.

Utilizzare una chiave esagonale da 2 mm per fermare senza serrare la vite del cuneo e il cuneo al deragliatore, quindi regolare il cuneo in modo che la scheda tocchi il fondo del corpo del deragliatore.

Far scorrere il cuneo verso la parte anteriore della bici fino a quando tocca leggermente il telaio o l'attacco brasato. Utilizzare una chiave esagonale da 2 mm per serrare a mano la vite del cuneo.

AVVISO

Non consentire al cuneo di spostare il deragliatore; il cambio potrebbe essere compromesso.

Maak de wigbout en de wig losjes op de derailleur vast met behulp van een 2 mm inbussleutel en pas de wig aan zodat het lipje de onderkant van de derailleurbehuizing raakt.

Schuif de wig naar de voorkant van de fiets totdat deze het frame of de braze-on lichtjes raakt. Draai de wigbout handvast aan met behulp van een 2 mm inbussleutel.

MEDEDELING

Zorg dat de derailleur niet door de wig verplaatst kan worden, dit kan het schakelen verstoren.

NOTIFICAÇÃO

Não permita que a cunha faça mover o desviador/derailleur para fora do seu lugar; porque isso iria comprometer o comando das mudanças.

2 mm のヘキサレンチを使用して、ウェッジのボルトとウェッジをディレイラーに緩めに取り付け、タブがディレイラー本体の下部に接するようにウェッジを調節します。

自転車の前方向にウェッジをスライドさせ、フレームまたはブレイズオンに軽く触れるようにします。2 mm のヘキサレンチを使用して、ウェッジボルトを手で締めます。

注意事項

ウェッジによってディレイラーの位置がずれないようにしてください。シフティングの機能に影響を与えます。

用 2 mm 六角扳手轻轻地將楔形螺栓和楔体裝到变速器上，然后调节楔体，使碟片触到变速器身的底部。

將楔体滑向自行車前部，直至其輕輕触到车架或固定底座。用 2 mm 六角扳手緊固楔形螺栓，直至用手拧不動。

注意

請勿讓楔體使變速器移動位置；因為這會影響變速效果。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

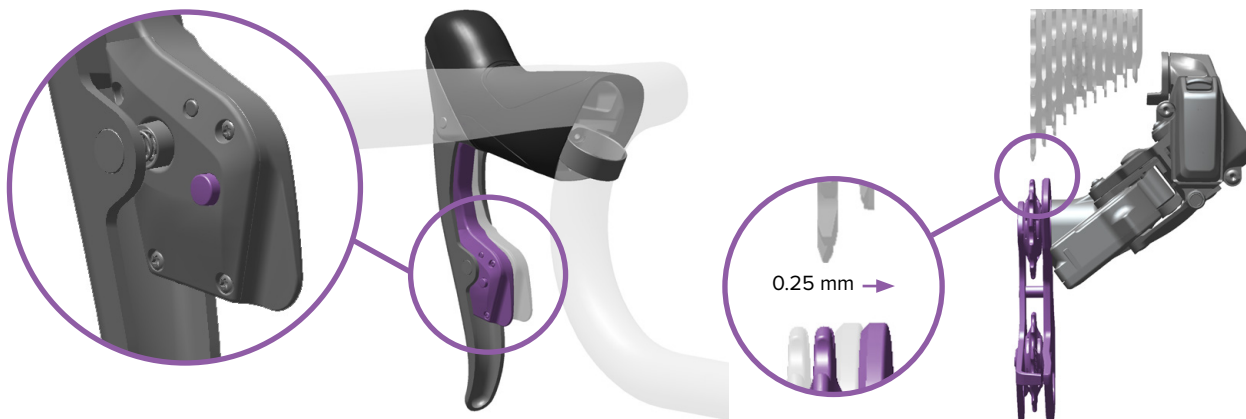
Ajustar
調節
調整



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩



Similar to a barrel adjuster on mechanical systems, unwanted rasping sounds can be eliminated by fine-tuning the rear derailleur shifting with micro-adjustments.

To micro-adjust from a **larger** cog to a **smaller** cog, press the right shifter function button while simultaneously pressing the shifter paddle.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to blink to confirm the derailleur executed the command.

Ähnlich wie mit einem Zugspannungseinsteller bei mechanischen Systemen können unerwünschte Schleifgeräusche beseitigt werden, indem die Bewegung des Schaltwerks mit Mikro-Anpassungen abgestimmt wird.

Zur Mikro-Anpassung von einem **größeren** Zahnkranz auf einen **kleineren** Zahnkranz drücken Sie die Funktionstaste am rechten Schalthebel, während Sie gleichzeitig den Schalthebel drücken.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Al igual que en los sistemas mecánicos o de ajuste por tambor, es posible eliminar los chirridos indeseados realizando un reglaje del cambio trasero con microajustes.

Para realizar el microajuste para el cambio de un piñón **más grande** a uno **más pequeño**, presione el botón de función del cambio derecho a la vez que presiona la palanca de cambio.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere hasta que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden enviada.

Comme avec les molettes de réglage des systèmes mécaniques, vous pouvez éliminer les craquements des changements de vitesses en ajustant plus précisément le passage des vitesses du dérailleur arrière grâce à des micro-réglages.

Pour réaliser des micro-réglages sur le passage **vers** un **plus petit** pignon, maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur de droite tout en poussant en même temps le levier de dérailleur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Come il barilotto di regolazione sui sistemi meccanici, la fastidiosa raspatura può essere eliminata mediante la taratura del cambio del deragliatore posteriore con micro regolazioni.

Per micro-regolare da una corona **più grande** ad una **più piccola**, premere il pulsante funzione cambio destro premendo contemporaneamente la palette cambio.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

Net zoals bij een cilinderafsteller op mechanische systemen kunnen ongewenste schuurgeluiden worden geëlimineerd door het schakelen van de achterderailleur met behulp van micro-aanpassingen fijn af te stellen.

Om micro-aanpassingen van een **groter** tandwiel naar een **kleiner** tandwiel uit te voeren, druk op de functieknop van de rechter shifter terwijl u gelijktijdig op de schakelhendel drukt.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

De forma semelhante a um ajustador de tambor em sistemas mecânicos, sons de raspagem indesejáveis podem ser eliminados pela afinação fina do comando de mudanças do câmbio (desviador/derailleur) traseiro com micro-ajustes.

Para fazer o micro-ajuste de um carreto **maior** para um carreto **menor**, carregue no botão de função do comando das mudanças da direita, enquanto simultaneamente carrega no manípulo achatado das mudanças.

O desviador/derailleur traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED pisque para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

メカニカル・システムのバレル調節器と同様、リア・ディレイラーのシフティングにマイクロ調節を行うファイン・チューニングによって、不要なきしみ音を取り除くことができます。

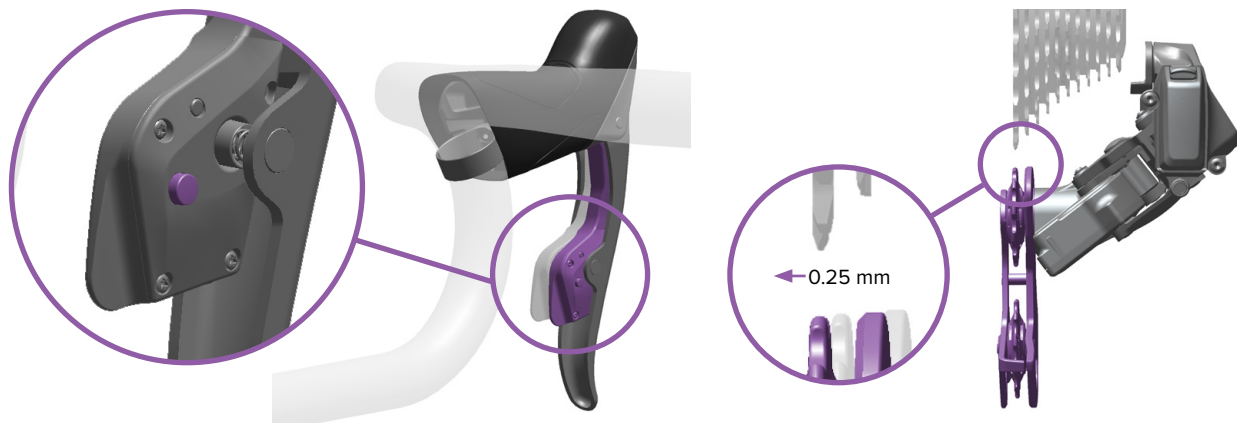
大きなコグから小さなコグへのマイクロ調節は、右シフターの機能ボタンを押しながら、同時にシフター・パドルを押します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

类似于机械系统中的圆筒调节器，可通过对后变速器上的微调装置进行微调来消除不协调的刺耳声。

如需从**较大的**齿轮微调到**较小的**齿轮，请按压右边指拨的功能按钮，同时按压变速拨片。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁，确认变速器执行了命令。



To micro-adjust from a **smaller** cog to a **larger** cog, press the left shifter function button while simultaneously pressing the shifter paddle.

Pour réaliser des micro-réglages sur le passage **vers** un **plus grand** pignon, maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur de gauche tout en poussant en même temps le levier de dérailleur.

Para fazer o micro-ajuste de um carreto **menor** para um carreto **maior**, carregue no botão de função do comando das mudanças da esquerda, enquanto simultaneamente carrega no manipulô achatado das mudanças.

Zur Mikro-Anpassung von einem **kleineren** Zahnkranz auf einen **größeren** Zahnkranz drücken Sie die Funktionstaste am linken Schalthebel, während Sie gleichzeitig den Schalthebel drücken.

Per micro-regolare lo spostamento da una corona **più piccola** ad una **più grande**, premere il pulsante funzione cambio sinistro premendo contemporaneamente la paletta cambio.

小さなコグから大きなコグへのマイクロ調節は、左シフターの機能ボタンを押しながら、同時にシフター・パドルを押します。

Para realizar el microajuste para el cambio de un piñón **más pequeño** a uno **más grande**, presione el botón de función del cambio izquierdo a la vez que presiona la palanca de cambio.

Om micro-aanpassingen van een **kleiner** tandwiel naar een **groter** tandwiel uit te voeren, druk op de functieknop van de linker shifter terwijl u gelijktijdig op de schakelhendel drukt.

如需从较小的齿轮微调到较大的齿轮，请按压左边指拨的功能按钮，同时按压变速拨片。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Battery Overview

Übersicht über die Batterie

Descripción de la batería

Présentation des batteries

Panoramica della batteria

Overzicht van de accu

Vista Geral da Bateria

電池の概要

电池简介

Dérailleur Battery Status

Batteriestatus des Schaltwerks/
Umwerfers

Estado de la batería del desviado

Autonomie de la batterie du dérailleur

Stato della batteria del deragliatore

Status van de derailleuraccu

Estado da bateria do desviador/
dérailleur

ディレイラーの電池の状態

变速器电池状态

The LED lights up when a shift is performed. The color of the LED indicates the ride time remaining. Consult the SRAM Battery and Charger manual for charging instructions.

Die LED leuchtet auf, wenn ein Schaltvorgang durchgeführt wird. Die Farbe der LED gibt die verbleibende Fahrzeit an. Hinweise zum Laden der Batterie finden Sie in der SRAM Bedienungsanleitung für das Ladegerät und die Batterie.

El LED se enciende cada vez que se realiza un cambio de marcha. El color del LED indica el tiempo de marcha restante. Consulte las instrucciones de carga en el manual del Cargador y la Batería SRAM.

La DEL s'allume à chaque fois que vous passez une vitesse. La couleur de la DEL indique la durée d'autonomie restante. Pour obtenir des informations sur la recharge des batteries, consultez le manuel SRAM sur les batteries et chargeurs.

Il LED si illumina durante un cambio. Il colore del LED indica il tempo di guida rimanente. Consultare il manuale della batteria e del caricabatteria SRAM per istruzioni per la ricarica.

De LED brandt wanneer wordt geschakeld. De kleur van de LED geeft de resterende fietstijd aan. Raadpleeg de handleiding van de SRAM accu en lader voor de juiste laadinstructies.

O LED acende quando se mete uma mudança. A cor do LED indica o tempo de ciclismo que lhe resta. Consulte o manual da Bateria e do Carregador da SRAM para obter instruções de carga.

シフトを行うとLEDが点灯します。LEDの色は、残りの乗車可能時間を示しています。充電に関する説明は、SRAMの電池および充電器マニュアルを参照してください。

变速时, LED 会亮起。LED 的颜色表示剩余的骑行时间。参阅 SRAM 电池和充电器手册了解充电说明。



15-60 hours
15-60 Stunden
15-60 horas

15 à 60 heures
15-60 ore
15-60 uur

15-60 horas
15-60 時間
15-60 小时



6-15 hours
6-15 Stunden
6-15 horas

6 à 15 heures
6-15 ore
6-15 uur

6-15 horas
6-15 時間
6-15 小时



<6 hours
<6 Stunden
<6 horas

<6 heures
<6 ore
<6 uur

<6 horas
<6 時間
<6 小时



22-90 hours
22-90 Stunden
22-90 horas

22 à 90 heures
22-90 ore
22-90 uur

22-90 horas
22-90 時間
22-90 小时



9-22 hours
9-22 Stunden
9-22 horas

9 à 22 heures
9-22 ore
9-22 uur

9-22 horas
9-22 時間
9-22 小时



<9 hours
<9 Stunden
<9 horas

<9 heures
<9 ore
<9 uur

<9 horas
<9 時間
<9 小时

Shifter Battery Status	Autonomie de la pile du levier de dérailleur	Estado da bateria do comando das mudanças
Batteriestatus der Schalthebel	Stato della batteria del cambio	シフターの電池の状態
Estado de la batería del cambio	Status van de batterij in de shifter	指拨电池状态



 	6-24 months 6-24 Monate 6-24 meses	6 à 24 mois 6-24 mesi 6-24 maanden	6-24 meses 6-24 か月 6-24 个月
 	1-6 months 1-6 Monate 1-6 meses	1 à 6 mois 1-6 mesi 1-6 maanden	1-6 meses 1-6 か月 1-6 个月
 	< 1 month < 1 Monat < 1 mes	< 1 mois < 1 mese < 1 maand	< 1 mês < 1 か月 < 1 个月

Shifter Battery Replacement

Wechseln der Schalthebelbatterien
Sustitución de la pila del cambio

Remplacement de la pile

Sostituzione della batteria del cambio
De batterij in de shifter vervangen

Substituição da bateria do comando
das mudanças

シフターの電池の交換
指拨電池更換

⚠WARNING

Consult the battery manufacturer for safe handling instructions.

Keep the battery out of reach of children.
Do not put the battery in your mouth.
If ingested, seek medical attention immediately.

Do not use sharp objects to remove batteries.

⚠AVERTISSEMENT

Pour une utilisation en toute sécurité, consultez les instructions du fabricant de la pile.

Maintenez la pile hors de la portée des enfants. Ne mettez pas la pile dans votre bouche. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

N'utilisez pas d'objet pointu pour retirer les piles.

⚠AVISO

Consulte o fabricante da pilha para obter instruções de manejo seguro.

Mantenha a pilha fora do alcance das crianças. Não meta a pilha na sua boca. Se a ingerir, busque imediatamente cuidados médicos.

Não use quaisquer objectos aguçados para retirar as pilhas.

⚠WARNUNG

Wenden Sie sich bezüglich Informationen zur sicheren Handhabung von Batterien an den Batteriehersteller.

Bewahren Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Nehmen Sie die Batterie nicht in den Mund. Falls Sie die Batterie verschlucken, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, um die Batterien herauszuhebeln.

⚠AVVERTENZA

Consultare il produttore della batteria per istruzioni per una manipolazione sicura.

Tenere la batteria al di fuori della portata dei bambini. Non mettere in bocca la batteria. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico.

Non utilizzare alcun oggetto appuntito per rimuovere le batterie.

⚠警告

安全な取り扱い方法について、電池メーカーにお問い合わせください。

電池は子供の手の届かない場所に保管してください。電池は口の中に入れてください。電池を飲み込んだ場合は、直ちに医師の指導を仰いでください。

電池を取り外す際は、尖った物を使用しないでください。

⚠ATENCIÓN

Consulte las instrucciones de seguridad en el manejo de la batería indicadas por su fabricante.

Mantenga la batería fuera del alcance de los niños. No se introduzca la batería en la boca. En caso de ingestión, consiga atención médica de inmediato.

No utilice objetos punzantes para sacar la pila.

⚠WAARSCHUWING

Neem contact op met de fabrikant van de batterij hoe deze op een veilige manier te gebruiken.

Houd de batterij uit de buurt van kinderen. Steek de batterij niet in uw mond. Indien ingeslikt, raadpleeg onmiddellijk een arts.

Gebruik geen scherpe voorwerpen om de batterij te verwijderen.

⚠警告

参阅电池厂商说明书了解安全操作说明。

将电池放在儿童拿不到的地方。请勿将电池放入口中。如不慎吞咽，请立即就医。

请勿使用尖锐物体卸除电池。

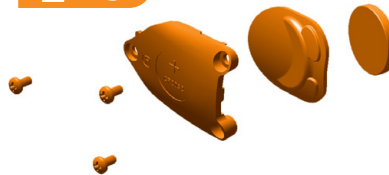


Fold the hood cover forward, then use a Phillips #1 screwdriver to remove the three battery hatch screws. Remove the battery cover, gasket, and battery.

Klappen Sie die Manschette nach vorne und entfernen Sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher Nr. 1 die drei Schrauben der Batterieabdeckung. Entfernen Sie die Batterieabdeckung, die Dichtung und die Batterie.

Repliegue hacia delante la capucha, y a continuación utilice un destornillador Philips del 1 para quitar los tres tornillos de cierre del compartimento de la batería. Saque la tapa de la batería, la junta y la propia batería.

2 +



Rabattez la cocotte vers l'avant puis, à l'aide d'un tournevis Phillips #1, retirez les trois vis du compartiment de la pile. Retirez le couvercle de la pile, la garniture ainsi que la pile.

Piegare il cappuccio di copertura in avanti, quindi utilizzare un cacciavite Phillips n. 1 per rimuovere le tre viti della batteria. Rimuovere la copertura della batteria, la guarnizione e la batteria.

Vouw het kapdeksel naar voren en verwijder de drie schroeven op het batterijdeksel met behulp van een nr. 1 kruiskopschroevendraaier. Verwijder het batterijdeksel, de pakking en de batterij.



Dobre o capuz de cobertura para a frente, e depois use uma chave de parafusos Phillips Nº. 1 para retirar os três parafusos da portinhola da bateria. Retire a tampa da bateria, a junta e a bateria.

フード・カバーを前方に折り上げ、プラスドライバー No.1 を使用して、電池ハッチの 3 本のネジを取り外します。電池ハッチ、ガスケット、電池を取り外します。

向前折叠护罩, 然后用十字螺丝刀卸下三个电池舱螺钉。卸下电池防护罩、垫圈和电池。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

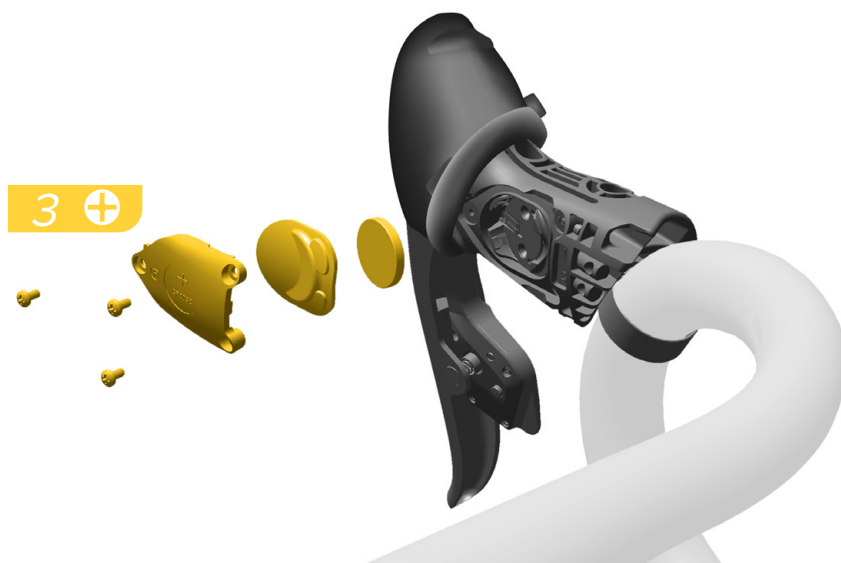
Ajustar
調節
調整



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し / 緩める
拆卸 / 旋松



Install a new CR2032 battery with the positive + sign facing outward. Wipe the gasket with a lint-free rag so it is free of dirt and debris, then install the gasket and battery hatch.

Setzen Sie eine neue CR2032-Batterie mit dem Pluszeichen (+) nach außen ein. Wischen Sie die Dichtung mit einem fusselfreien Lappen ab, sodass sie frei von Schmutz und Ablagerungen ist. Bauen Sie dann die Dichtung und die Batteriefachabdeckung ein.

Instale una pila nueva de tipo CR2032 con el signo positivo (+) apuntando hacia fuera. Limpie la junta con un trapo que no desprenda pelusa para eliminar toda suciedad o residuos, y a continuación, coloque la junta y la tapa del compartimento de la batería.

Installez une pile CR2032 neuve avec son côté positif (signe +) tourné vers l'extérieur. Essuyez la garniture avec un chiffon non pelucheux pour ôter toute saleté ou poussière puis remettez en place la garniture ainsi que le couvercle de la pile.

Installare una nuova batteria CR2032 con il segno + positivo rivolto verso l'esterno. Pulire la guarnizione con un panno privo di lanugine in modo che sia priva di sporcizia e detriti e quindi installare la guarnizione e lo sportello della batteria.

Installeer een nieuwe CR2032 batterij met het plus + teken naar buiten gericht. Veeg de pakking schoon met een pluisvrije doek zodat het vrij van vuil is. Plaats de pakking en het batterijdeksel terug.

Instale uma nova pilha CR2032 com o sinal + de positivo virado para fora. Limpe a junta com um trapo que não desprenda algodão, para que fique livre de sujidade e detritos, e depois instale a junta e a portinhola da bateria.

新しい CR2032 型電池を、プラス側を外に向けて取り付けます。糸くずの出ない布でガスケットを拭いて汚れやゴミを取り除き、ガスケットと電池ハッチを取り付けます。

安装新的 CR2032 电池，带有+符号的一侧朝外。用一块无绒碎布擦去垫圈上的污垢和碎屑，然后安装垫圈和电池舱。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Use a #1 Phillips screwdriver to *gently* tighten the battery hatch bolts until they are hand tight.

Ziehen Sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher Nr. 1 die drei Schrauben der Batteriefachabdeckung handfest an.

Utilice un destornillador Philips del 1 para apretar *ligemente* la tapa del compartimento de la pila, utilizando sólo la fuerza de la mano.

À l'aide d'un tournevis Phillips #1, serrez *légèrement* les vis du compartiment à pile de manière à pouvoir les desserrer à la main.

Utilizzare un cacciavite Phillips n. 1 per serrare *delicatamente* lo sportello della batteria fino a quando i bulloni sono serrati.

Draai de schroeven opnieuw in het batterijdeksel vast met behulp van een nr. 1 kruiskopschroevendraaier.



Use uma chave de parafusos Phillips Nº. 1 para apertar *suavemente* os pernos da portinhola da bateria até que fiquem apertados só com a mão.

プラスドライバー No.1 を使用して、電池ハッチのネジを手で慎重に締めます。

用十字螺丝刀轻轻拧紧电池舱螺栓，直至用手拧不动。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Firmware Update Dongle

Firmware-Update-Dongle

Dispositivo para actualización del firmware

Dongle de mise à jour du micro-logiciel

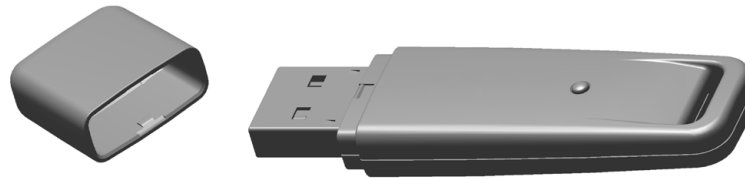
Firmware Update Dongle

Firmware-update dongle

Dispositivo electrónico (dongle) de actualización do firmware

ファームウェア更新 Dongle

固件更新加密传输棒



Use the Firmware Update Dongle to communicate any firmware updates between your components and the computer.

Install the Firmware Update Dongle into a USB drive on your computer. The dongle will automatically install the necessary drivers.

Go to www.sram.com/registration to register for firmware update notifications. If an update is available, download the firmware update software, then follow the prompts to update the component's firmware.

Verwenden Sie den Firmware-Update-Dongle, um Firmware-Updates zwischen Ihren Komponenten und Ihrem Computer zu übertragen.

Stecken Sie den Firmware-Update-Dongle in einen USB-Anschluss an Ihrem Computer. Der Dongle installiert automatisch die erforderlichen Treiber.

Gehen Sie zu www.sram.com/registration, um sich für Benachrichtigungen bei Firmware-Updates zu registrieren. Wenn ein Update verfügbar ist, laden Sie die Firmware-Update-Software herunter und befolgen Sie die Anweisungen der Software, um die Firmware der Komponenten zu aktualisieren.

Para transferir actualizaciones de firmware entre sus componentes y el computador, utilice el dispositivo de actualización de firmware (Firmware Update Dongle).

Conecte el dispositivo de actualización de firmware a un puerto USB de su PC. El dispositivo instalará automáticamente los controladores necesarios.

Para recibir notificaciones de actualización del firmware, visite www.sram.com/registration. Si está disponible alguna actualización, descargue el software de actualización del firmware y siga las instrucciones indicadas para actualizar el firmware del componente.

Utilisez le dongle de mise à jour du micro-logiciel pour transmettre à vos composants toutes les mises à jour disponibles à partir de votre ordinateur.

Insérez le dongle de mise à jour du micro-logiciel dans le port USB de votre ordinateur. Le dongle installera automatiquement les pilotes nécessaires.

Rendez-vous sur la page www.sram.com/registration pour vous enregistrer et recevoir les notifications de mise à jour du micro-logiciel. Lorsqu'une mise à jour est disponible, téléchargez le logiciel des mises à jour du micro-logiciel puis suivez les recommandations pour mettre à jour le micro-logiciel de votre composant.

Utilizzare il Firmware Update Dongle per comunicare eventuali aggiornamenti del firmware tra i componenti e il computer.

Installare il Firmware Update Dongle in un'unità USB sul computer. Il dongle installerà automaticamente i driver necessari.

Andare a www.sram.com/registration per registrarsi per le notifiche dell'aggiornamento del firmware. Se un aggiornamento è disponibile, scaricare il software di aggiornamento del firmware, quindi seguire le istruzioni visualizzate per aggiornare il componente del firmware.

Gebruik de firmware-update dongle om firmware-updates vanaf uw computer naar de componenten over te dragen.

Steek de firmware-update dongle in een USB-station op uw computer. De dongle zal de nodige stuurprogramma's automatisch installeren.

Ga naar www.sram.com/registration om zich op mededelingen voor firmware-updates te registreren. Als er een update beschikbaar is, download de firmware-updatesoftware en volg de aanwijzingen om de firmware van het component bij te werken.

Use o dispositivo electrónico (dongle) de actualização do firmware para comunicar quaisquer actualizações do firmware entre os seus componentes e o computador.

Instale o dispositivo electrónico (dongle) de actualização do firmware numa tomada USB no seu computador. O Dispositivo electrónico (dongle) irá instalar automaticamente os drivers necessários.

Vá a www.sram.com/registration para se registar para notificações de actualização de firmware. Se uma actualização estiver disponível, baixe (download) o software de actualização do firmware, e siga as solicitações para actualizar o firmware do componente.

ファームウェア更新 Dongle は、ファームウェアの更新について、コンポーネントとコンピュータ間の通信を行います。

ファームウェア更新 Dongle を、お使いのコンピュータの USB ドライブに挿入します。Dongle は自動的に必要なドライバーをインストールします。

ファームウェアの更新通知を受け取るため、www.sram.com/registration で登録を行ってください。更新が利用できる場合は、ファームウェア更新ソフトウェアをダウンロードし、プロンプトに従ってコンポーネントのファームウェアを更新してください。

使用固件更新加密传输棒 (Firmware Update Dongle) 在您的组件与电脑之间实现固件更新通讯。

将固件更新加密传输棒安装到您电脑的 USB 驱动中。加密传输棒将自动安装必要的驱动程序。

访问 www.sram.com/registration 进行注册，接收固件更新通知。如有可用的更新，则请下载固件更新软件，然后根据提示更新该组件的固件。

We recommend that you periodically clean your eTap® components. Use a damp cloth to wipe off any dirt and debris. Clean the components with soap and water only. Rinse thoroughly with water and allow the parts to dry, then lubricate the chain.

NOTICE

Do not use or clean your eTap shifters without connector wires or seal plugs installed. Moisture will damage the electronic components. Remove the SRAM® derailleur batteries and install the derailleur battery blocks before cleaning.

Do not clean the components with a power washer. Do not use acidic or grease-dissolving agents on your eTap components. Do not soak or store your eTap components in any cleaning product or liquid. Chemical cleaners and solvents can damage plastic components.

Wir empfehlen, die eTap-Komponenten regelmäßig zu reinigen. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch Schmutz und Ablagerungen ab. Reinigen Sie die Komponenten nur mit Seife und Wasser. Spülen Sie die Teile sorgfältig mit Wasser ab und lassen Sie sie trocknen, bevor Sie die Kette schmieren.

HINWEIS

Verwenden oder reinigen Sie eTap®-Schalthebel nicht ohne montierte Anschlusskabel oder Verschlussstecker. Feuchtigkeit beschädigt die elektronischen Komponenten. Entfernen Sie vor der Reinigung die Batterien des SRAM-Schaltwerks/Umwerfers und setzen Sie Batterietrenner in das Schaltwerk/den Umwerfer ein.

Reinigen Sie die Komponenten nicht mit einem Hochdruckreiniger. Verwenden Sie an eTap-Komponenten keine säurehaltigen oder fettlösenden Mittel. Die eTap-Komponenten dürfen nicht in Reinigungsmitteln oder Flüssigkeiten eingetaucht oder darin gelagert werden. Chemische Reinigungsmittel und Lösungsmittel können Kunststoffkomponenten beschädigen.

Le recomendamos que limpie periódicamente sus componentes eTap. Utilice un paño húmedo para limpiar cualquier suciedad o residuo. Para limpiar los componentes utilice sólo agua y jabón. Rocíe generosamente todas las piezas con agua, déjelas secar, y una vez secas, engrase la cadena.

AVISO

No utilice ni limpie los elementos de cambio eTap sin que tengan colocados los cables de los conectores o los tapones de sellado. La humedad daña los componentes electrónicos. Antes de limpiarlos, saque las baterías del desviador SRAM y coloque los bloques de batería del desviador.

No utilice máquinas de limpieza a presión para limpiar los componentes. No utilice agentes disolventes de grasa o ácidos sobre sus componentes eTap. No guarde o sumerja sus componentes eTap en ningún líquido o producto de limpieza. Los limpiadores y disolventes químicos pueden dañar los componentes de plástico.

Nous vous recommandons de nettoyer régulièrement vos composants eTap. À l'aide d'un chiffon humide, essuyez toute trace de saleté ou de poussière. Nettoyez les composants à l'eau savonneuse uniquement. Rincez à grande eau et laissez sécher les pièces ; puis lubrifiez la chaîne.

AVIS

N'utilisez et ne nettoyez jamais vos leviers eTap si les fils ou les bouchons ne sont pas installés. L'humidité endommage les composants électroniques. Retirez les batteries des dérailleurs SRAM puis installez les blocs de batterie des dérailleurs avant tout nettoyage.

Ne nettoyez jamais les composants avec un jet à haute pression. N'utilisez jamais de produits acides ou de produits dissolvant la graisse pour nettoyer vos composants eTap. Ne faites trempez et n'entreposez jamais vos composants eTap dans un produit ou liquide nettoyant. Les produits chimiques et les solvants peuvent endommager les composants en plastique.

Si consiglia di pulire periodicamente i componenti eTap. Utilizzare un panno umido per rimuovere la sporcizia e i detriti. Lavare i componenti esclusivamente con acqua e sapone. Sciacquare a fondo con acqua e lasciare asciugare le parti, quindi lubrificare la catena.

AVVISO

Non utilizzare o pulire i cambi eTap senza cavi o tappi di tenuta installati. L'umidità danneggia i componenti elettronici. Rimuovere le batterie SRAM e del deragliatore e installare i blocchi batteria del deragliatore prima di effettuare la pulizia.

Non pulire i componenti con un'idropulitrice. Non utilizzare agenti acidi o in grado di sciogliere il grasso sui componenti eTap. Non immergere né conservare i componenti eTap in alcun prodotto detergente o liquido. L'uso di detergenti chimici e solventi può danneggiare i componenti in plastica.

We raden u aan om uw eTap componenten regelmatig te reinigen. Veeg eventueel vuil weg met een vochtige doek. Reinig de componenten alleen met water en zeep. Spoel grondig met water af, laat de onderdelen drogen en smeer vervolgens de ketting.

MEDEDELING

Gebruik of reinig uw eTap shifters niet zonder geïnstalleerde aansluitkabels of afdichtingspluggen. Vocht beschadigt de elektronische componenten. Verwijder de BlipBox en derailleuraccu's en installeer de derailleuraccukappen voor reiniging.

Reinig de componenten niet met een hogedrukreiniger. Gebruik geen vetoplossende of zuurreinigers op uw eTap componenten. Week of bewaar uw eTap componenten niet in een reinigingsmiddel. Chemische reinigingsmiddelen en oplosmiddelen kunnen de kunststof componenten beschadigen.

Recomendamos que periódicamente limpie os componentes do seu eTap. Use um pano húmido para limpar qualquer sujidade ou detritos. Limpe os componentes apenas com sabão e água. Enxágue completamente com água e deixe que as peças sequem, e depois lubrifique a corrente.

NOTIFICAÇÃO

Não use nem limpe os comandos de mudanças eTap sem ter instalado os fios elétricos de ligação ou os tampões vedantes. A humidade danificará os componentes electrónicos. Retire as baterias SRAM do câmbio (desviador/derailleur) e instale os blocos das baterias do derailleur antes de limpar.

Não limpe os componentes com uma máquina de lavagem por jacto sob pressão. Não use nos seus componentes eTap produtos ácidos nem os que dissolvam a massa lubrificante. Não deixe embeber nem guarde os seus componentes eTap dentro de nenhum produto de limpeza ou líquido. Os produtos de limpeza químicos e os solventes podem danificar os componentes de plástico.

eTap コンポーネントは定期的に清掃することを推奨しています。湿った布を使用して、汚れやゴミを拭き取ってください。コンポーネントの清掃には、石鹸と水のみを使用してください。水でよくすすぎ、パーツを乾かします。その後、チェーンに注油します。

注意事項

ワイヤーまたはシール・プラグが取り付けられていない状態で、eTap シフターを使用または清掃しないでください。湿気によって電子コンポーネントが損傷することがあります。清掃前には、SRAM ディレイラーの電池を取り外し、ディレイラー電池ブロックを取り付けてください。

コンポーネントを高圧洗浄機で清掃しないでください。eTap コンポーネントには、酸性剤またはグリソ溶解剤を使用しないでください。eTap コンポーネントを、洗浄剤や洗浄液の中に浸したり、保存したりしないでください。化学洗剤や溶剤はプラスチック・コンポーネントを損傷する可能性があります。

我们建议您定期清洁您的 eTap 组件。用湿抹布擦净污垢和碎屑。请仅使用肥皂和水清洗组件。用水彻底冲洗，等待部件晾干，然后润滑链条。

注意

请勿在未安装接头导线或密封塞的情况下使用或清洁您的 eTap 指拨。水分会损坏电子元件。清洁前请卸下 SRAM 变速器电池，并安装变速器电池堵块。

请勿使用动力清洗器清洗组件。请勿在 eTap 组件上使用酸性或油脂溶剂。请勿将您的 eTap 组件浸泡或储存在任何清洁产品或液体中。化学清洁剂和溶剂可能损坏塑料组件。

NOTICE

Check the battery level of each eTap® component before and after each use.

Avoid using or storing your eTap components in excessive heat or cold.

Remove the derailleur batteries and install the derailleur battery blocks when the bicycle is being transported or not in use for long periods of time. Failure to remove the battery could result in battery depletion.

Install the battery cover on the battery when the battery is not in use. Failure to cover the battery terminals could result in damage to the battery.

HINWEIS

Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch den Batterieladezustand jeder eTap-Komponente.

Vermeiden Sie es, Ihre eTap-Komponenten bei übermäßiger Hitze oder Kälte zu verwenden oder zu lagern.

Entfernen Sie die Batterien und bringen Sie die Batterietrenner und die Batterieabdeckungen für das Schaltwerk und den Umwerfer an, wenn Sie das Fahrrad transportieren oder längere Zeit nicht verwenden. Wenn Sie die Batterien nicht entfernen, können sie sich entladen.

Bringen Sie die Batterieabdeckung an, wenn die Batterie nicht verwendet wird. Wenn die Batteriekontakte nicht abgedeckt werden, kann die Batterie beschädigt werden.

AVISO

Antes y después de cada uso, compruebe el nivel de batería de cada componente eTap.

Procure no utilizar ni guardar sus componentes eTap en lugares excesivamente cálidos o fríos.

Siempre que vaya a transportar la bicicleta o vaya a estar sin utilizarla durante bastante tiempo, saque las baterías del desviador e instale los bloques de batería. Si no saca la batería, podría descargarse completamente.

Cuando la batería no se esté utilizando, póngale la tapa. Si deja los terminales de la batería sin tapar, podría dañarse la batería.

AVIS

Vérifiez le niveau de charge de la batterie de vos composants eTap avant et après chaque utilisation.

Évitez d'exposer ou d'entreposer vos composants eTap à des températures excessives.

Retirez les batteries des dérailleurs puis installez les blocs de batterie des dérailleurs lorsque vous transportez votre vélo ou pendant les longues périodes d'inutilisation. Le fait de ne pas retirer les batteries pourrait les décharger complètement.

Installez le couvercle sur la batterie lorsque celle-ci n'est pas utilisée. Le fait de ne pas couvrir les bornes de la batterie peut endommager la batterie.

AVVISO

Controllare il livello di carica della batteria di ciascun componente eTap prima e dopo ogni uso.

Evitare di utilizzare o conservare i componenti eTap in un ambiente eccessivamente caldo o freddo.

Rimuovere le batterie del deragliatore e installare i blocchi batteria del deragliatore quando la bicicletta viene trasportata o non è in uso per lunghi periodi di tempo. La mancata rimozione della batteria potrebbe causare il deterioramento della batteria.

Installare il coperchio della batteria sulla batteria quando la batteria non è in uso. La mancata copertura dei morsetti della batteria potrebbe causare danni alla batteria.

MEDEDELING

Controleer het accu-/batterijniveau van elk eTap component voor en na elk gebruik.

Gebruik of berg uw eTap componenten niet op in een omgeving met een overmatige warmte of koude.

Verwijder de derailleuraccu's en installeer de derailleuraccublokken wanneer de fiets wordt getransporteerd of gedurende een lange periode niet gebruikt zal worden. Het niet verwijderen van de accu kan de accu onnodig ontladen.

Breng het accudeksel op de accu aan wanneer de accu niet wordt gebruikt. Het niet afdekken van de accuaansluitingen kan schade aan de accu veroorzaken.

NOTIFICAÇÃO

Verifique o nível da bateria para cada componente eTap antes e depois de cada uso.

Evite usar ou armazenar os seus componentes eTap em calor ou frio excessivo.

Retire as baterias do desviador/derailleur e instale os blocos das baterias do derailleur quando a bicicleta esteja a ser transportada ou não esteja em uso por períodos de tempo longos. Não retirar a bateria pode resultar no esgotamento da bateria.

Instale a tampa da bateria na bateria, quando a bateria não estiver a ser usada. Não cobrir os terminais da bateria poderá resultar em danos à bateria.

注意事項

各 eTap コンポーネントの電池の充電レベルを、使用前と使用後に毎回確認してください。

過度に高温または低温の環境における eTap コンポーネントの使用または保管は避けてください。

自転車を運搬するときや長期間使用しないときは、ディレイラーの電池を取り外し、ディレイラー電池ブロックを取り付けてください。電池を取り外さないと、電池が消耗してしまう可能性があります。

電池を使用していないときは、電池カバーを取り付けてください。電池の端子面にカバーを取り付けしないと、電池を損傷する可能性があります。

注意

每次使用前请检查每个 eTap 组件的电池电量。

避免在过热或过冷的环境中使用或储存 eTap 组件。

在自行车运输过程中或长时间未使用的情况下，请卸下变速器电池并安装变速器电池堵块。未能卸下电池可能导致电池损耗。

电池不使用时，请确保安装电池防护罩。未能覆盖电池接线端可能导致损坏电池。

Recycling

Recycling

Reciclaje

Recyclage

Riciclaggio

Recycling

Reciclagem

リサイクルング

骑行

 For recycling and environmental compliance, please visit <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Replace the derailleur battery with an authentic SRAM replacement battery only. Replace the shifter battery with a CR2032 coin cell battery only.

Consult the SRAM Battery and Charger manual for battery maintenance and specifications.

⚠WARNING

Never dispose of batteries in a fire.

 Hinweise zum Recycling und Umweltschutz finden Sie auf <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Ersetzen Sie die Schaltwerk-/Umwerfer-Batterie nur durch eine Original-SRAM-Ersatzbatterie. Ersetzen Sie die Schalthebel-Batterie nur durch eine CR2032-Knopfzelle.

Hinweise zur Wartung und die technischen Daten der Batterie finden Sie in der SRAM Bedienungsanleitung für die Batterie und das Ladegerät.

⚠WARNING

Batterien dürfen keinesfalls verbrannt werden.

 Puede encontrar información sobre reciclaje y cumplimiento de la normativa medioambiental en la página <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Si necesita cambiar la batería del desviador, utilice siempre baterías de recambio originales de SRAM. Para el elemento de cambio de marchas, utilice exclusivamente baterías de botón de tipo CR2032.

En el manual de la batería y el cargador de SRAM se detallan las especificaciones de la batería y sus requisitos de mantenimiento.

⚠ATENCIÓN

No tire nunca una batería al fuego.

 Pour obtenir des informations sur le recyclage et le respect de l'environnement, veuillez consulter le site <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Remplacez la batterie du dérailleur par une batterie de remplacement SRAM authentique uniquement. Remplacez la pile du levier de dérailleur par une pile bouton CR2032 uniquement.

Pour obtenir des informations sur l'entretien et les caractéristiques des batteries, consultez le manuel SRAM sur les batteries et chargeurs.

⚠AVERTISSEMENT

Ne jetez jamais les piles dans les flammes.

 Per il riciclaggio e la conformità ai requisiti ambientali, visitare il sito <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Sostituire la batteria del deragliatore solo con una batteria di ricambio originale SRAM. Sostituire la batteria del cambio esclusivamente con una batteria a bottone CR2032.

Consultare il manuale della batteria e del caricabatteria SRAM per istruzioni sulla manutenzione della batteria e le specifiche.

⚠AVVERTENZA

Non gettare le batterie nel fuoco.

 Voor meer informatie over recycling en bescherming van het milieu, ga naar <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Vervang de derailleuraccu alleen door een originele SRAM-accu. Vervang de batterij in de shifter alleen door een CR2032 knoopcelbatterij.

Raadpleeg de handleiding van de SRAM accu en lader voor de juiste onderhoudsinstructies en specificaties.

⚠WAARSCHUWING

Gooi batterijen nooit in vuur.

 Para reciclagem e conformidade ambiental, visite <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Substitua a bateria do desviador/derailleur apenas com baterias sobressalentes autênticas SRAM. Substitua a pilha apenas com uma pilha tipo moeda CR2032.

Consulte o manual da Bateria e do Carregador da SRAM para obter instruções de manutenção e especificações.

⚠AVISO

Nunca descarte baterias/pilhas atirando-as para um fogo.

 リサイクルングと環境に関する順守事項については、<https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling> を参照してください。

ディレイラーの交換用電池は、SRAM 純正交換用電池のみです。シフターの交換用電池は、CR2032 コイン型電池のみです。

電池のメンテナンスおよび仕様については、SRAM の電池および充電器マニュアルを参照してください。

⚠警告

電池は、決して焼却処分しないでください。

 有关回收利用和环保合规信息，请访问 <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>。

请仅使用 SRAM 正版替换电池更换变速器电池；仅用 CR2032 硬币电池更换指拨电池。

参阅 SRAM 电池和充电器手册了解电池维护说明和规格。

⚠警告

请勿把电池丢入火中。

SRAM®

www.sram.com



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands